

AYUMEHAWE MUSSINAHIKUN.

THE BOOK
OF
COMMON PRAYER,
AND ADMINISTRATION OF
THE SACRAMENTS,
AND OTHER RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH,
ACCORDING TO THE USE OF THE
United Church of England and Ireland.
TRANSLATED INTO THE LANGUAGE OF THE
CREE INDIANS,
OF THE DIOCESE OF RUPERT'S LAND,
NORTH-WEST AMERICA.

PRINTED FOR THE
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S INN FIELDS.

—
1855.

Printed by W. M. Watts, Crown Court, Temple Bar.

A KEY TO THE ORTHOGRAPHY.

VOWEL SOUNDS.

ā sounded as *a* in hate.

a *a* .. far.

e *e* .. me.

i *i* .. pin.

i *i* .. thine (when final).

oo *oo* .. moon, move.

u *u* .. but, tub.

ew *u* .. pure.

ow *ow*.. now.

CONSONANTS.

g sounded as *g* in get.

h *h* .. hard, hat.

k *k* .. keg.

m *m* .. me.

n *n* .. net.

p *p* .. put.

s *s* .. sin.

t *t* .. time.

w *w* .. was.

y *y* .. your.

y *y* .. my (when final).

ch *ch* .. much, chicken.

kw *kw*.. awkward.

st *st* .. stick.

pw *pw*.. upward.

REMARKS.

(') An aspirate or breathing, generally followed by the letters *k*, *t*, and *ch*. It is also used in the locative case; as, *waskahikun*, "a house;" *waskahikuník*, "in a house;" *wenepāk*, "a lake;" *wenepākoók*, "in or on a lake." It also marks the distinction between the personal pronoun second person, *ke* for *keya*, and the particle *ké*, which is the sign of the past tense.

Wé, is a particle expressing a wish or desire, the sign of the optative mood.

Ga, is the sign of the future tense, used only in the indicative mood.

Ka, is the relative pronoun.

Kā, is the sign of the future tense, used only in the subjunctive mood.

Kitta, is a sign of the future tense.

Pā, is a particle signifying "to come."

M, is sometimes used to signify possession.

J. H.

ISLINGTON,

Feb. 5, 1855.

KĀ ISSE

KĀKESĀPA AYUMEHĀK,
TÚTWAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Ā utte mache Kākesāpa Ayumehāk Ayumehāwekemaw kitta ayumētaw kitta kissewāo nantow pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussināhikatākee Mussināhikāwinīk uskoōch ka utte ustākee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussināhikatāyikee uskoōch ohoo ka Pāpiskētussināhikatāyikee.*

ISPE oomuchatissew nukutūke oo muchétewina ka ké totúk, mena itotúke unima ā isse mitimātineyik oonussoowāwin mena ā kwiusk-wuneyik, kitta pimachehāo oot āchākwa. *Ezek. xviii. 27.*

Ne wētān ne kasispopuyewina, mena ne muchétewin mosuk ne wapūtān. *Psalm li. 3.*

Putapūtumowin keyam ne muchétewina, mena kaseha kākeyow ne wunétewina. *Ps. li. 9.*

Oo tipetotumakoowin Muneto a peekwāyeēt āchāk: ā peekwustāk mena ā kitimakāyimomukúk metā, O Muneto, numoweya ke ga atowāyētān. *Psalm li. 17.*

Peekonumook ke' tāewawa, numoweya ket ayoowinisewawa, ākose kwāskekapoweestāk ka Tipāyéhekāt ke Munetoomewaw: weya ā meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyowāssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā poonāyétumakāt muche kākwi. *Joel ii. 13.*

Weya Tāpāyéhekāt ke Munetoomenow ayaw

Kākesāpa Ayumehāk.

kissāwatisseewina mena usānumakāwina, ā ata ké nunatókoohúk: āka ā óche nutoótumwúk oot itwāwin ka 'Tipāyéchekāt ke Munetoomenow, kitta mitimāwúk oo'nussoowāwina ka ké oonus-twatúk. *Dan.* ix. 9, 10.

O Tāpāyéchekāyun, kukāskimin, maka kissā-watotowin; numoweya ke kissewasewiník, ākose āka kā étayan. *Jer.* x. 24. *Psalm* vi. 1.

Kwāskatissik; weya Kéche kesikoowe Otā-nowewin kissewak ā étukwúk. *St. Matt.* iii. 2.

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n' ótawe, omisse ne ga itaw, N' Óta, ne ké wunetotān kéche kesik, mena keya ussitche, mena numoweya wékach ne ga tāpukāyé-takoosin ke' koosis kitta ké itikoweyan. *St. Luke* xv. 18, 19.

Ākaweya peétokwa k' oonussoowāwiník ket utooskāyakun, O Tāpāyéchekāyun; weya k' iskesikoók eyinew pimatissit āka kitta kwiusk étit. *Psalm* cxliii. 2.

Keespin numoweya ket ayanow muchétewin itwāyúko, ke kukwāchesimisoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka, keespin wétumúko ke muchétewinenowa, weya tapwāwinewew mena kwiuskétew kitta ké usānumatúk ke muchétewinenowa, mena kitta kechistinitúk kákeyow āka kwiusk itatissewiník óche. 1 *St. John* i. 8, 9.

KA kéche sakehitukook ne' totāmetik, Mun-eto oot ayumewin ke wétumakoonow nunatoók itta kitta kiskāyétumúk mena kitta wétumúk

Kākesāpa Ayumehāk.

ka akweétowustakee ke muchétewinenowa
mena ke mayachetâhāwinenowa; mena āka
kitta katoowúk āpo kitta akoohumowúk Muneto
Seyoókatissit kéche kesikoowe k' Ótawenow;
maka kitta wétumúk keyam kitta tupútā-
yimisooyúk, wawach kitta pukwatumúk muché-
tewin, mena nahétumoëtā kitta ayayúk; kitta
ké ótinumwúk usānumakoowin, weya ā nas-
pitche meywatissit mena ā kissāwatisseet.
Mena mosuk kitta kiskāyétumúk kitta wétum-
owúk maka ke muchétewinenowa Muneto;
osam maka ākose ke ga totātanow mana,
māmamowuppeyúko wā nunaskoomúko ā ótin-
umwúk oo kéche apuchehewāwin oo' chécheék
óche, kitta wapúteyewāyúk ā kuskétat kitta
ké muméchimúk, kitta nutoótumwúk naspitch ā
kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nuto-
tumowúk kākwi kā tāpepuyehikooyúk mena ā
isse kweetumayúk, káchewak ke' yowenāk
mena ket áchákoonāk. Áwuk' óche naspitch
ka nutowāyimitukook, túto unoóch ota āyayāk,
kitta wecheheyāk ā pákúk metā, mena tupút-
āyimoowe ayumewin kitta kekeyāk, kitta
mowimoostumúk kéche uppewin kéche kesik-
oowe mākewin, kitta nunaspetoótoweyāk;

¶ *Mamowe Wétumakāwin kitta itwāitchik káke-
yow Ootayumehawuk kitta nunaspetoótowatchik
Ayumehāwekemawa, kákeyow ā nepuskoopitchik.*

SEYOÓKATISSEYUN mena naspitch kāsāwat-
isseeyun Ótawemaw; Ne ké wunétinan, mena
ne ké wunahumanan ket itatissewin tapiskooch

Kākesāpa Ayumehák.

wānehootwawe mayutchíkwuk. Ne ké pimit-issáhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyétum-omukúkee mena ā nutowāyétumomukúkee ne' táenana. Ne ké wunetotānan ā kunatúkee k'oonussoowāwina. Numma n' óche totānan unehee ne ga ké totātan ; Maka ne ké totānan unehee āka ne ga ké totātan ; Mena numma ne kekeskakoonan meyomúchehoowin. Maka keya, O Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, kitimake wunétiskuk. Munachehik unekee, O Muneto, ka wétúkik oo wunétewinewawa. Meenwachehik unekee ka pukwatúkik much-atissewin ; Ka ké isse ussotumowutchik ayis-eyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyák óche. Mena meeyiuan, O naspitch kāsāwat-isseyun Ótawemaw, weya óche ; Kitta ké kwiusk pimatisseyák, mena kitta nipwáka pimatisseyák ne nekanimenák, Kitta ké mumá-takooseestumák ā kunatúk ke Wéyoowin. *Amen.*

¶ *Oma Apáhumakāwin, ápo Usānumakāwin, kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepowit ; ayiseyinewuk ā nepuskoopitchik kāyapitch.*

SEYOÓKATISSIT Muneto, Ótaweya ka Tipāyim-ikooyúk Jesus Christ, āka ka nutowāyétúk kitta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka yayow kitta poonétayit oo muchétewineyewa, ākose kitta pimatisseyit ; mena ka ké meeyat soókatissewin, mena oonussoowāwin, oot Ayumehāwekemama, kitta wétumowayit mena achimoostumowayit oot eyineema, ā métatum-

Kākesāpa Ayumehāk.

eyit oo muchétewineyewa, ā Apāhumameēt mena ā Usānumameēt oo muchétewineyewa: Weya usānumowāo mena pukitināo kákeyow túto ka tapwā métatumeyit oo muchéte-wineyewa, mena ka metoone tapwátumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Áwuk' óche máte nutotumowatan kitta meeyitúk tapwā métatumoowin ke muchétewinenowa óche, mena ka kunatisseyit oot Áchákwa, kitta ké naheyowāhúk, unoóch oma ka ítotumúk; mena kitta ké pákúk, mena kitta kunatúk ke ítatissewinenow ke nekanimenák; kitta ké peeyisoteétumwúk kakekā oo meywāyimoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk.

¶ *Eyinewuk kitta itwāwuk ota, mena ka túto kesipétineyikee kákeyow kotuka ayumehawina. Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākose kitta itwāo Tāpāyéchekāt oot Ayumehawin kitta pātút; eyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā nunaspetoótowatchik, ota, mena piko itta ā apuchètúk ā Ayumehāk.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-yéchekāwin kitta wé oochéchepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotak-ooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyé-

Kākesāpa Ayumehák.

toowiník; Maka metakwānumowinan mucho
kākwí: Keya ket ayan kéche Otānowewin,
Wawach soókatissewin, mena muméchimikoo-
win, Kakekā mena kakekā. Amen.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéhekāyun, paskétānumowinan ne'
toonenanana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenák óche ne
ga wétānan ke muméchimikoowin.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pim-
achehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyéhekāyun, keyepe
wechehinan.

¶ *Ota kákeyow ā nepowewét, Ayumehāwekemaw
omisse kitta itwāo,*

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach
óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā
kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

Ayumehāwekemaw. Muméchimeék ka Tip-
āyéhekāt.

Nuspimoowin. Ka Tipāyéhekāt oo Wé-
yoowin kitta muméchétumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun ápo kitta nikumoonan-
ewun oma Nikumoon uskoóch ka utte ustāk;
piko Christ oo Wuniskaawe Kesikam numoweya,
weya ākota kotuk Nikumoon kitta sipwā-
hikatāk; mena wāchéchepuyike Kākat metatūt*

Kākesāpa Ayumehūk.

*tūtosap kesikaw tūto Pesim numoweya kitta
ayumētanewun ota, maka itta ka nepetāsina-
hikatākee Nikumoonā.*

Venite, exultemus Dōmino.

Psalm xcv.

O ākwa, nikumoostowatan ka Tipāyēchekāt :
māte ke' tāenāk óche mumátakoositan ā soókúk
ke pimachehoowinenow.

Māte ākwa pā natatan ke nunaskoomoowin-
enow keke : mena wapūteyewātan ā mumáta-
koohitúk ka óche nikumoostowúk.

Weya ka Tipāyēchekāt ā kéche Munetoowit :
mena ā kéche Ookemawit owusimā ispeéch
kákeyow munetoowa.

Oo' chécheék mitchimum ka tūto ké-
kāyayik uske : mena ka soókustāyikee wut-
cheesa weya oot ayana ussitchē.

Kéche wenepāk weya oot ayan, mena weya
ké osétaw : mena oo' chécheya óche ké
kwyachétaw ka pákwáchayik uske.

O ākwa, māte putuppeestowatan, mena
oteétuppeestowatan : mena ochécheekwun up-
peestowatan ka Tipāyēchekāt ka ké Osehitúk.

Weya ā Tipāyēchekāt ke Munetoomenow :
mena keyanow ā ooteyineemimitúk, mena ā
kunowāyimitúk tapiskooch oo mayutchikooma.

Ka kesikak keespin ke wé nutoótowawaw,
ākaweya muskowustak ke' tāewawa : ka ké isse
kissewátwanewúk, mena ka ké isse kootāyē-
toonanewúk āwuko ā kesikak pukwutuskeék ;

Ispe k' ótawewawuk ā nutowe kiskāyimit-

Kakesāpa Ayumehāk.

chik : ā kootāyimitchik, mena ā wapūtúkik net issechékuna.

Nāōmetunow pipoonwa kinwās ne ké numma nahāyétumehikwuk okoo ayiseyinewuk, peeyis ne ké itwā : Okoo eyinewuk ka wunétitchik oo' tāewāk, weya āka ā kiskāyétúkik net itatissewina.

Awukwunik ne ké kéche itawuk ne kisewasewinik : āka kitta óche peétokwāchik net unwāpewinik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose uskoóch Nikumoon tikuk ā isse itukétākee. Mena tūtawā ā kesipèteék tūto Nikumoon misukamā Uskeewin, mena ussitche ā utte kesipèteék Benedicite, Benedictus, Magnificat, mena Nunc dimittis, kitta tapoowanewun oma,*

KITTA muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose pāūtuk kitta ayumétanewun kitta isse pātumeék Nistum Ayumèchekāwin, Kuyas Kèche Mussināhikunik ā òtinikatāk, ka isse itukètāk Oonukètumoowinik, piko petoos itta kitta*

Kākesāpa Ayumehāk.

*Ayumētāk kâ itukêtākwā āwuko ā kesikak :
Una ka ayumētāt ā nepowit mena ā kwāskeka-
powit, kitta kē pātakoot kâkeyow itta appeyit.
Akose maka, kitta itwanewun āpo nikumoon-
anewun, kitta Nāheyowanewun, unima Nikum-
oon Te Deum Laudamus ka issenīkatāk,
tūtawā ā kesikak misukamā Uskeewin.*

¶ *Pāūtuk, Ā moyā mache ayumētāt Ayumēche-
kāwin Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,
Ota utte machepuyew Piskētussināhikun, āpo
Piskētussināhikunis piko toowe Piskētussinā-
hikun, Mussināhikunīk ā ōtinīk : Mena ka
keese ayumētatche pāuk Ayumēchekāwin, Ota
kesipētīn Nistum, āpo kotuk Ayumēchekāwin.*

Te Deum Laudamus.

KE muméchimitinan, O Muneto : ne kisk-
āyētānan ā Tipāyéchekāyun.

Missewā uske ke putuppeestakoon : ā Ōta-
wemaweyun kakekā.

Keya kâkeyow Kéche Utooskāyakunuk mā-
wimoostaskik : Kéche Kesikoók, mena ka tūto
Soókāyētakoosit ākota.

Keya Kéche Atunoókunuk, mena Mawutche
Kéche Atunoókunuk : ke mowimoostakwuk ka-
kekā,

Ke kunatissin, Ke kunatissin, Ke kunatissin :
Tāpāyéchekāyun Kissā Muneto Seyoókatisse-
yun ;

Kéche kesik mena uske sakuskināo Kistā-
yētakoosewin : ke Muméchimikoowin ōche.

Ka mumátakoo wechātootchik Kuyas Ma-

Kākesāpa Ayumehāk.

wutche Kēche Ayumehāwekemawuk : ke mumé-
chimikwuk.

Ā meyo wechehitootchik Ookiskewāhikāwuk :
ke muméchimikwuk.

Ka méchāt Oōchenuteétchik oot ayumeha-
winewaw : ke muméchimikwuk.

Ka kunatissitchik missewā uskumik oot-
ayumehawuk : ket achimikwuk ;

Ótawemaw : kakekā Tāpāyéchekāyun ;

Ka kistāyimeét, teāpwāwinewit : mena peāuk-
oot ke' Koosis ;

Mena ka Kunatissit Áchāk : Ookakeeche-
hewāo.

Keya káche Tipāyétumun kistatissewin : O
Christ.

Keya kakekā Wākoosisimisk : Ótawemaw.

Ispe wātinumasooyun kitta pimachehut eyin-
ew : numma ke kē atowāyétā Ooskeneekiskwāk
kitta ócheeyun.

Ka sakoótayun ā ákwúk nippoowin : ke kē
paskétānumowátyuk Kēche Kesikoowe Otānow
kákeyow ootapwátumoowuk.

Ket uppewan oo kécheniskík Muneto : oo
Kistāyéchekāwiník Ótawemaw.

Ne tapwátānan kitta pāche : Oonussoowa-
seyāk.

Áwuko óche ke mowimoostatinan, kitta
wechehutchik ket utooskāyakunuk : ka kē pima-
chehutchik ka kistúk ke' mík óche.

Issehiik kitta ussitukimeétchik keyekow
Oo Kunachehoowuk : kēche kistatissewiník ka-
kekā.

Kākesāpa Ayumehāk.

O Tāpāyéchekāyun, pimachehik ket eyin-eemuk : mena sowāyimik ket ayanuk.

Tipāyimik : mena seetoonik kakekā.

Túto kesikaw : ke muméchimitinan ;

Mena ne putuppeestānan ke Wéyoowin : eyekoók kā naspitche uskeewúk.

Itāyéta, O Tāpāyéchekāyun : kitta kun-owāyimeyák ka kesikak aka muchétewin kitta ayayák.

O Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan : kis-sāwatotowinan.

O Tāpāyéchekāyun, ke kissāwatisseewin ne ga wé nasetotakoonan : ka isse mumiseetotaták.

O Tāpāyéchekāyun, keya ke ké mumiseetotatin : ākaweya wékach ne ga nunāpāwehoon.

¶ *Ápo oma Nikumoon,*

Benedicite, omnia Opera.

O KÁKEYOW oot Isséhekuna ka Tipāyéche-kāt, kistachimeék ka Tipāyéche-kāt : muméchim-eék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw oo Kéche Utooskāyakuna ka Tipāyéche-kāt, kistachimeék ka Tipāyéche-kāt : muméchim-eék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw Kéche Kesikwa, kistachimeék ka Tipāyéche-kāt : muméchim-eék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw Nippea túkoóch Kesikoók ka ayakee, kistachimeék ka Tipāyéche-kāt : mumé-chimeék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow oo Soókatissewina ka Tipāyéche-kāt, kistachimeék ka Tipāyéche-kāt :

Kākesāpa Ayumehāk.

muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Kesikawe Pesim, mena Tipiskawe Pesim, kistachimeék ka Tipāyécheekāt. muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Utchúkoosuk Kesikoók ākoochineyāk, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Seekepāstawa, mena Owistaw, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw oo Yootinima Muneto, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Iskootāo mena Kissetāo, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Pipoon mena Nepin, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Owistawa, mena Ákwutinwa, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Ákwutin mena Kissinaw, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Miskwume mena Koona, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Tipiskawa, mena Kesikawa, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

Kākesāpa Ayumehāk.

O keyawaw Wastāo mena Wunetipiskaw, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Wastāpuyewa, mena Kuskowunuskwa, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O mâte oma Uske kitta kistachimik ka Tipāyécheekāt: tapwā, kitta muméchimik, mena kéche ayimoomik kakekā.

O keyawaw Kéche Wutcheea, mena Wutcheesisa, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow ka Cheepátukwakee Uskeék, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Moonahipana, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Kéche Wenepākwa, mena Yiskepāwa, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Wapumākwuk, mena kákeyow túto kākwi ka wuskoweeek Nippeék, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow Peyāsetik, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow Pisisketik, mena Mekusoowanetik, kistachimeék ka Tipāyécheekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

Kākesāpa Ayumehāk.

O keyawaw Eyinewe-Koosisanetik, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

O keyam Israel kitta kistachimāo ka Tipāyécheekāyit : muméchimik, mena kéche ayimoomik kakekā.

O keyawaw oot Ayumehāwekemama ka Tipāyécheekāt, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

O keyawaw oot Utooskāyakunima ka Tipāyécheekāt, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

O keyawaw oo Pimatissewinewawa mena oot Áchákoowawa Kwiusk oopimatissewuk, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

O keyawaw ka kunatisseyāk mena ka tupút-ayimoooyāk ke' táewāk Ayiseyinetik, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

O Ananias, Azarias, mena Misael, kistachimeék ka Tipāyécheekāt : muméchimeék, mena kéche ayimooméék kakekā.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Ácháak ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eye-koók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose kitta ayumētanewun kāyapitch ākose isse Nesoo Ayumēcheekāwin, Ooske Kéche Mus-sināhikunik ā ótinikatak. Akose ākwa, Nik-*

Kākesāpa Ayumehāk.

*umoon uskoōch ota ka utte ustāk ; piko nahe-
tak āwuko wā ayumētāke inima Piskētussin-
āhikun āwuko ā Kesikak ōche, āpo Meyo
achimooowin Saint John Ooseekahātakāo oo
Kesikam ka ayumētanewūk, numma kittu itwan-
ewun.*

Benedictus. St. Luke i. 68.

KITTA meyo achimikoowisew ka Tipāyéche-
kāt oo Munetooma Israel : weya ā ké natum-
owat, mena pimachehat oot eyineema ;

Mena ā ké kwyachétwatúk ā soókatuneyik
pimachehoowin : oo waskahikuneyeék oot
utooskāyakuna Davida ;

Ka ké itwāt oo' tooneyeék oo kunache Kisk-
ewāhikāma : ka ké étayit uspin nistum ā pā
uskeewúk ;

Kitta pimachehikoweyúk ke koostakun-
enowuk ōche : mena oo' chéchewák ōche kā-
keyow ka pukwatikooyúkik ;

Kitta tipepuyétat oo kissāwatisseewin ā ké
ussootumowat kuyas k' ótawenowa : mena
kitta kunookiskissit ā kunatuneyik oot Ayee-
chimewāwin ;

Kitta tipepuyétat oo kéche itwāwin ka ké
kéche itat kuyas k' ótawenowa Abrahama :
kitta meeyitúk ;

Ā natumakoweyúk oo' chéchewák ōche ke
koostakunenowuk : kitta āka koostacheyúk ā
utooskowúk ;

Kunachehoowiník mena kwiusk itatisse-
winík : eyekoók kā pimatisseyúk.

Keya maka, Owasis, ka mawutche Ispāk-

Kākesāpa Ayumehāk.

āyétakoosit oo Kiskewāhikāma ke ga itikowin :
ke ga itoōtan kitta nekanoōtowut ka Tipāyēche-
kāt kitta kwyachētawut oo māskunowa ;

Kitta kiskāyētumohimut pimachehoowin oot
eyineema : kitta usānumakoowisseyit oo much-
ētewineyewa,

Ā ispeēche naspitch kissāwatisseet ke Mune-
toomenow : āwuko óche kesikaw ispmík ā
ócheek ka ooteétikooyúk ;

Kitta meeyeétchik wastāo unekee ka wune-
tipiskuppitchik, ā chikastāskakootchik nippoo-
win : mena kitta kiskinótutat ke' sitenowa
pāútukāyimoowiník isse.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Āchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók
kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Āpo oma Ayumehāwe Nikumoon.*

Jubilate Deo. Psalm c.

O MUMĀTAKOOSEESTĀK Tāpāyēchekāt, missewā
uskeék : utooskāstāk Tāpāyēchekāt mumātak-
oosewin keke, mena ākwa pāche nateék oot
astumewiník nikumoowin keke.

Kāchenahook weya ka Tipāyēchekāt ā
Munetoowit : weya ka ké osehitúk, num-
oweya keyanow ; keyanow weya oot eyineema,
mena oo mayutchíkooma ka kunowāyimat.

O itoōtāwák oo kéche iskwātāmík keke nun-
askoomoowin, mena peēche w'eekeék mumé-
chimikoowin keke : nunaskooméék, mena meyo
ayimootumwák oo Wéyoowin.

Kākesāpa Ayumehāk.

Weya ka Tipāyēchekāt ā kissāwatisseet, oo kissāwatisseewin kakekā étukwuneyew : mena oo tapwāwin ā étukwuneyik tūtawā ā utte aniskā nētawekehitooyit ayiseyinewa.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wā-koosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eye-koók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ákose kitta nikumoonanewun ápo itwanewun Kuyas Mawutche Kēche Ayumehāwekemawuk oo Tapwātumoowinewaw Ayumehāwekemaw mena eyinewuk, ā nepowitchik : piko itta unehee kesikawa oo Tapwātumoowin Saint Athanasius ka itukētāk kitta ayumētāk.*

NE Tapwātān ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske :

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk, Ka Kunatisseyit Áchákwa itta ka ócheet, Ka ké nētawekehikoot Ooskeenekiskwāwa Marywa, Ka ké kukwatukāyētumoheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyētúk, Ka ké cheestahaskwateét, nippaheét, mena ka ké nāheneét, Ka ké itoótāt chepuy uskeék ; Ka nistoo kesikayik ka ké apisiseék, Ákose kéche kesikoók ka isse oópiskat, Á utte 'se uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit ; Itta óche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimat-isseyikwā mena unehee ka ké nippeyit.

Kākesāpa Ayumehāk.

Ne tapwātān ā état ka Kunatissit Áchák;
Ā étatchik ā kunatissitchik missewā uskumik
tapwā ootapwātumoowuk; Wawach ā meyo
wechāttootchik ka kunachehootchik; Wawach
ā Usānikatākee muchétewina; Mena kitta
Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimat-
issewin. Amen.

¶ *Ākose ākwa, ohoo Ayumehawina uskoóch ka
ustākee, kákeyow ā nepuskoopinanewúk;
Ayumehāwekemaw nistum kitta itwāo kitta
kissewāo,*

Ka Tipāyéchekāt ke ga wechāwikoowaw.
*Nuspimoowin. Mena ket áchákwa ussitche.
Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.*

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena ka wechekikoot,
mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tipāyéchekāt
oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyé-
chekāwin kitta wé oochéchépuyew. Ā itāyé-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-
yákik. Mena ákaweya itoótahinan kootāyétoo-
winík; Maka metakwānumowinan mucho kākwi.
Amen.

Kākesāpa Ayumehāk.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoat omisse
kitta itwāo.*

O Tāpāyéchekāyun, wapúteyinan ke kissā-
watisseewin.

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pima-
chehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-
aché Mawutche Kéche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakétowinan tút-
waw māwimoostatáke.

Ayumehāwekemaw. Weyátahik ket Ayume-
hāwekemamuk kwiusk itatissewin óche.

Nuspimoowin. Mena issehiik nowusow ket
eyineemuk kitta mumátakoositchik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-
achehiik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meyototowik keya ket
ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāútukāyimoowin
kā isko pimatisseyák, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kótuk ā
natumakooyák, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina
ne' táenana peéche ne' yowenák.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskuminan
ka kunatissit ket Áchák.

¶ *Ākose uskoôch ka utte ustākee nistoo Ayum-
ehawina; nistum unima ā Kesikak kitta
apuchétanewúk, kāyapitch āwuko kā apuché-
tanewúk Kunache Kéche Issétwawmúk; Akose
uskoôch unima Pāútukāyimoowin ka nutotum-
eék; mena uskoôch Mākewin ā nutotumeék*

Kākesāpa Ayumehāk.

*kwiusk kitta pimatisseék. Ohooo neso iskwa-
yaník Ayumehawina numma wékach kitta
áchétanewunwa, maka tútaw keyesikake kitta
apuchétanewunwa Kākesāpa Ayumehāke misuk-
amā Uskeewin, ka utte itustākee ; kákeyow ā
nepuskoopinanewúk.*

*Oma neswaw Ayumehawin, Pāútukāyimoowin ā
nutotumeék.*

O MUNETO, ka osétayun pāútukāyimoowin
mena ka sakétayun meyo-ototāmítoowin, ā
kiskāyimiták ka óche ayeetusták ne kakekā
pimatissewinenan, ke tipetotakoowin metoone
numma ayimehewāo ; Natumowinan keya ket
utooskāyakunuk ā tupūtāyimisooyák missewā
ā isse noochehikooyákik pākwatikooyákik ;
neyanan, ā muskowe mumisseetotumák ke
natumakāwin, ākaweya ne ga wé koostumwan-
anuk oo soókatissewinewaw pākwatikooyákik,
weya oo soókatissewin óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. Amen.

*Oma nistwaw Ayumehawin. Mākewin ā
nutotumeék.*

O KA Tipāyéche kāyun, kéche kesikoowe n'
Ótawenan, Seyoókatisseyun mena kakekā Mān-
etooweyun, ka ké pāseweyák oma ā utte
machepuyik unoóch ka kesikak meyo ayawin
keke ; Natumowinan ākota oma seyoókāyé-
takwúk ke munetoowatissewin, mena oóchees-
tumowinan unoóch ka kesikak āka kitta wunét-
eyák, mena āka kitta ispútayák ayimissewiník ;
maka kákeyow net ítotumoowinenana kitta

Kākesāpa Ayumehāk.

oonukétumakooyāk ke tipāyéchekāwin, kitta ké itotumāk mosuk unima ā kwiuskwūk kitta wapūtumun; weya óche Jesus Christ ka Tipā-yimikooyāk. Amen.

¶ *Itta Oonikumoowuk ā ayatchik mena itta kā nikumootchik, ota kā utte nikumodk ākose Ayumehāwe nikumoon.*

¶ *Ākose ohoo neyanun Ayumehawina uskodch kitta ayumétanewunwa ota, piko Mamowe Ayumehāstumatoowin āyumētāke numoweya; ākose piko nesoo iskwayanik kitta ayumétanewunwa, ka itustākee ākota.*

Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā ayumehāstumāt.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, kéche kesikoowe n' Óta-wenan, mamowāyus āspākāyétakooseyun mena seyoókatisseyun, Tāpāyimutichik kákeyow mawutche kéche ookemawuk, Ka Owusimāskowutichik kákeyow tāpāyéchekātchik, keya piko k' Oonukimawuk kéche ookemawe koosisanuk, ke kéche uppewinik óche ke kunowapumawuk kákeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch ne' tāenāk óche ke pukoošāyimitinan kitta meyo kunowapumut Kéche n' Ookemaskwāmenan, Mawutche Kéche Ookemaskwāo *VICTORIA*; menaótinumow oo mākewin ka Kunat-isseyit ket Áchákwa, kitta mosuk itāyétúk ā itāyétumwut, mena kitta mitimāt ket itatissewin: Weyāta kákeétwam kéche kesikoowe mākewina óche; meey meyo mūchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit;

Kākesāpa Ayumehāk.

ayeeché kitta metoone putuppetissāwat mena kitta sakooat kákeyow oo koostakuna ; mena ākose naspitche, poonétatche oma pimatissewin, kitta wé oteétum kakekā mumátakoosewin mena meywāyimoowin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tūto meenāyutit ā ayumehāstumatchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka óchechewunétayun kákeyow meywatissewin, ā tupútāyimisooyák ke pukoošāyimitinan kitta meyototowut Kéche Ookemaw *Albert*, mena *Albert* ka kéche Ookemawit *Wales*, mena kákeyow Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tūto meenāyutit : Weyátahik ka kunatissēyit ket Áchákwa ; wāyootissehik kéche kesikoowe mākewin ; tukoonumowik kákeyow meywāyimoowin ; mena pāsewik kakekā ket otānowinik isse ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyineuwk ā ayumehāstumatchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā Mānetooweyun, keya piko ka keesétayun kéche mamuskatumoowina ; Pā nasitissāhumowik ne Kéche Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kákeyow Ootayumehawa ka kunoweskoótineétchik ; ket Áchákwa kitta pimatisseskakootchik ; mena tapwā kitta nāhāyétumooohiskik, seekeétetwowik unima mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ákose kitim-

Kākesāpa Ayumehák.

akétowinan, O Tāpāyéchekāyun, kitta kistā-yimeét Oonutotwāstumakāo mena Oonatumakāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom oot *Ayumehawin*.

KÁKEYOW kākwi kāsķétayun Muneto, ka kē meeyeyák ke wechehewāwin unoóch oma kitta mamowe oonustwaták ne mowimooschekāwinenana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo ápo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wéyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotumaskik: Tipetotowik unoóch, O Tāpāyéchekāyun, ā isse nutowāyētumaskik mena ā nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; māmēeyinan ota uskeék kitta kē kiskāyētumák ke tapwāwin, mena kotuk uskeék kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Áchák, ke ga wé wechāwikoonow kákeyow kakekā. Amen.

Ota kesipétin Kākesāpa Ayumehawin misukamā Uskeewin.

KĀ ISSE

OOTAKOOSE AYUMEHĀK,
TÚTWAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Āutte mache Ootakoose Ayumehāk Ayumehāwe-
kemaw kitta ayumētaw kitta kissewāo nantow
pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussināhik-
atākee Mussināhikāwinik uskoōch ka utte ustāk-
ee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussināhik-
atāyikee uskoōch ohoo ka Papiskētussināhik-
atāyikee.*

ISPE oomuchatissew nukutūke oo muchéte-
wina ka ké totúk, mena itotúke unima ā isse
mitimātineyik oonussoowāwin mena ā kwiusk-
wuneyik, kitta pimachehāo oot áchákwa. *Ezek.*
xviii. 27.

Ne wētān ne kasispopuyewina, mena ne
muchétewin mosuk ne wapūtān. *Psalms* li. 3.

Putapūtumowin keyam ne muchétewina,
mena kaseha kákeyow ne wunétewina. *Psalms*
li. 9.

Oo tipetotumakoowin Muneto a peekwāyeēt
áchák: ā peekwustāk mena ā kitimakāyim-
omukúk metā, O Muneto, numoweya ke ga
atowāyētān. *Psalms* li. 17.

Peekonumook ke' tāewawa, numoweya ket
ayoowinisewawa, ākose kwāskekapoweestāk ka
Tipāyéchekāt ke Munetoomewaw: weya ā
meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyow-
āssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā
poonāyétumakāt mucho kākwi. *Joel* ii. 13.

Ootakoose Ayumehâk.

Weya Tāpāyêchekât ke Munetoomenow ayaw kissāwatisseewina mena usānumakāwina, ā ata kê nunatôkoohûk: āka ā ôche nutoôtumwûk oot itwāwin ka Tipāyêchekât ke Munetoomenow, kitta mitimāwûk oo'nussoowāwina ka kê oonustwatûk. *Dan.* ix. 9, 10.

O Tāpāyêchekāyun, kukāskimin, maka kissāwatotowin; numoweya ke kissewasewinîk, ākose āka kā étayan. *Jer.* x. 24. *Psaln* vi. 1.

Kwāskatissik; weya Kêche kesikoowe Otānowewin kissewak ā étukwûk. *St. Matt.* iii. 2.

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n' ôtawe, omisse ne ga itaw, N' Ōta, ne kê wunetotān kêche kesik, mena keya ussitche, mena numoweya wêkach ne ga tāpukāyêtak-oosin ke' koosis kitta kê itikoweyan. *St. Luke* xv. 18, 19.

Ākaweya peétokwa k' oonussoowāwinîk ket utooskāyakun, O Tāpāyêchekāyun; weya k' iskesikoók eyinew pimatissit āka kitta kwiusk étit. *Psaln* cxliii. 2.

Keespin numoweya ket ayanow muchêtewin itwāyûko, ke kukwāchesimisoosnow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka, keespin wêtumûko ke muchêtewinenowa, weya tapwāwinewew mena kwiuskêtew kitta kê usānumatûk ke muchêtewinenowa, mena kitta kechistinitûk kákeyow āka kwiusk itatissewinîk ôche. 1 *St. John* i. 8, 9.

KA kêche sakehitukook ne' totāmetik, Muneto oot ayumewin ke wêtumakoonow nunatoók itta kitta kiskāyêtumûk mena kitta wêtumûk

Ootakoose Ayumehák.

ka akweétowustákee ke muchétewinenowa mena ke mayachetáhāwinenowa; mena āka kitta katoowúk āpo kitta akoohumowúk Muneto Seyoókatissit kéche kesikoowe k' Ótawenow; maka kitta wétumúk keyam kitta tupútāyimis-ooyúk, wawach kitta pukwatumúk muchétewin, mena nahétumoëtä kitta ayayúk; kitta ké ótinumwúk usānumakoowin, weya ā naspitche meywatissit mena ā kissāwatisseet. Mena mosuk kitta kiskāyétumúk kitta wétumowúk maka ke muchétewinenowa Muneto; osam maka ākose ke ga totātanow mana, māmam-owuppeyúko wá nunaskoomúko ā ótinumwúk oo kéche apuchehehawin oo' chécheék óche, kitta wapúteyewāyúk ā kuskétat kitta ké muméchimúk, kitta nutoótumwúk naspitch ā kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nuto-tumowúk kākwi kā tāpepuyehikooyúk mena ā isse kweetumayúk, káchewak ke' yowenák mena ket áchákoonák. Āwuk' óche naspitch ka nutowāyimitukook, túto unoóch ota āya-yāk, kitta wecheheyāk ā pákúk metā, mena tupútāyimooowe ayumewin kitta kekeyāk, kitta mowimoostumúk kéche uppewin kéche kisik-oowe mākewin, kitta nunaspetoótoweyāk;

¶ *Mamowe Wétumakāwin kitta itwātchik kákeyow Ootayumehawuk kitta nunaspetoótowatchik Ayumehāwekemawa, kákeyow ā nepuskoo-pitchik.*

SEYOÓKATISSEYUN mena naspitch kássāwatissee-yun Ótawemaw; Ne ké wunétinan, mena ne ké wunahumanan ket itatissewin tapiskooch

Ootakoose Ayumehák.

wānehootwawe mayutchíkwuk. Ne ké pimit-issáhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyétum-omukúkee mena ā nutowāyétumomukúkee ne' tāenana. Ne ké wunetotānan ā kunatúkee k'oonussoowāwina. Numma n' óche totānan unehee ne ga ké totātan ; Maka ne ké totānan unehee āka ne ga ké totātan ; Mena numma ne kekeskakoonan meyomúchehoowin. Maka keya, O Tāpāyéchekāyun, kissawatotowinan, kitimake wunétiskuk. Munachehik unekee, O Muneto, ka wétúkik oo wunétewinewawa. Meenwachehik unekee ka pukwatúkik much-atissewin ; Ka ké isse ussotumowutchik ayis-eyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyák óche. Mena meeyinan, O naspitch kīssā-watisseeyun Ótawemaw, weya óche ; Kitta ké kwiusk pimatissēyák, mena kitta nipwáka pimatissēyák ne nekanimenák, Kitta ké mumá-takooseestumák ā kunatúk ke Wéyoowin. Amen.

¶ *Oma Apáhumakāwin, ápo Usānumakāwin, kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepowit ; ayiseyinewuk ā nepuskoopitchik kāyapitch.*

SEYOÓKATISSIT Muneto, Ótaweya ka Tipāyim-ikooyúk Jesus Christ, āka ka nutowāyétúk kit-ta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka yayow kitta poonétayit oo muchétewineyewa, ākose kitta pimatissēyit ; mena ka ké meeyat soókatissēwin, mena oonussoowāwin, oot Ayum-ehāwekemama, kitta wétumowayit mena achim-oostumowayit oot eyineema, ā métatumeyit oo muchétewineyewa, ā Apáhumameét mena

Ootakoose Ayumehák.

ā Usānumameēt oo muchétewineyewa : Weya usānumowāo mena pukitināo kákeyow túto ka tapwā métatumeyit oo muchétewineyewa, mena ka metoone tapwātumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Āwuk' óche máte nutotumowatan kitta meeyitúk tapwā métatumoowin ke muchétewinenowa óche, mena ka kunatisseyit oot Áchákwá, kitta ké naheyow-āhúk, unoóch oma ka ítotumúk ; mena kitta ké pákúk, mena kitta kunatúk ket itat-issewinenow ke nekanimenák ; kitta ké pee-yis oteétumwúk kakekā oo meywāyimoowin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākose kitta itwāo Tāpāyēchekāt oot Ayumehawin ; cyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā munaspetoótowatchik.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-yēchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenāna, Ka isse usānumowukeéitchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowwiník ; Maka metakwānumowinan muche kākwi : Keya ket ayan kéche Otānowewin, Wawach soók-atissewin, mena muméchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

Ootakoose Ayumehák.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéchekāyun, paskétānumowinan ne' toonenana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenák óche ne ga wétānan ke muméchimikoowin.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pimachehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyéchekāyun, keyepe wechehinan.

¶ *Ota kákeyow ā nepoweweét, Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,*

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ayumehāwekemaw. Muméchimeék ka Tipāyéchekā.

Nuspimoowin. Ka Tipāyéchekā oo Wéyoo-win kitta muméchétumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun āpo kitta nikumoonanewun ohoo Nikumoonā ā utte itustākee ka itukétākee. Ākose pāuk Ayuméchekāwin Kuyas Kèche Mussināhikuník, ka itukétāk. Ākose uskoóch, Magnificat (āpo oo Nikumoonā ka ké sowāyimeét Ooskenekiskwāo Mary) ā Nāheyowák, omisse.*

Magnificat. St. Luke i.

NET áchák muméchimāo ka Tipāyéchekāyit:

Ootakoose Ayumehák.

mena net áchák ké mumátakooseestumowāo
Munetoowa n' Oopimachehewām.

Weya ā ké nakutowāyimat : ā tupútāyē-
takooseyit oot utooskāyakun iskwāma.

Weya ākwa, unoóch óche : kákeyow ayis-
eyinewuk sowāyétakoosew kitta isitchik.

Weya una ka soókatissit ā ké kéche sow-
āyimit : mena kunatuneyew oo Wéyoowin.

Mena oo kissāwatisseewin ā ayayit unehee
ka koosikwāyimikoot : missewā kákeyow ayis-
eyinewa.

Ké wapúteyewāo soókatisseewin oo' spitoon
óche : ké nunanis isitissāwāo ka kisesowāyim-
issooyit ā itāyétumeyit oo' táyēék.

Ké neétināo soókatisseewa oot uppewineyēék
óche : mena ā ké kistukimat ootupútāyimoowa
mena ooyoospiisseewa.

Ké keespoonāo oonoótákutāwa meyo kākwi
óche : mena oowāyootisseewa ké sipwātissāwāo
pisisik.

Weya ā kiskissit oo kissāwatisseewin ké we-
chehāo oot utooskāyakuna Israel : ka ké isse
ussootumowat kuyas k' ótawenowa, Abrahama
mena oot owasimiseyewa, kakekā.

Kitta muméchimāw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Áchák :

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ápo oma Nikumoon : piko keespin wāchéche-
puy'ke Kākat metatút tútoosap kesikaw túto
Peesim, ispe itta ka ayuméták ka nepitestākee
Nikumoon.*

Ootakoose Ayumehâk.

Cantate Domino. Psalm xcvi.

O NIKUMOOSTÂK ka Tipâyêchekât ooske nikumoon : weya â ké totûk mamâtawe kâkwia.

Weya kâchewak oo' kéchenisk, mena oo kunache oo' spitoon ôche : ka ké otinumasoot sakôtwawin.

Ka Tipâyêchekât ké wétumakâo oo pimachehewâwin : oo kwiuskatissewin ké payût-âyapûteyâo ayûch eyinewa.

Ké kunokiskissew oo kissâwatisseewin mena oo tapwâwin Israel oo wâkomakuneyewa ôche : mena missewâ â isko kisipak uske ké wapûtumwan oo pimachehewâwin ke Munetoom-enow.

Nookoohook â mumâtakooseestumowâk ka Tipâyêchekât, kâkeyow keyawaw uskea : nikumook, mumâtakosik, mena nunaskoomook.

Muméchimeék ka Tipâyêchekât kitoôchekunik : wechétak kitoôchekun â ayumehâwe nikumoostowâk â nunaskoomooyâk.

Kéche pootachekun ussitché mena pootachekunisa : O nookoohook â mumâtakooseyâk oot astumewinik Tâpâyêchekât Kâche Mawutche Ookemawit.

Keyam kéche wenepâk kitta pâtakwun, mena kâkeyow kâkwi itta ka ayak : ka wayeyâk uske, mena unekee itta ka ayatchik.

Keyam yiskepâwa kitta pakechéchâhumatomukunwa, mena keyam wutcheesa kitta mumâtakooseemukunwa mamowe oot astumewinik ka Tipâyêchekât : weya kitta pâ oonusoowatûk uske.

Ootakoose Ayumehák.

Kwiusk itatissewin óche kitta oonussoowatum uske : mena eyinewa kwiusk kitta itussoowatāo.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose pāuk Ayuméhekāwin Ooske Kéche Mussināhikuuk, ka isse itukétāk. Ākose uskoóch, Nunc dimittis (āpo oo Nīkumoon Symeon) ā Nāheyowák, omisse.*

Nunc dimittis. St. Luke ii. 29.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ākwa pukitin ket utooskāyakun kitta sipwātāt pāutukāyimoowiník : ka itustāk ket ayumewin.

Weya n' iskesikwa ā ké wapūtumomukúkee : ke pimachehewāwin,

Ka ké kwyachétayun : kákeyow ayiseyinew kitta wapútúk ;

Kitta wastāwit kitta wastānumowat Ayúch Eyinewa : mena kitta oomuméchimikoovinitchik ket eyineemuk Israel.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Āpo oma Nīkumoon ; piko keespin wāchéchepuyike tūtaw Nesoosap metatút Kesikaw tūto Peesim.*

Ootakoose Ayumehák.

Deus misereatur. Psalm lxvii.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow : mena ke ga wapúteyikoonow oo wastāwe meyokunowapúchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow :

Kitta kiskāyétakwúk ket itatissewin wukituskumik : ke pimachehewāwin ka túto skanā-mukissit kákeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

O keyam ka túto skanā-mukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwuk mena kitta mumátakoosewuk : weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók toowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

Ākose kitta pesakwuyuk nētawekin kākwi uskeék : mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyototakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow : ākose missewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose kitta itwanewun ūpo nikumoonanewun
Kuyas Mawutche Kéche Ayumehāwekemawuk*

Ootakoose Ayumehák.

*oo Tapwátumoorinewaw Ayumehāwekemaw
mena ejinewuk, ā nepowitchik.*

NE Tapwátān ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk, Ka Kunatisseyit Achákwa itta ka ócheet, Ka ké nétawekehikoot Ooskenekiskwāwa Marywa, Ka ké kukwatukāyétum-oheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, Ka ké cheestahaskwateét, nippaheét, mena ka ké náheneét, Ka ké itoótāt chepuy uskeék; Ka nistoo kesikayik ka ké apisiseék, Ākose kéche kesikoók ka isse oópiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit; Itta óche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimatissiyikwā mena unehee ka ké nippeyit.

Ne tapwátān ā état ka Kunatissit Áchák; Ā étatchik ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwátumooowuk; Wawach ā meyo wechāttootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchétewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. Amen.

¶ Ākose ākwa, ohoo Ayumchawina uskoóch ka ustúkee, kákcyow ā nepuskoopinanewúk: Ayumchāwekemaw nistum kitta itwāo kitta kissewāo,

Ka Tipāyécheekāt ke ga wechāwikoowaw.
Nuspimoowin. Mena ket áchákwa ussitche.

Ootakoose Ayumehák.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.
Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākos: Ayumehāwekemaw, mena ka wechekikoot, mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tip-āyèchékāt oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyéchekāwin kitta wé oochécheputew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotak-ooyákik Mena ākaweya itoótahinan kootāyé-toowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoot omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéchekāyun, wapúteyinan ke kissāwatisseewin;

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pimachehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pimaché Mawutche Kéche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakétowinan tútwaw māwimoostatáke.

Ayumehāwekemaw. Weyátahik ket Ayumehāwekemamuk kwiusk itatisseewin óche.

Nuspimoowin. Mena issehek nowusow ket eyineemuk kitta mumátakoositchik.

Ootakoose Ayumehák.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-
achehik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meytotowik keya ket
ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāūtukāyimoowin
kā isko pimatisseyák, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kotuk ā
natumakooyák, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina
ne' tāenana peéche ne' yowenák.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskuminan
ka kunatissit ket Áchák.

¶ *Ākose uskoóch ka utte ustākee nistoo Ayumehawina; nistum unima ā Kesikak kitta apuchétanewúk; kotuk uskoóch Pāūtukāyimoowin ā nutotumeék; kotuk uskoóch kitta Wechehik-oowiseék ayimissewiník āyáke, ka itustākee nekan: ohoo nesoo iskwayaník Ayumehawina túrwaw kesikake kitta itwanewun Wātakoose Ayumeháke numoweya kitta áchétanewun.*

*Oma neswaw Ayumehawin ā Ootakoose
Ayumehák.*

O MUNETO, keya óche kákeyow kunache nut-
owāyétumoowina, kákeyow ā meywasikee oon-
ussoowāwina, mena kákeyow kwiusk itotumoo-
wina wáchemukúkee; Mceyik ket utooská-
yakunuk unima pāūtukāyimoowin uske āka kā
ké mākeemukúk; kitta tapiskooch itustākee
ne tāenana kitta nunahétumák k' oonussoo-
wāwina, mena kitta natumoweyák ne koostakun-
enanuk óche pāūtuk kitta ké pimatisseyák; ā

Ootakoose Ayumehák.

isse kuskétumakooyák Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan. Amen.

*Oma nistwaw Ayumehawin ā nutotumēék kitta
Wechehikoowiseék Ayimissewinik āyáke.*

WASTĀNA ne wunetipiskissewinenan, ket isse pukoosāyimitinan, O Tāpāyéchekāyun; mena ke kéche kissāwatisseewin óche natumowinan āka ayimissewin mena puspīnāwin kitta ayayák unoóch ka tipiskak; weya oo sakehewāwin ke pāuko-Koosisan, n' Oopimachehewāmenan, Jesus Christ. Amen.

¶ *Itta Oonikumooruk ā ayatchik mena itta kā
nikumootchik, ota kā utte nikumoók ākose
Ayumehāwe nikumoon.*

*Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā ayumehās-
tumāt.*

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN kéche kesikoowe n' Óta-
wenan, mamowāyus āspākāyétakooseyun mena
seyoókatisseyun, Tāpāyimutichik kákeyow ma-
wutche kéche ookemawuk, Ka Owusimāskow-
utichik kákeyow tāpāyéchekātchik, keya piko
k' Oonukimawuk kéche ookemawe koosisanuk,
ke kéche uppewinik óche ke kunowapumawuk
kákeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch
ne' tāenák óche ke pukoosāyimitinan kitta
meyo kunowapumut Kéche n' Ookemaskwā-
menan, Mawutche Kéche Ookemaskwāo *VICTO-
RIA*; mena ótinumow oo mākewin ka Kunat-
isseyit ket Áchákwa, kitta mosuk itāyétúk ā
itāyétumwut, mena kitta mitimāt ket itatisse-

Ootakoose Ayumehāk.

win : Weyāta kâkeētawm kēche kesikoowe mākwina ôche ; meey meyo mûchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit ; ayeechē kitta metoone putuppetissāwat mena kitta sakoohtat kâkeyow oo koostakuna ; mena ākose naspitche, poonētatche oma pimatissewin, kitta wē oteētum kakekā mumātakoosewin mena meywāymoowin ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. Amen.

Mawutche Kēche Ookemaskwāo ā tûto meenā-yutit ā ayumehāstumātchik.

KĀKEYOW kākwi kâskētayun Muneto, ka ôche-chewunētayun kâkeyow meywatissewin, ā tupūt-āyimisoooyāk ke pukoosāyimitinan kitta meyo-totowut Kēche Ookemaw *Albert*, mena *Albert* ka kēche Ookemawit *Wales*, mena kâkeyow Mawutche Kēche Ookemaskwāo ā tûto meen-āyutit : Weyātahik ka kunatisseyit ket Āchāk-wa ; wāyootissehik kēche kesikoowe mākwina ; tukoonumowik kâkeyow meywāymoowin ; mena pāsewik kakekā ket otānowinik isse ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyineuwik ā ayumehāstumātchik.

KĀKEYOW kākwi kâskētayun mena kakekā Mānetooweyun, keya piko ka keesētayun kēche mamuskatumoowina ; Pā nasitissāhumowik ne Kēche-Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kâkeyow Ootayumehawa ka kunoweskoōtineētehik ; ket Āchākwa

Ootakoose Ayumehâk.

kitta pimatisseskakootchik; mena tapwā kitta nâhâyêtumoochiskik, seekeêtetwowik unima mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ākose kitimakêtowinan, O Tāpāyêchekāyun, kitta kistāyimeêt Oonutotwāstumakāo mena Oonat-umakāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom oot Ayumehawin.

KĀKEYOW kākwi kāsêtayun Muneto, ka ké meeyeyâk ke wechehewāwin unoôch oma kitta mamowe oonustwatâk ne mowimooschekāwin-enana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo âpo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wéyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotumaskik: Tipetotowik unoôch, O Tāpāyêchekāyun, ā isse nutowāyêtumaskik mena ā nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; māmeeeyinan ota uskeék kitta ké kiskāyêtumâk ke tapwāwin, mena kotuk uskeék kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Āchâk, ke ga wé wechāwikoonow kâkeyow kakekā. Amen.

Ota kesipêtin Ootakoose Ayumehawin misukamā Uskeewin.

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

KEYĀKESAPA AYUMEHĀKE.

¶ *Ohoo Weëkootoowina; Christmas-day, the Epiphany, Saint Matthias, Easter-day, Ascension-day, Whit-Sunday, Saint John Baptist, Saint James, Saint Bartholomew, Saint Matthew, Saint Simon mena Saint Jude, Saint Andrew, mena Trinity-Sunday, kitta nikumoonanewun āpo itwanewun ā Kākesāpa Ayumehāk, meskooch Kuyas Mawutche Kēche Ayumehāwekemawuk oo Tapwâtumoowinewaw numma kitta itwanewun, oma Wētumakāwin ket Ayumehawe Tapwâtumoowinenāk, oo Tapwâtumoowin Saint Athanasius ka wēke issenĭkatāk, Ayumehāwekemaw mena eyinewuk kitta itwātchik ā nepowitchik.*

Quicunque vult.

Piko oweyuk wē pimachehootche: osam āwuk-wāyew nistum kā wē mitchiminūk Missewāuskumik Tapwâtumoowin.

Āwuko Tapwâtumoowin patima kākeyow oweyuk kē mitchiminūke missewā mena āka peekoonūke: ōchetow piko kitta naspitche nissewunatissew.

Mena omisse issétin Missewāuskumik Tapwâtumoowin: Kitta oteétuppeestowúk peāukoot Muneto ā Nistoo Ayewit, mena ā Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat;

Āka kitta wunineéčhik ka Êtatchik: mena āka kitta nunanischeheét Wākoosiseék.

Mana maka pāuk Êtaw Wāōtaweék, kotuk Wākoosiseék: mena kotuk ka Kunatissit Āchāk.

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

Maka oo Munetoowewin Wāōtaweék, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák, pāukwuneyew. Muméchimikoowin tapiskooch isse ayayew, Kistāyimikoowin tapiskooch isse kakekā ayayew.

Ka isse ayat Wāōtaweék, isse ayaw Wākoosiseék : mena isse ayaw ka Kunatissit Áchák.

Wāōtaweék numma oséhekasoo, Wākoosiseék numma oséhekasoo : mena ka Kunatissit Áchák numma oséhekasoo.

Wāōtaweék numma missewā ké kiskāyimaw, Wākoosiseék numma missewā ké kiskāyimaw : mena ka Kunatissit Áchák numma missewā ké kiskāyimaw.

Wāōtaweék kakekā étaw, Wākoosiseék kakekā étaw : mena ka Kunatissit Áchák kakekā étaw.

Mena maka numoweya nistewuk kakekā átachik : maka pāukoo piko kakekā átat.

Mena mateka numoweya nistewuk āka ka ké missewā kiskāymeétchik, ápo mena numoweya nistewuk āka ka oséhekasootchik : maka pāukoo piko āka ka oséhekasoot, mena pāukoo piko āka ka ké missewā kiskāyiméet.

Mateka mena Wāōtaweék Soókatissew, Wākoosiseék Soókatissew : mena ka Kunatissit Áchák Soókatissew.

Maka numoweya nistewuk Oosoókatissewuk : maka pāukoo piko Oosoókatissew.

Mena mateka Wāōtaweék Munetoowew, Wākoosiseék Munetoowew : mena ka Kunatissit Áchák Munetoowew.

Oo Tapwātumoowin St. Athanasius.

Maka numoweya nistewuk Munetoowuk :
maka pāukoo piko Muneto.

Mateka mena Wāōtaweék Tipāyéchekāo,
Wākoosiseék Tipāyéchekāo : mena ka Kunat-
issit Áchák Tipāyéchekāo.

Maka numoweya nistewuk ka Tipāyéchekā-
katchik : maka pāukoo piko ka Tipāyéchekāt.

Mana maka ka isse seékiskakooyúk Ayum-
ehawe tapwāwin : kitta achimayúkook okoo
Átatchik pāpāuk ā Munetoowit mena ā Tipā-
yéchekāt ;

Ákose neesta ā isse kittāhumakooyúk Misse-
wāuskumik Ayumehawin : nistewuk Munetoo-
wuk, āpo nistewuk Tāpāyéchekatchik, kitta
itwāyúk.

Owa Wāōtaweék numoweya oweya óche
osehik : numoweya oséchekasoo, mena num-
oweya óche ótinaw.

Owa Wākoosiseék Ótawemawík ócheew :
numoweya osehaw, mena numoweya oséche-
kasoo, maka ké ótinaw.

Owa ka Kunatissit Áchák Ótawemawík
mena Wākoosiseweét ócheew : numoweya óche
osehaw, āpo oséchekasoo, āpo ótinaw, maka
ócheew.

Pāukoo piko Ótawemaw, numoweya niste-
wuk Ótawemawuk ; pāukoo Wākoosiseék, num-
oweya nistewuk Wākoosisinanewúk : pāukoo
ka Kunatissit Áchák, numoweya nistewuk ka
Kunatissitchik Áchákuk.

Mena owa ka Nistoo Ayewit numoweya
oweyuk owusimā wāskutch ócheew, āpo owe-
yuk owusimā unoóch kittah ócheet : numoweya

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

oweyuk owusimā kéche ayewew, ápo nótow kitta itáyétakoosit ispeéeh kotuk ;

Maka kákeyow okoo ka nistoo Étatchik tapiskooch isse kakekā étawuk : mena tapis-kooch isse kéchayewewuk.

Áwuk' óche maka missewā isse, ka ké itwane-wúk assi : ka Mamowe ayat ā Nistoo Ayewit, mena ka Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat kitta oteétuppeestát.

Oweyuk maka ka nutowāyétúk kitta pim-achehoot : ákose oma kā wé itāyimat ka Nistoo Ayeweyit.

Mena maka, kitta ké naspitche pimachehoot oweyuk : óchetow piko kitta ussitche tapwâtum ā ké Eyineweyit ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ.

Weya kwiusk Tapwâtumoowin omisse ā isséteék, kitta tapwâtumúk mena wétumúk : ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka Munetoowe Koosisanewit, ā Munetoowit mena ā Eyinewit ;

Muneto, ka isse ayayit Ótawemawa, ka ké ótineét ā moyā étukwúkee uskéa : mena ā Eyinewit, ka isse ayayit oo' Kaweya, ka ké nétawekit ota uskéék ;

Metoone Muneto, mena metoone Eyinew : kukátawe áchákwá mena eyinew weyas tapiskooch ā kekeskúk ;

Tipiskoochiskowāo Ótawemawa, oo Munetoowiník isse : maka nótow itáyétakoosew ispeéeh Ótawemaw, oot Eyinewiník isse.

Á ata maka Munetoowit mena ā Eyinewit : numoweya nesew, maka pāukoo piko Christ ;

Pāukoo ; numoweya oo Munetoowewin ā

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

kwâskukêtûk eyinew weyasik isse : maka ā otinûk Eyinewewin Munetoowewinik isse ;

Pāukoo metoone mamowe ; numowéya ā wunáhitoot : maka ā mamowe ayat.

Weya tapiskooch kukâtawe áchák mena meyas ka isse pāukoo eyineemukûk : ākose Muneto mena Eyinew ā isse pāukoo Christewit ;

Ka ké kukwaŭukétat ke pimachehoowinenow óche : ka ké itoótât chepuy uskeék, ka ké wuniskat mena, ka nistoo kesikayik nippoowinik óche.

Ké oópiskaw kêche kesikoók isse, uppew oo' kächeniskeyeék Ótawemawa, Kissā-Munetoowa Seyoókatisseyit : ittā óche kā pā oonussoowatat oopimatissewa mena oonippewa.

Ispe pā nasuskátche kákeyow eyinewuk kitta wuniskawuk w'eyowewawa keke : ākose kitta wétumwuk oot itotumoowinewawa.

Ākose unekee meyo kākwi ka ké totúkik kitta itoótāwuk kakekā pimatissewinik : mena unekee mucho kākwi ka ké totúkik kakekā iskooták isse.

Āwuk' oma Misewāuskumik Tapwâtumoo-win : āka ayiseyinew ké tapwátúke metoone numowéya kitta ké pimachehoo.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach. mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

MAMOWE AYUMEHĀSTUMATOOWIN.

¶ *Ota uskoŋch utte ustāo LITANY, āpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, kitta nikumoonanewūk āpo ayumētaneuwūk ka Kākesāpa Ayumehāke Ayumehākesikake, Yapētowepuyike, mena Neyanuno kesikake, mena piko eyekoók itussoowatāke kitta ayumētaweēt Kēche Ayumehāwekemaw.*

O Muneto Wāōtawemaweyun, kēche kesikoók : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O Muneto. Wāōtawemaweyun, kēche kesikoók : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachētayun uske : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachētayun uske : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O Muneto ka Kunatisseyun Āchāk, ka ōcheeyun Ōtawemaweék mena Wākoosiseék : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O Muneto ka Kunatisseyun Āchāk, ka ōcheeyun Ōtawemaweék mena Wākoosiseék : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun maka ka pāuko Munetooweyun : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun maka ka pāuko Munetooweyun : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

Āka kiskissetota, Tāpāyéhekāyun, ne wun-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

étewinenana, ápo oo wunétewinewawa kuyas n' ótawenanuk; mena ākaweya otinumasioo kitta wé ayimeheyák ne muchétewinenana óche: raunachehinan, meyo Muneto, muna- chehik keya ket eyineemuk, ka kē pimachehut- chik ā kistúk ke' mík óche, mena ākaweya ke ga wé kissewahitinan kakekā.

Munachehinan, meyo Muneto.

Kákeyow mayeayawiník mena ayimunoók óche; muchétewiník óche, oo kuyānissewiník mena oo noochehewāwiník mucho muneto óche; ke kissewassewiník óche, mena kakekā kukwatukissewiník óche.

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kákeyow numma wapútumoowin metá óche; kistāyimoowiník óche, kissesowāyimoowiník, mena kukwāchesehitoowiník óche; oótāyétoo- winík óche, pukwatetoowiník, mena kisseesta- toowiník, mena kákeyow āka kissāwatisseewiník,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Pissikwatissewiník óche, mena kákeyow kotuk nippoowe muchatissewiník; mena ká- keyow uskeewe kukwāchesechekāwiník óche, meyas, mena mucho muneto óche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ā wastāpuyik mena ā keestinepuyik óche; itaspināwin, kēche itaspināwin, mena kowák- utāwin óche; nutoopuyewin mena nippáhitoo- win óche, mena sissekóoch nippoowin óche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kákeyow mucho seékiskatoowin, kemooch seékimitoowin, mena mayāyéchekāwin óche; kákeyow nuspach ayumehawin, nuspach issét-

Maṁowe Ayumehāstumatoowin.

wawin, mena ā peekoonumeék ayumehawin
ôche ; ā muskowustāk metā, mena ā atowāyê-
tumeék ket Ayumewin mena k' Oonussoowāwin
ôche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Āka ka ké kiskāyétakwúk ā ispeéche kunatúk
ā ké Eyineweyun ; ka ké kunatúk ke Nétawe-
kewin mena Circumcision ; ke Seekahátakoo-
win, ke Kowákutāhoowin, mena ke Kootāyim-
ikoowin,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ke kukwatukāyimoowin mena ke' mikoowe
Upwāsewin ; ke Cheestahaskwatikoowin mena
ke Kukwatukétawin ; ka kistúk ke Nippoowin
mena ke Nāhinikoowin ; ka kistatúk ke Wunisk-
awin mena k' Oôpiskawin ; mena ka ké tukoo-
seék Ookunachehoo Áchák,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Tútawaw yayimisseyáke ; tútwaw weyāyoot-
isseyáke ; wāteétumáke nippoowin, mena oon-
ussoowāwe kesikake,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Neyanan oomuchatissewuk ke pukoośāyim-
itinan kitta nutoótoweyák, O Tāpāyéchekāyun
Muneto ; mena kitta itāyétumun kitta oon-
ukétumun mena tipāyétumun ka kunatúk ket
Ayumehawin missewāuskumik kwiusk isse ;

*Ke pukoośāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta kunowāyimut mena
ayeechehut ke tapwā utooskakoowiník isse,
kwiusk itatissewiník mena kunache pimatisse-
winík, ket Utooskāyakun VICTORIA, ne Ma-

Mamowe Ayumchāstumatoowin.

wutche Kéche Ookemaskwāmenan Tāpāyim-
ikooyák ;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta oonukētumwut oo' tā
ke tapwāwiník isse, ke koosikwāyimikoowiník,
mena ke sakehewāwiník, mena kitta ké mosuk
mumisseetotask, mena kitta mosuk nutoonúk
ke kistāyimikoowin mena ke muméchimikoo-
win ;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta natumowut mena
kunowāyimut, ā mameeyut kitta sakoochat ká-
keyow oo koostakuna ;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta meyototowut mena
kunowāyimut Kéche Ookemaw *Albert, Albert* ka
Kéche Ookemawit *Wales*, mena kákeyow Mawut-
che Kéche Ookemaskwāo ā túto meenāyutit ;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta wastānumowutchik
kákeyow Kéche Ayumehāwekemawuk, Ayum-
ehāwekemawuk, mena Ayumehāwekemasiskuk,
tapwā kiskāyētumoowin óche mena nissitótum-
oowin ket Ayumewiník ; mena kitta ké wé-
túkik mena ussitché kitta puyátustatchik oot
itatissewinewák, mena kitta wapútewewatchik ;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta weyátahutchik ka

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

Tipāyéhekatchik Oonussoowāwiník, mena kákeyow Kéche Ayuk, ke mākewin óche, kukâta-wāyétumoowin, mena nissitótumoowin ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik Oonussoowāwekema-wuk, ā mameeyutchik ke mākewin kitta ké kwiusk aítotúkik, mena mitchiminúkik tap-wāwin ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik kákeyow ket eyineem-uk ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyutchik kákeyow ā túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk meyo wechâtoowin, pāútukāyimoowin, mena meyo ootootāmétowin ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyeyák metâ kitta ké sakehiták mena koosikwāyimiták, mena kitta kissesowisseyák kitta ké tipetotumák k'oonussoowāwina ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyutchik kákeyow ket eyineemuk tukoonumowutchik ke mākewin kitta nutoótúkik ket Ayumewin nótow ā itāyim-isootchik, mena kitta ótinúkik ā pákúk mit-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

oonāyēchekun óche, mena kitta nētaweketat-
chik Ácháko kistekāwina;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta pāsewutchik tapwā-
winík isse kákeyow túto ka ké wunétitchik,
mena ka wuyāseheētchik;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta ayeechehutchik túto
ka nepowitchik; mena kitta kakeechehutchik
mena wechehutchik ka nāsoowetāhāchik;
mena kitta wuniskanutchik unekee ka pūkis-
seékik; mena metoone kitta pátukooskowut
Muche Muneto seepa ne' sitenák;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta apuchehutchik, we-
chehutchik, mena kakeechehutchik, kákeyow
ka ayatchik puspínāwiník, kweetumawiník,
mena ayimissewiník;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta nakutowāyimutchik
kákeyow oweyuk ka pupamoótāt uskeék, ápo
ka pupamootāhoot nippeék, kákeyow iskwa-
wuk ā wé wapumawusootchik, kákeyow ooták-
oosewuk, mena ooskowasisuk; mena kitta
wapútēyutchik ke kitimakenakāwin kákeyow
kipáwakunuk mena otinikunuk;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo
Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta natumowutchik, mena

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

oócheestumowutchik,ākakaó̄tawitchik owasisuk.
mena oonuputāpewuk, mena kákeyow ka peek-
iskache ayatchik mena ka nunākacheheé̄tchik ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoó̄toweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta kissāwātotowutchik
kákeyow eyinewuk ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoó̄toweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta usānumowutchik
ne koostakunenanuk, ka nayā̄tawetotakooyákik,
mena mucho ayimoomikooyákik, mena kitta
kwāskustawut oo' tāewawa ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoó̄toweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyeyák mena
kitta kunowāyétumoweyák kitta ké apuché̄ta-
yák kistekan uskeék ka ó̄cheek, kitta ké náhe-
yekoók apuchétayák ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoó̄toweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyeyák tapwā
mētatumoowin muchétewin ó̄che ; kitta usān-
umoweyák kákeyow ne muchétewinenana, ne
noó̄tāpuyewinenana, mena ne kukāpatisse-
winenana ; mena kitta weyā̄taheyák oo wechehe-
wāwin ka Kunatissit ket Áchák kitta ácheē̄ta-
yák net itatissewinenana ka itwāmukúk ā
kunatúk ket Ayumewin ;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoó̄toweyák, meyo Muneto.

Muneto oo' Koosisan : ke pukoosāyimitinan
kitta nutoó̄toweyák.

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

*Muneto oo' Koosisan : ke pukoosāyimitinan
kitta nutoōtowejāk.*

O Muneto oo Mayutchikoomisa : ka otinum-
un muchétewina uskeék óche ;

Meeyinan ke pāūtukāyimoowin.

O Muneto oo Mayutchikoomisa : ka otinum-
un muchétewina uskeék óche ;

Kissāwatotowinan.

O Christ, nutoōtowinan.

O Christ, nutoōtowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena eyinewuk kitta
mamowe itwāwuk, ka Tipāyéchekāāt oot Ayum-
ehawin.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itā-
yétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisseyāk. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotak-
ooyākik. Mena ākaweya itoótahinan kootā-
yétoowinik ; Maka metakwānumowinan muche
kākwī. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, āka-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

weya meeyinan ā isse kuskētumakooyāk ne muchētewinenana.

Nuspimoowin. Mena ākaweya ā isse wunéte-yāk isse tipahumowinan.

Ākwa ayumehatan.

O MUNETO, kissāwatisseewe Ótawemaw, āka ka atowāyétumun āka nāhāyétumomukúke peyeekwustáke metá, ápo oo nutowāyétumoo-winewaw túto āka nāhāyétúkik; Kissāwat-isseewe wechéta net ayumehawinenana ka osétayāk tútwaw yayimisseyáke mena āka mā-yoayayáke, tútwaw neöchehikooyáke; mena kitimakétowinan, unehee mucho kākwia, oo kuyānissewiník mena oo mucho nipwákawiník mucho muneto ápo eyinew ka totakooyāk, kitta āka ké ékineyik; mena ke nakutowā-yéchekāwiník ke meyototakāwiník óche kitta wé nunanis isitissáhumwut; neyanan keya ket utooskāyakunuk, ākaweya ne ga ákoohikoonan pukwatitoowin ayumehawin óche, ke ga wé kakekā meeyitinan nunaskoomoowin peéche ā kunatúk ket Ayumehāwekumikoók; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk.

O Tāpāyéchekāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke Wéyoowin óche.

O MUNETO, ne ké pātānan n' étowukanāk óche, mena n' ótawenanuk ne ké achimoostakoonanuk, kéche utooskāwina ka ké totumwut mákwach ā pimatissitchik, mena kuyas óche ā moyā étatchik.

O Tāpāyéchekāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke kistatissewin óche.

Mamowe Ajumehāstumatoowin.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wā-koosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Nuspimooowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ne koostakunenanuk óche natumowinan, O Christ.

Kissāwatisseewe kunowapūta ne kitimakissewinenan.

Kitimakina ā nunākatāyētumomukúkee ne tāenana.

Kissāwatisseewe usānumowik oo muchētewinewaw ket eyineemuk.

Kissāwatisseewin óche nutoóta net ayumehawinenana.

O David oo' Koosisa, kissāwatotowinan.

Mākwach unoóch mena kakekā itāyēta kitta nutoótoweyák, O Christ.

Kissāwatisseewe nutoótowinan, O Christ, kissāwatisseewe nutoótowinan, O Tāpāyéchekāyūn Christ.

Ajumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyūn, ke kissāwatisseewin ne ga wé wapūteyikowinan ;

Nuspimooowin. Ka isse mumiseetotaták.

Ākwa ayumehatan.

Ā TUPÚTĀYIMISOOYÁK ke pukoosāyimitinan, O Ótawemaw, kitta kissāwatisseewe kunowapūtumun ne nāsoowatisseewinenan ; mena kitta kistāyétakwúk ke Wéyoowin ākutānumowinan unehee mucho kākwa ka ké kuskétumasooyák ; mena meeyinan, kitta ké mumiseetotumák

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

tútwaw ayimissewin āyayáke ke kissāwatissewin, mena kitta naspitche utooskaták kunachehoowiník mena pákehoowiník itatissewiník, keya ke kistāyimikoowiník mena ke mumêchimikoowiník isse; weya óche ka pāukoot Neyatumakooyák mena Nātootāstumakooyák, Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

St. Chrysostom oot Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka ké meeyeyák ke wechehewāwin unoóch oma kitta mamowe oonustwaták ne mowimooschekāwinenana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta nesoo ápo nistoo meyawutchehikootwawe ke Wéyoowin kitta meeyutchik ā isse nuto-tumaskik: Tipetotowik unoóch, O Tāpāyéchekāyun, ā isse nutowāyétumaskik mena ā nuto-tumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuchehikootchik; mámeeyinan ota uskeék kitta ké kiskāyétumák ke tapwāwin, mena kotuk uskeék kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatissewin ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Áchák, ke ga wé wechāwikoonow kákeyow kakekā. Amen.

Ota kesipétin Mamowe Ayumehāstumatoowin.

AYUMEHAWINA MENA NUNASKOOMOOWINA,
NUNATOÓK Ā ITUKĒTĀKEE,

¶ *Kitta apuchétanewúkee ā moyā ayuméták
unehee nesoo iskwayach Ayumehawina Mamowe
Ayumehāstumatoowiník, ápo ā Kākesāpa
Ayumehák ápo ā Ootakoose Ayumehák.*

AYUMEHAWINA.

Kimewun óche.

O MUNETO, kéche kesikoowe Ótawemaw, keya
ke' Koosis Jesus Christ óche ka ké ussootum-
owutchik kákeyow unekee ka nutoonúkik ket
otānowewin, mena kwiusk itatissewin ākota
óche, kákeyow kākwi kitta tāpee pimachehik-
ootchik w'eyowewák ; Isitissáhumowinan, ke
pukoosāyimitinan, mākwach oma ā kweetum-
ayák, náheyekoók kimewun mena seekepās-
tawa, kitta ké ótinumák kistekana uskeék wā-
chemukúkee ne meywāyimoowinenák isse,
mena ke kistāyimikoowiník isse ; weya óche
Jesus Christ Tāpāyimikooyák. *Amen.*

Meyo Kesikawa óche.

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéche kāyun Muneto,
keya ayiseyinewuk oo muchétewinewawa óche
pāukwaw ke ké nistapawutá missewā uske,
ayānanāo ayiseyinewuk piko ka ké pimatissit-
chik, mena ke kéche kissāwatisseewin óche ka
ké ussootumakāyun āka wékach mena ākose
kitta isse nissewunachétayun ; Ne tupútāyim-
oonan ā pukoosāyimiták, ā ata ké kuskétumas-

Ayumehawina.

ooyák ne wunetotumooowinenák óche ā ayimúk kimewun mena nippeea, maka metoone ne muchétewinenana ā métatumák kāyapitch pā isitissáhumowinan meyo kesikawa, kitta ké isse ótinumák kistekana uskeék wáchemuk-úkee mākwach itta ka wéke otinumeék ; mena kitta kiskāyétumák ke kukāskimewāwiník óche kitta meenoótayák ne pimatissewinenana, mena ke kissāwatisseewin óche kitta meeyiták muméchimikoowin mena kistāyimikoowin ; weya óche Jesus Christ Tāpāyimikooyák. *Amen.*

Ipe Kweyeetumáke mena Kāwákutáke.

O MUNETO, kéche kesikoowe Ótawemaw, keya ke mākewin, kimewun wáche púkèteék, uske wāyootun, pisiskewuk yúkehootchik, mena kinooosāwuk wáche peesakwuyutitchik ; Kunowapúta, ke pukoosāyimitinan, oo kukwatuk-étawinewawa ket eyineemuk ; mena itāyéta oma kweetumawin mena kowákutāwin, māk-wach unoóch ā kuskétumasoooyák kukwatuk-étawin ne wunetotumooowinenana óche, ke meyototakāwiník óche kitta kissāwatisseewe kwāskinumeék wátukétāwiník mena peesakwunoók isse ; weya oo sakehewāwin óche Jesus Christ Tāpāyimikooyák, weya maka keya mena ussitche mena ka Kunatissit Ácháak kákeyow kistāyétakoosewin mena muméchimikoowin ke ga meeyikowin, unoóch mena kakekā. *Amen.*

Ápo oma.

O MUNETO, kissāwatisseewe Ótawemaw, keya, mākwach ā état Elisha okiskewāhikāo, kátát-

Ayumehawina.

owā Samariaik ke kē kwāskinā kēche kweet-
umawin mena kowākutāwin peesakwunoók
mena wātukētāwinik isse; Kissāwatotowinan,
neyanan, unoóch mākwach ne muchētewine-
nana óche ka kukāskimikoweyák ayimissewin
óche tapiskooch ākospe, ākose ne ga isse misk-
ānan neyanan mena kitta oócheestumakoo-
wisseyák: Peesakoóta kistekana uskeék wāche-
mukúkee ke kēche kesikoowesowāyéchekāwinik
óche; mena itāyéta neyanan, ka ótinumák ke
kēche oócheestumakāwina, ne ga wé isse
apuchétanan ke muméchimikoowinik isse, oot
oócheestumakoowinewaw unekee ka kweet-
umatchik, mena kāchewak ne meywāyimoo-
winenan; weya óche Jesus Christ Tāpāyimik-
ooyák. *Amen.*

*Ispe Nutoopuyewin mena Mikooskacheayawit
āyáke.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, Kāche Ookema-
skowutchik kákeyow kēche ookemawuk, mena
Tāpāyétumun kákeyow kākwa, ke soókatis-
sewin numma oweyuk kitta kē kuskétaw kitta
kipeéchétat, keya ket ayan kwiusk kitta isse
kukāskimutchik oomuchatissewuk, mena kitta
kissāwatotowutchik unekee metoone ka métat-
úkik oo muchētewinewawa; Pimachehinan
mena wechehinan, ket isse tupūtāyimooowe
pukoosāyimitinan, oo' chéchewák óche ne
koostakunenanuk; kipeéchétaw oo kistāyim-
oowinewaw, astāyowātaw oo kisseestakāwin-
ewaw, mena nissewunachétaw oo muche itāyé-
tumooowinewaw; neyanan. ā kekeskumák ke

Ayumehawina.

natumakāwin, ne ga wé kunowāyimikoowisinin
kákeyow ayimissewiník óche, kitta muméchim-
iták, keya piko meyákeyun kákeyow sakoót-
wawin ; ā isse kuskétumakooyák ke pāuk-Koos-
isan, Jesus Christ Tāpāyimikooyák. *Amen.*

*Ispe piko toowe Itaspināwin āpo Ákoosewin
ātukwúke.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya mākwach
āka ā nāhāyétumun ke ké isitissáhumowátyuk
itaspināwin káchewak keya ket eyineemuk
pukwutuskeék, chikāma naspitch ā ké suseep-
étowatchik Mosesa mena Aarona ; mena ma-
ka, mākwach ā pimatissit Mawutche Kéche
Ookemaw David, ke ké nippáhátyuk tāpukoóp
metunow kéche metáto metunow ayiseyin-
ewuk Ayimissewe Itaspināwin óche, ākose
maka kāyapitch ā kiskisseyun ke kissāwatis-
sewin ke ké pimachehátyuk ka iskoonutchik ;
Kitimakenowinan neyanan kitimake wunétisk-
uk, ākwa ka oteétikooyák kéche ákoosewin
mena nippoowin ; tapiskooch ákospe ka ké
isse otinumun tipahumakāwin muchétewin
óche, mena ka ké itussoowatut nissewunache-
hewāwe Kéche Utooskāyakun kitta kipeéche
nippáatakāt, ākose isse itāyéta unoóch kitta
otinumoweyák oma itaspināwin mena ayime
ákoosewin ; weya óche Jesus Christ ka Tip-
āyimikooyák. *Amen.*

¶ *Mākwach Ember Ispuyewa, kitta itwanik
túto kesikaw, ā ayumehāstumoweétchik unekee
ka wé Ayumehāwekemakateétchik.*

Ayumehawina.

KÁKEYOW kákwi káskétayun Muneto, kéche kesikoowe n' Ótawenan, ka ké utawástumas-ooyun missewā kákeyow Ootayumehawuk ka kistuneyik oo' mík ayewak ā itāyimut ke' Koosis óche ; Kissāwatisseewe kunowapumik, mena unoóch mākwach tipāyéta mena kisk-inótahik oo mitoonāyéchekunewawa ket utoos-kāyakunuk Kéche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemamitchik ket eyineemuk, kitta āka sisekooch ustatchik oo' chéchewawa oo' stikwaneyéek oweya, maka kitta tapwátumoowe mena nipwákawe nowusoonatchik ā tāpuk-āyétakooseyit ayiseyinewa kitta utooskatchik kunache Utooskāwin ket Ayumehāwekumik-oók. Mena unekee kā itukimeétchik piko toowe kunache utooskāwiník meeyik ke kissāwatisseewin mena kéche kesikoowe meyototakāwin ; kitta tapiskooch oo pimatisssewinewák mena kukāskimawussoowinewák kitta wapút-eyewatchik ke muméchimikoowin, mena kitta wechétatchik oo pimachehoowinewaw kákeyow eyinewa ; weya óche Jesus Christ ka Tip-āyimikooyák. *Amen.*

Ápo oma.

KÁKEYOW kákwi káskétayun Muneto, ka māk-eyun kákeyow meyo mākewina, keya ke mune-toowe kunowāyéchekāwiník óche ka ké ituk-imutchik pápetoos ā itāyétakoositchik Ayumehāwekemawuk ket Ayumehāwekumikoók ; Meeyik ke kissāwatisseewin, ket isse tupútāyim-oowe pukoosāyimitinan, kákeyow unekee kā nutoomeétchik keyam piko toowe utooskāwiník

Ayumehawina.

mena itussoowatitoowinik ākota ; mena weyā-tahik ā isse. tapwāmukúk ke kukāskimawus-soowin óche, mena ótinumowik pākehoowe pimatissewin, kitta ké metoone tapwātumoowe utooskaskik, kitta ké isse muméché-tumeék ke kéche Wéyoowin, mena yúkehomukúk ke kunache Ayumehawin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ayumehawin kitta ké itwanik ká itwanewúkee keyam piko unima ohoo nekan ka ustākee.*

O MUNETO, wātatisseweyun mena wātaneyun kakekā kitta ayayun kissāwatisseewin mena kitta usānumakāyun, otinumowinan ne tupūt-āyimoowe kakesumewāwinenana ; mena ā ata túkoopitikooyák mena mumāchikwāpitikooyák ne muchétewinenana, āyewák ā ispeéche kit-imakinakāk ke kéche kissāwatisseewin ne ga apáhookoonan ; kitta ké kistāyimeét Jesus Christ, ka Natumakooyák mena Nātootwās-tumakooyák. *Amen.*

¶ *Ayumehawin nunatoók ā isse ayatchik ayis-eyinewuk, kitta apuchèták ispe Mamowe Ayum-ehāstumatoowin āka itussoowatāke kitta itwan-ewúk.*

O MUNETO, ka Oséhut mena ka Kunowāyimut kákeyow ayiseyinew, ā tupūtāyimooyák ke pukoosāyimitinan kákeyow nunákow ā isse ayatchik ayiseyinewuk ; kitta itāyétumun kitta kiskāyétumoohutchik ket itatissewina, ke pim-achehewāwin wapúteyik ā túto skanāmukissit-chik ayiseyinewuk. Osam oma tapwā, mis-

Nunaskoomoowina.

sewāuskumik ootapwātumoowuk ka ayumehāstumowukeētchik kitta isse meyo ayatchik; kitta kiskinótahat mena tipāyimat ke meyo Áchák, kitta kákeyow itoótahikootchik tapwāwiník túto ootayumehaw ā isseníkatisoot, mena tapitow eyekoók kitta mitchiminúkik tapwātumoowin oot áchákoowák, kitta ayeechehikootchik pāútukāyimoowin, mena kwiusk itatissewin. Ákose naspitche, ke kunoweskoótinitinan ótawemaweék ā isse kissāwatisseeyun kákeyow túto, nantow ā isse áka náhāyétumoowakwā, mena nunākatāyimoowakwā, oo mitoonāyêchehekunewák, w'eyowewák káchewak, ápo oot ayanewák; [** osam * Oma kitta itwanik*
unekee ka nutowāyétakooseyák ispe oweyuk nutow-
kitta ayumehāstumowukeētchik,] āyétúke oot Ayumeha-
winewawa Ootayumehawa.
itāyéta kitta kakeechehutchik
mena wechehutchik, nunatoók ā isse kweetumatchik, ā meeyutchik seepeyowāsewin yata pátukooskakootwawe ayimissewin, mena áche'ko kitta apuchehikootchik tútwaw áka ka náhāyétúkik. Áwuko 'ma ā isse pukoosehiták weya Jesus Christ óche. *Amen.*

NUNASKOOMOOWINA.

¶ *Mamowe Nunaskoomoowin.*

KÁKEYOW kákwi káskétayun Muneto, Wáótawemikooyun kákeyow kissāwatisseewina, neyanan keya ket utooskāyakunuk ā muchāyimisooyák naspitch ā tupútāyimisoooyák ne' táenák

Nunaskoomoowina.

ke meeyitinan nunaskoomoowin ā isse meyoto-
toweyāk mena ā kissāwatotoweyāk, mena ká-
keyow ayiseyinew; [** osam unekee ka nutowāyē-
tūkik ā wē mumēchimiskik*

mena nunaskoomiskik ā kē * Oma kitta itwāk ispe
nokoōtwowutchik unoōchēkā ke oweyuk ká ayumehāstum-
kissāwatisseewina.] Ke mum- áche nātowāyētúke kitta
mākit mumēchimoowin.

ēchimitinan ka oséheyāk, ka kunowāyimeyāk,
mena kákeyow ka oócheestumoweyāk oma
pimatissewin; maka osam, āka ka kē oonuk-
ēchekatak ke sakehewāwin ā pimachétayun
oma uske weya óche ka Tipāyimikooyāk
Jesus Christ; ā meeyeyāk wawach ayumeha-
win, mena ā pukoosāyimooheyāk kēche meyo
ayawin ne nekanimenāk. Mena, ke pukoos-
āyimitinan, kitta kiskāyētumooheyāk kákeyow
ke kissāwatisseewina, kitta nunaskoomomukúkee
naspitch tapwā ne'tāenana, mena kitta nokoōta-
yāk keya ke mumēchimoowin, numoweya
piko ne' toonenāk óche, maka net itatissewin-
enāk mena; ā isse pukitinisooyāk ket utooskā-
winík isse, mena kitta pimoōtāyāk kunache-
hoowiník mena kwiusk itatissewiník eyekoók
kā pimatisseyāk; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk, weya maka keya mena ussitche
mena ka Kunatissit Áchá kákeyow kistāyē-
takoosewin mena mumēchimoowin ke ga
meeyikowin, eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

Kimewun óche.

O MUNETO kēche kesikoowe n' Ótawenan,
keya ke kissāwatisseewe kunowāyéchekāwiník

Nunaskoomoowina.

ka itukétumun nistum mena iskwayach kimewun kitta nasuskāmukúk uskeék, kitta meyo nétawekeékee kistekana kitta ké isse apuché-tatchik ayiseyinewuk ; Ne tupútāyimoonan ā meeyiták nunaskoomoona ka ké itāyétumun, ne kéche kweetumawinenák, kitta pā isitissá-humoweyák ā meywāyétakwúk kimewun túk-oóch uskeék, mena ā ké owistapawutayun ispe mākwach ā pasták, ne kéche meywāyimoo-winenák isse naspitch mächāyétakooseyák ket utooskāyakunuk, mena kitta muméchétumeék ke kunache Wéyoowin ; ke kissāwatisseewina óche weya Jesus Christ óche ka Tipāyimik-ooyák. *Amen.*

Meyo kesikawa óche.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto, keya kwiusk ka ké tupútāyimooheyák ā ayime osamāyuteék kimewun mena nippeea óche, mena ke kissā-watisseewiník ke ké astáhátjuk mena kakeeche-hátjuk net áchákoonanuk unoóch ā sowāyétak-oosewe kwáske meyo kesikak : Ne muméché-tānan mena kistāyétānan ke kunache Wéyoowin oma ke kissāwatisseewin óche, mena mosuk ne ga wétānan ke sakehewāwe meyototakāwin tútaww kā utte aniskā nétawekitchik ayis-eyinewuk ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ā peesakwúk kākwi óche.

O NASPITCH kāsāwatisseeyun Ótawemaw, keya ke kissāwatisseewe meywatisseewiník ka ké pátumun kwiusk ā ayumehatchik Ootayumeha-

Nunaskoomoowina.

wuk, mena ka ké kwāskinumun ne kowákut-
āwinenan mena kweetumawinenan wātukētā-
winík mena peesakwunoók isse; Ne tupūtāyim-
oonan ā nunaskoomiták oma ke kéche mākewin
óche; ā pukoosāyimiták kitta mosuk isse
meeyeyák ke sakehewāwe meyototakāwin, net
uskeemenana kitta nētawekétumakooyák kist-
ekana peesakwuyuk, ke muméchimikoowiník
mena ne meywāyimoowinenák isse; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

*Pāūtukāyimoowin mena Wechehikoowin ke
Koostakunenowuk óche.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya naspitch ka
muskowe natumowutchik ket utooskāyakunuk
oo koostakunewawa óche; Ke meeyitinan
muméchimikoowin mena nunaskoomoowin ne
natumakoowinenan ā isse kéche ayimenak-
wúkee puspínāwina óche missewā ā ké wask-
askakooyák: Ne wētānan ke meyototakāwin
ka ké óche otinikoweyák oo nissewunachehewā-
winewák óche; kāyapitch ā pukoosāyimiták
mosuk kitta isse kissāwatotoweyák, missewā
uske kitta ké kiskāyétumomukúk keya ā Pim-
acheheyák mena Wecheheyák; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

*Kitta kóke ayanewík Pāūtukāyimoowin ket
Uskeemenák.*

O KAKEKĀ ātayun Muneto, kéche kesikoowe n'
Ótawenan, keya piko ka isséhutchik ayiseyin-
ewuk kitta tapiskooch mitoonāyéchekun ayat-
chik peéche waskahikuník, mena ka keyam-

Nunaskoomoowina.

ustayun oo kissewasewinewaw ayiseyinewuk
āka ka ké tipāymeétchik; Ne muméchéťānan
ke kunache Wéyoowin, ka ké itāyétumun kitta
pāútukustayun kéche ayimeayawin ka ké
ayayāk unoóchékā káchwak neyanan ā to-
tumāk; naspitch ne tupútāyimoonan ā pukoos-
āyimitāk kitta meeyeyāk kákeyow oma ka
ítuseyāk ke kissāwatisseewin, kitta ké pimoó-
tāyāk unoóch óche ā nunahétumāk kunache k'
oonussoowāwina; mena, kitta ké ayayāk ke-
yameayawiník mena pāútukāyimoowe pimatis-
sewiník munetoatissewiník mena kwiusk ito-
tumoowiník, mena mosuk kitta meeyitāk ne
tipetotumakāwinenan muméchimikoowiník me-
na nunaskoomoowiník isse ohoo ke kissāwato-
takāwina óche; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Ā ké Otinikoweyāk Itaspināwiník óche, āpo
keyam piko toowe Ākoosewiník óche.*

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto, ka ké miswakun-
íkaseyāk ne muchétewinenana óche, mena
nissewunacheheyāk ne wunetotumoowinenana
óche, unoóchékā ā koosikwúk mena koostat-
āyétakwúk ākoosewin ā ké oteétikooyāk; mena
unoóch, mākwach oonussoowatitoowiník ā kisk-
isseyun kissāwatisseewin, ā ké pimachehutchik
net áchákoonanuk oot āpiskuník óche nip-
poowin; Ne pukitinisoonan ket ótawe meyo-
totakāwiník, net áchákoonanuk mena ne
yowenana ka ké pimachétayun, kitta pimatis-
sewe tipetotakooyun, kakekā muméchimikoo-

Nunaskoomoowina.

winík mena kistāyimikoowiník ke kissāwatisseewina óche keyekow Ootayumehawuk ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ápo oma.

NE tupútāyimoowe wétānan ket astumewiník, O naspitch kāsāwatisseeyun Ótawemaw, ohoo kákeyow kukāskimewāwina ka ussootumakāyun k' oonussoowāwiník metoone kwiusk ā isse nasitissáhumoweyák, chikāma ā isse osamāyuteékee ne wunetotumoowinenana mena ā ispeéche muskowúkee ne' táenana ; Kāyapitch ā ké itāyétumun ke kissāwatisseewin óche, ne nāsoowe mena muchāyétakoosewe tupútāyimoowinenan, kitta kipeéchétayun oma kéche ákoosewin ka ké óche unoóchékā weesuke kukwatukāyimooyák, mena ā tapustayun meyomúchehoowin peéche net étawinenák ; Ke meeyitinan ā Kunatúk ke Kistāyétakoosewin muméchimikoowin mena nunaskoomoowin, naspitch ā muméchétumák ke kistāyétakoosewe Wéyoowin ā isse mosuk kunowāyimeyák mena seetooneyák ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

A Y U M E H A W I N A ,
KITTA APUCHÉTANEWÚKEE MISUKAMA USKEEWIN.

Nistum Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, meeyinan muskowis-seewin kitta ké wāpinumák wunetipiskissewe utooskāwina, mena kitta ké poostiskumák wastawe itatissewin, unoóch mākwach ota nippooowe pimatisssewiník, ke' Koosis Jesus Christ itta ka ké pā natikooyák keke kéche tupútāyimoowin ; ispe iskwayach kesikake, pā itoódtatche mena keke oo kéche Kistatisssewin, kitta oonussoowatat ka pimatissseyit mena ka nippeyit, neyanan mena kakekā pimatisssewiník ne ga isse wuniskátan, weya óche ka pimatissit mena ka kéche tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit Ácháák, unoóch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin kitta ayumétaneewn tító kesikaw, ussitche kotuk Ayumehawina Adventik, eyekoók Christmas Eve isko.*

Nesoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

KA meyoayayun Tāpāyóchekāyun, ka ké itus-oowāyun kákeyow kunache Mussināhikāwina kitta mussināhikatakee ne kiskinóhumakoowin-enan óche ; Meeyinan kitta ké isse nutoótum-ák, ayumétayák, pisiskāyétumák, kiskinow-

Ayumehawina.

apútumák, mena kitta mamitoonāyétumák metoone, seepeyowāsewin, mena kakeechehewāwin ka kunatúk ket Ayumewin óche, ne ga wé ótinānan, mena kakekā mitchiminānan unima meyo uspayimoowin kakekā pimatissewin, ka ké meeyeyák weya óche n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Jesu Christ, ispe nistum ka ké tukoosineyun ke ké isitissáwáty ket utooskāyakun kitta kwyachétwask ke mās-kunow ke nekanimík; Meeyik ayumehāwekemawuk mena ka kunowāyétúkik ke mamáta-we issétwawina neestawaw kitta oonustwaskik mena kitta kwyachétwaskik ke mās-kunow, ā kwāskinumowatchik oo' táeyewa ka suseepétumeyit kitta ké nipwákayit tapiskooch kwiusk ootitatissewa, ispe keétwam pā itoótāyune kitta oonussoowatumun uske ne ga wé miskakowinan kitta ké ooteyineemimeyák kitta meywapisimiták, ka pimatisseyun mena ka tipāyétumun ussitche Wāótaweék mena ka Kunatis-sit Áchák, kakekā pāukooyun Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Nāoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, wuniskana (ke pukoos-āyimitinan) ke soókatissewin, mena pā nasinan, mena kéche muskowisseewin óche natumowinan; weya, ne muchétewinenana mena ne

Ayumehawina.

muchatissewinenana, ā kipeéchehikooyák kitta mitimāyák unima māskunow itta ne ga pim-oótátan, k' oócheestumakāwin mena ke kissā-watisseewin óche keyepe wechehinan mena natumowinan; ka ké isse kuskétat óche ke Koosis Tāpāyimikooyák, weya maka ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák ke ga kistāyim-ikowin mena muméchimikowin, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

*Oo Nétawekewin ka Tipāyimikooyák CHRIST,
Christmas-kesikaw ka issenúkatāk.*

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké meeyeyák ke pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatissewinenan, mena oma ā ké isse ékineyik ka ké nétawekehikoot Ooskenekiskwāwa; It-āyéta neyanan ā ooske nétawekehikoweyák, mena ket owasimisuk ā isséhikoweyák ā tap-ákoomeyák mena k' oócheestumakāwin óche, túto kesikaw ne ga wé ooske nétawekehikowinan ka Kunatissit ket Áchák óche; weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pim-atissit mena ka tipāyécheekāt ussitche keya mena ka kunatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Saint Stephen oo Kesikam.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O Tāpāyécheekāyun, tútwaw ayimehikoweyáke ota uskeék ā wapúteyewāyák ke tapwāwin óche, ne ga wé muskowe itapinap

Ayumehawina.

kéche kesikoók, mena tapwâtumoowin óche ne ga wé kunowapûtānan unima kistatissewin kā wapûteyewāk , mena, ā sakuskināskakooyāk ka kunatissit Áchāk, ne ga wé kuskétātan kitta sakehukeéitchik mena meyototowukeéitchik une-kee pākwatikōoyākik ā kiskinowapumukeét nistum ka ké Óchenuteét oot ayumehawin óche Saint Stephen, ka ké ayumehāstumowat unehee ka ké nippáhikoot ā mowimoostask, O sāwāyétakooseyun Jesus, ka nepowewut oo' kécheniskik Kissā-Muneto kitta wechelhutchik kákeyow une-kee ka ayimeheéitchik keya óche, pēaukooyun Nātootāstumoweyāk mena Neātumoweyāk. *Amen.*

¶ *Ākose kitta utte ayumētānewun Ayumehawin oo Nētawekewin Christ óche, kā ayumētāk mosuk eyekoók Ooske-uskeewin Eve isko.*

Saint John Meyoachimoowe eyinew oo Kesikam.

Ayumehawin.

KĀSSĀWATISSEYUN Tāpāyéchekāyun, ke puk-oosāyimitinan kitta wastānumowutchik kákeyow Ootayumehawuk ke kéche wastāo óche, ākose ā wastānumakootchik oo kukāskimawus-soowineyew ka ké sowāyétakoosit ket Isitis-sāwakun mena ke Meyoachimoowe eyineem Saint John kitta ké isse pimoótatchik wastāk ke tapwāwinik ote, peeyis oo ga otétāawaw kakekā pimatissewe wastāk ; weya óche Jesus Christ Tāpāyimikooyāk. *Amen.*

Upistowasisuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya oo' toone-

Ayumehawina.

wák óche ooskowasisuk mena oonoótoowuk
óche ka oonukétumun muskowsissewin, mena
ka ké issehutchik ooskowasisuk kitta mum-
échehiskik oo nippoowinewák ; Sakoóta mena
nippáta kákeyow muchétewin peéche ne' yow-
enák, mena seetooninan ke mākewin óche,
ākose ne páke pimatissewinenana óche, mena
ne kakekā tapwátumoowinenan óche nippo-
winík isko, ne ga muméchéttātan ke kunache
Wéyoowin ; weya óche Jesus Christ Tāpāyim-
ikooyák. *Amen.*

Ayumehākesikaw uskoóch Christmas-kesikaw.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké meeyeyák ke
pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatis-
sewinenan, mena oma ā ké isse ékineyik ka
ké nētawekehikoot Ooskenekiskwāwa ; It-
āyēta neyanan ā ooske nētawekehikoweyák,
mena ket owasimisuk ā isséhikoweyák ā tap-
ákoomeyák mena k' oócheestumakāwin óche,
túto kesikaw ne ga wé ooske nētawekehikow-
inan ka Kunatissit ket Áchák óche ; weya óche
ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pimatissit
mena ka tipāyécheekāt ussitche keya mena ka
kumatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto, eye-
koók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Christ oo Circumcisionim.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké oonussoowatut
ke meyo ke' Koosis kitta circumciseweheét,

Ayumehawina.

mena kitta nunahétúk oonussoowāwin ayis-eyinewa óche; Meeyinan tapwā Ácháko pák-atissewin; ne' táenana, mena missewā ne' yowenana, kitta wé kechistinikatawa kákeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina óche, ne ga wé missewā isse nunahétānan ke kuna-che itāyétumoowin; weya óche āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin, kitta kè apuchétanewun túto kesikaw uskoóch eyekoók Epiphany isko.*

The Epiphany, ápo ka kè wapúteyétchik Ayúch Eyinewuk Christa.

Ayumehawin.

O MUNETO, ā kiskinótahewāt utchúkoos ka kè wapúteyutchik Ayúch Eyinewuk ke pāuko-Koosisana; Kissāwatisseewe meeyinan, neyanan, unoóch mákwach ne tapwátumoowinenák óche ka kiskāyimiták, ispe nukutumáke oma uske ne ga wé ótinānan mumátakoosewin ka kistúk ke Munetoatissewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan ke kissāwatisseewin óche kitta otinumun oot ayumehawinewawa ket eyineemuk ka mowim-oostaskik; mena meeyik kitta wapútúkik mena kiskāyétúkik káko kákwia oo ga totátawaw, mena kitta wé ayawuk ke mákewin mena

Ayumehawina.

soókatissewin tapwā kitta tipetotúkik āwuk-
wāyew ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyim-
ikooyák. *Amen.*

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā
Mānetooweyun, ka tipāyétumun kákeyow kāk-
wia kéche kesikoók mena uskeék ; Ke kissāwat-
isseewinik óche nutoóta oo mowimooschekā-
winewawa ket eyineemuk, mena meeyinan ke
pāútukāyimoowin túto kesikaw eyekoók kā
pimatisseyák ; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā
Mānetooweyun, kissāwatisseewe kunowapúta ne
nāsoowatisseewinenana, mena tútwaw yayimis-
seyáke mena kweyeetumayáke soowiniskāne
ke' kéchenisk kitta wecheheyák mena kitta
natumoweyák ; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nāoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

O MUNETO, keya ka kiskāyimeyák ā isse koot-
āyimikooyák méchāt mena kéche ayimisseewina,
mena ā isse nāsoowatisseyák āka mosuk ā
kuskétayák kitta totumák unehee ka meywas-
ikee kākwia ; Meeyinan unima muskowisseewin

Ayumehawina.

mena isse kunowāyiminan, kitta ké natumak-
oweyák kákeyow ayimissewiník óche, mena
kitta ké sakoochétaýák kákeyow kootāyimewā-
wina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-
ooyák. *Amen.*

Neyanun Ayumehākesikaw uskoðch Epiphany.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta
kunowāyimutchik Ootayumehawuk mena ket
eyineemuk mosuk tapwā ket ayumehawiník,
unekee ka mumisseetotúkik unima piko uspā-
yimoowin ke kéche kesikoowe oócheestumak-
āwin óche kitta wé túke natumowawuk ke
soókāyétakoosewe muskowisseewin óche; weya
óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoðch Epiphany.

Ayumehawin.

O MUNETO, keya ke sowāyétakoosewe-Koosisan
ka ké nookoosit kitta ké nissewunachétawat
oot isseéchekáwineyewa muche áchákwá, mena
kitta ké isséhikooyák kitta Muneto ookoosis-
aneweyák, mena ā uspāymoohikooyák kakekā
pimatissewin; Meeyinan, ke pukoosāyimitinan,
ā ayayák oma uspāyimoowin, kitta ké pākehis-
ooyák, tapiskooch ka isse pākissit weya; ispe
tukooséke mena keke soókatissewin mena
kéche kistāyétakoosewin, ne ga isséhikowétan
tapiskooch weya oo kakekā mena kistatissewe
otānowewiník; itta ussitché keya, O Ótawe-
maw, mena keya O ka Kunatisseyun Áchákwá,

Ayumehawina.

pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā pāuk
Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

*Ayumehākesikaw Septuagesima ka issenikatāk,
āpo nistoo Ayumehākesikaw ā moyā oochêche-
puyik Lent.*

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta
kitimakétumwut oo mowimooschekāwinewa-
wa ket eyineemuk; neyanan, ka kwiusk isse
ayimehikoweyák ne wunétewinenana óche, ne
ga kissāwatisseewe pimachehikowétan ke meyo-
totakāwin óche, kitta mumátakoosseestumeék
ke Wéyoowin; weya óche Jesus Christ n'
Oopimachehewāmenan, weya ka pimatissit
mena káche tipāyétúk ussitche keya mena
ka Kunatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto,
eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

*Ayumehākesikaw Sexagesima ka issenikatāk,
āpo nesoo Ayumehākesikaw ā moyā oochêche-
puyik Lent.*

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN Muneto, ke wapútān āka ā
mumisseetotumák kākwi neyanan ā totumák;
Ke kissāwatisseewin óche itāyéta ke soókatis-
sewin óche ne ga wé natumakowinan kákeyow
ayimissewiník óche; weya óche Jesus Christ
ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawina.

*Ayumehākesikaw Quinquagesima ka issenīkatāk,
āpo nekan Ayumehākesikaw ā moyā oochēche-
puyik Lent.*

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN ka ké kiskinóhumoweyāk
kákeyow net itotumcowinenana āka nantow ā
itaputúkee keespin numma ne kissāwatis-
seenan; Issitissā ke Kunache Āchāk, mena
seekina peêche ne' tāenāk unima ka mawutche
puskeyakāk mākewin ka kissāwatisseewin-
ewúk, ka ayeechehewāk pāūtukāyimowin me-
na kákeyow meywatisseewina, oweyuk āka ā
ayat yata pimatissit nippew ka itāyimut:
Meeyinan oma weya óche ke pāuko-Koosisan
Jesus Christ. *Amen.*

*Nistum Kesikaw Lentik, Ash-Wednesday ka
wēke issenīkatāk.*

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetoowe-
yun, āka kākwi pākwatumun ka ké osétayun,
mena ka usānumowutchik oo muchétewin-
ewawa kákeyow unekee ka métatúkik; Osé-
twowinan ooske mena ā kitimakāyimomukúkee
metāa, kitta naspitch métatumāk ne muché-
tewinenana, mena metoone wétumāk ne nissew-
unachehoowinenan, ke ga ótinumowétan, keya
kákeyow kissāwatisseewin āyayun Muneto, me-
toone apāhumakāwin mena usānumakāwin;
weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk.
Amen.

Ayumehawina.

Nistoo Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, kunowapūtum oo' tǎewák ā óche ukawatúkik ā tupútāyimootchik ket utooskāyakunuk, mena sooweniskāne ke kéchenisk ke Kistatissewin óche, kitta natumakooyák pákwatikooyákik óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nāoo Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

ITĀYĒTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, neyanan, ne muchetotumooowinenana óche ā kuskétayák kitta ayimehikoweyák, ke kakeechehewāwe k' oócheestumakāwin óche ne ga wé kissāwatisseewe ākutānumakowinan; weya óche ka Tipāyimikooyák n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Neyanun Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, kissāwatisseewe kitta kunowapumutchik ket eyineemuk; ke kéche meyo totakāwin óche kitta wé tipāyimawuk mena kunowāyimawuk kakekā, w'eyowewák mena oot áchákoowák: weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawina.

Ayumehākesikaw nekan Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ā sakehut ayiseyineu, ke kē pā issitissāwaw ke' Koosis, n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ, kitta otinúk ne weyasenan, mena kitta koot-āyétúk nippoowin pimitaskwahikuník, ká-keyow ayiseyineu oo ga kiskinowapútumwá oo kéche tupútāyimisoowin; Kissāwatisseewe itāyéta, neyanan kitta kiskinowapútumwák oo seepeyowāsewin, mena kitta wechāwukeyt oo wuniskawiník; weya óche káchewak Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

GOOD - FRIDAY.

Ayumehawina.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatisseewe kunowapumutichik okoo ket eyineemuk, ka kē itāyétúk Tāpāyimik-ooyák Jesus Christ kitta utawakanewúk, mena kitta meeyeétchik muchatisseseuw, mena kitta kootāyétúk nippoowin pimitaskwahik-uník, unoóch ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā haspitche uskeewúk. *Amen.*

Seyoókatisseyun mena kakekā Mānetooweyun, ket Áchák óche kákeyow Ootayumehawuk ka tipāymeétchik mena kunacheheétchik; Otina ne nutotumakāwinenana mena net ayumehawinenana, ka isse ayumehāstum-

Ayumehawina.

owukeéitchik kákeyow nunatoók ā isse ayatchik ayiseyineuwuk ke kunache Ayumehāwekumik-oók, túto ākotā ka isse wechehewāt, piko ā itukimeét kitta itaputissit, ke ga wé tapwā utooskak ; weya óche ka Tipāyimikooyāk mena n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

O Muneto kāsāwatisseeeyun, ka ké oséhut kákeyow ayiseyineuw, mena āka ka pukwatumun túto kākwi ka ké osétayun, mena āka ka nutowāyétumun kitta nissewunatissit oomuchatissew, maka yayow kitta kwáskeet kitta pimatissit ; Kissāwatotowik kákeyow Jewuk, Turkuk, Ootanwātumoowuk, mena nuspach ootissé-twawuk, otinum kákeyow kukāpatissewin, muskowe metā, mena ā atowāyétumeék ket Ayumewin ; ākose isse kewātahik, māyo ayayun Muneto, itta ket eyineema ā ayayit, kitta ké pimacheheéitchik ussitche tapwā Israelitea, mena kitta pāukoskanāmukissitchik kitta pāukoot ookunowemayutchíkwāo, Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

E A S T E R - E V E N .

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O Tāpāyéchekāyun, kisaspinā ka seekahátakoweyāk oo nippoowiník isse ke sowāyé-takoosewe-Koosisan n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ, mosuk kitta wé nissewunachéta-

Ayumehawina.

yāk ne nissewunache ukawatumoowinenana ne ga nāhenikowétan ussitche weya; ākose nik-wauskan óche, mena iskwátām nippoowin óche, ne ga itoótátan ne mumátako wuniskawinenák isse; oo kuskéchekāwina óche, ka ké nippit, mena ka ké nāheneét, mena ka ké wuniskat neyanan óche, ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

EASTER-KESIKAW.

¶ *Kākesāpa Ayumehāke, meskooch unima Nikumoon, O ākwa, nikumoostowatan, &c., ohoo Nikumoon kitta nikumoonanewunwa āpo itwanewunwa.*

CHRIST ket issétwawinenow ké nippáhaw keyanow óche: āwuko óche máte mitchiminátan wékoótoowin;

Numoweya kuyátā ópéchehekun keke, mena numoweya ópéchehekun kiseestatoowiník mena muchatissewiník keke: maka āka ka ópahisimeét púkwāsekun mena tapwāwin keke. 1 *Cor.* v. 7.

CHRIST ā ké wuniskat nippoowiník óche numoweya keétwam kitta nippew: nippoowin numoweya keétwam kitta tipāyimik.

Weya unima ka ké nippit, ké nippew pāukwaw muchétewiník isse: maka unima ka pimatisit, pimatisestowāo Munetoowa.

Keyawaw mena ussitche itukimisook kitta nippeyāk tapwā. muchétewiník isse: maka kitta pimatisiskakooyāk Muneto weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Rom.* vi. 9.

Ayumehawina.

CHRIST ké wuniskaw nippoowiník óche :
mena ké nekanoótowāo unehee ka ké nip-
payit.

Weya kiaspinā ayiseyineew óche nippoowin
ā oochéchépuyik : ayiseyineew mena óche ka
oochéchépuyik wuniskawin nippoowiník óche.

Weya Adam óche kákeyow ā nippinane-
wúk : ákose neesta Christ óche kákeyow kā
pimatissinanewúk. 1 Cor. xv. 20.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Ácháák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan
Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin,
mena ka ké paskétānumoweyák kéche iskwátām
kakekā pimatissewiník isse ; Á tupútāyimisoo-
yák ke pukosāyimitinan, k' oócheestumakāwin
ā wechehikooyák ket ustan peéche ne mitoon-
āyéchékunenák meyo ukawatumoowina, ke ka-
kekā wechewāwin ne ga óche meyo nook-
oótātān āwuko ; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák, ka pimatissit mena tipāyim-
ewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Ácháák,
kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche
uskeewúk. Amen.

Monday Easter-Ispuyewiník.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan

Ayumehawina.

Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskétānumoweyák kéche iskwá-tām kakekā pimatissewiník isse; Ā tupútāyim-isooyák ke pukoosāyimitinan, k' oóchees-tumakāwin ā wechehikooyák ket ustan peéche ne mitoonāyéchekekunenák meyo ukawatumoo-wina, ke kakekā wechewawin ne ga óche meyo nookoótātan āwuko; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Ácháák, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Tuesday Easter-Ispuyewiník.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskétānumoweyák kéche iskwá-tām kakekā pimatissewiník isse; Ā tupútāyim-isooyák ke pukoosāyimitinan, k' oócheestum-akāwin ā wechehikooyák ket ustan peéche ne mitoonāyéchekekunenák meyo ukawatumoo-wina, ke kakekā wechewawin ne ga óche meyo nookoótātan āwuko; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Ácháák, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Ótawemaw, ka ké mākeyun

Ayumehawina.

ke pāuko-Koosisan kitta nippit ne muchétewin-
enana óche, mena kitta wuniskat kwiusk kitta
itatissewukāyimikoweyák; Meeyinan kitta isse
wāpinumák ópéchechekun kiseestatoowiník
mena multe pimatissewiník wácheek, kitta
ké mosuk utooskaták pákehoowiník mena tap-
wāwiník; weya óche ā isse kuskétumakooyák
āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimik-
ooyák. *Amen.*

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké mākeyun ke
pāuko-Koosisan kitta mutchoostāhumatoweét
muchétewin óche, mena ussitche kitta kiskin-
owapútumwukeét oo munetoowe pimatissewin;
Meeyinan oócheestumakāwin kitta ké mosuk
nunaskoomoowe otinumwukeét oo kéche apuch-
ehewāwin, mena maka kitta kukwā káchewak
neyanan pimitissáhumwukeét oo meyo túkoos-
kāwina mamowāyus ā kunatuneyik oo pimat-
issewin; weya óche āwuko Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka wapúteyutchik
unekee ka wuniseékik wasták ke tapwāwiník
óche, kitta kewátotúkik kwiusk itatissewin;
Meeyik kákeyow unekee ka peétookwaheéetchik
kitta wechehewatchik Christa oot Issétwawin-
eyeék, kitta nukutúkik unehee kākvia āka oot

Ayumehawina.

ayumehawinewák ka ustāyikee, mena kitta pimitissáhúkik kákeyow túto kākvia ka náhepuyikee ákotā isse; weya óche ka Tip-ayimikooyák Jesus Christ. *Amen.*

Nāoo Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya piko ka ké oonussoowatumun oo muche itāyētumoowinewawa mena oot ukawatumoowinewawa muche ayiseyinewuk; Meeyik ket eyineemuk, kitta sakétatchik unima ka oonussoowatumun, mena kitta ukawatúkik unima ka usootumakāyun; piko isse ayayák ota uskeék, ne' táenana kitta wé káchenamach ayeetustāwa ittā, itta tapwā mumátakoosewina kā ké miskekatakee; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Neyanun Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, keya ka oócheestumakāyun kákeyow ka meywasikee kākvia; Meeyinan neyanan ā tupūtāyimisoooyák ket utooskāyakunuk, ke kunache peétiskakāwin óche kitta wé itāyētumák unehee kākvia ka meywasikee, mena ke kissāwatisseewe kiskinótahe-wāwin óche kitta wé totumák āwukwunee; weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ. *Amen.*

Ascension-kesikaw.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, ke pukooosāyimitinan, Seyoókatisseyun

Ayumehawina.

Muneto, ka isse tapwâtumák ke pāuko-Koos-isan ka Tipāyimikooyák Jesus Christ ā ké oôpiskat kéche kesikoók isse; neyanan mena, ne' tâenák mena ne mitoonāyêchekunenák ne ga isse oôpiskanan, mena kakekâ wechāwanan, ka pimatissit mena ka tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Ayumehākesikaw uskoóch Ascension-kesikaw.

Ayumehawin.

O MUNETO ka Kéche Tipāyétumun kistatissewin, ka ké kistukimut ke pāuko-Koosisan Jesus Christ ussitche kéche soókatissewin ket otānowewiník kéche kesikoók; Ke pukoosāyim-itanan, akaweya muskuminan kakeechehewāwin; maka issitissāhumowinan ke Kunache Áchák kitta kakeechehikooyák, mena kitta itoótahikooyák ittā n' Oopimachehewāmenan Christ ka nekanoo'takooyák, ka pimatissit mena tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

WHIT-AYUMEHĀKESIKAW.

Ayumehawin.

MUNETO, oma ā utte ékeék ka ké kiskinóhumowutchik oo' tâewák ke tapwâtumoowe eyineemuk, ā issitissāhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Áchák óche; Meeyinan neyanan mena āwuko Áchák kwiusk kitta ké nis-sitowinumák kákeyow kākwia, mena kakekâ

Ayumehawina.

kitta ké mumátakooseyák oo kunache kakeechehawawinik ; ka ké kuskétat Jesus Christ n' Oopimachehawāmenan óche, ka pimatissit mena tipāyétúk ussitche keya, ā pāukooyák ussitche āwuko Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Monday Whitsun-ispuyewinik.

Ayumehawin.

MUNETO, oma ā utte ékeék ka ké kiskinóhumowutchik oo' tāewák ke tapwátumoowe eyineemuk, ā issitissáhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Áchák óche ; Meeyinan neyanan mena āwuko Áchák kwiusk kitta ké nissitowinumák kákeyow kākvia, mena kakekā kitta ké mumátakooseyák oo kunache kakeechehawawinik ; ka ké kuskétat Jesus Christ n' Oopimachehawāmenan óche, ka pimatissit mena tipāyétúk ussitche keya, ā pāukooyák ussitche āwuko Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Tuesday Whitsun-ispuyewinik.

Ayumehawin.

MUNETO, oma ā utte ékeék ka ké kiskinóhumowutchik oo' tāewák ke tapwátumoowe eyineemuk, ā issitissáhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Áchák óche ; Meeyinan neyanan mena āwuko Áchák kwiusk kitta ké nissitowinumák kákeyow kākvia, mena kakekā kitta ké mumátakooseyák oo kunache kakeechehawawinik ; ka ké kuskétat Jesus Christ n'

Ayumehawina.

Oopimachehewāmenan óche, ka pimatissit mena tipāyétúk ussitche keya, ā pāukooyāk ussitche āwuko Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

TRINITY-AYUMEHĀKESIKAW.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ka ké meeyeyāk neyanan keya ket utooskāyakunuk oócheestumakāwin ā wétumák tapwā tapwātumoowin kitta ké wapútewewāyāk ka kistúk kakekā ā Nisteyāk, mena ā soókúk Munetoowe Tipāyimewāwin óche kitta ké putuppeestaták ā Pāukooyun; Ke pukosāyimitinan, kitta ayeecheheyāk ākota oma tapwātumoowiník, mena kakekā natumowinan kákeyow ayimissewina óche, ka pimatisseyun mena tipāyimewāyun, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin

O MUNETO, oo muskowisseewinewaw túto unekee ka mumisseetotaskik, kissāwatisseewe nutoóta net ayumehawinenana; mena ā isse nāsoowúk ne nippoowe itatissewinenan āka kākwi ā meywasik ā ké totumák āka keya ā wecheheyāk, meeyinan wechehewāwin k' oócheestumakāwin óche, ā totumák k' oonussoowāwina ke ga wé nāhāyétumehitinan, ā isse itāyétumák mena ā isse itotumák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Ayumehawina.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĖCHEKĀYUN, āka wékach ka noótāpuyeyun kitta wechehutchik mena tipāyimutchik unekee ka oōpikéhutchik ke tapwā koosik-wāyimikoowiník mena ke sakehewāwiník; Kunowāyiminan, ke pukoosāyimitinan, kitta natumoweyák ke meyo kunowāyimewāwin óche, mena meeyinan kitta ké túke koosik-wāyétumák mena sakétayák ke kunache Wéyoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nistoo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĖCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta kissāwatisseewe nutoótoweyák; mena oócheestumowinan neyanan, ka ké meeyeyák kitta ukawatumák ne' táenák kitta mowimooschekāyák, ke soókatisseewe natumakāwiník ne ga wé kunowāyimikowinan mena kakeechehikowinan kákeyow puspínāwina mena nunákatāyimooowina óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nāoo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, ka natumowutchik kákeyow túto ka mumisseetotaskik, keespin āka keya numma kākwi soókun, numma kākwi kunatun; Peesakoonumowinan mena yúkétwowinan ke kissāwatisseewin; keya ā tipāyimeyák mena ā

Ayumehawina.

kiskinôtaheyâk, ne ga wé muyaskānan kākwia ota uskeék, kitta āka wunétayâk kākwia kakekâ kâ étukwúkee: Meeyinan oma, O kéche kesikoowe Ôtawemaw, weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Neyanun Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

ITĀYĒTA, O Tāpāyéhekāyun, ke pukoosāyim-
itinan, oma uske kitta pāūtuk oonukétāk ke
tipāyéhekāwin ôche, Ôtayumehawuk kitta
ké mumátakoosewe utooskaskik meyo pimat-
issewinik pāūtuk ayawinik; weya ôche Jesus
Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, ka ké kwyachétumowutchik unekee
ka sakehiskik meyo kākwia ka muyaskumomuk-
úkee ayiseyineew oo n'issitôtumoowin; Seek-
ina peéche ne' tāenâk ke sakehikoowin, kitta
ké sakehitâk owusimā ispeéch kákeyow kāk-
wia, ne ga ôtinātan ket usootumakāwina,
owusimā ka itāyétakwúkee ispeéch kákeyow
net ukawatumoowinenana; weya ôche Jesus
Christ ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

Tāpukoóp Ayumehākesikaw uskoôch Trinity.

Ayumehawin.

TĀPĀYĒTUMUN kákeyow soókatissewin mena
muskowissewin, ka osétayun mena ka māk-

Ayumehawina.

eyun kákeyow meyo kākvia ; Usta ne' táenák kitta sakétayák ke Wéyoowin, tukoonumowinan tapwā ayumehawin, oópikéhinan kákeyow meyo kākvia óche, mena ke kéche kissāwatisseewin óche kunowāyiminan ákotā isse ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayānanāo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, āka wékach neyoótāpuyik ke nakutowāyéchekāwin ā oonukétumomukúk kákeyow kākvia kéche kesikoók mena uskeék ; Á tupútāyimisoooyák ke pukooosāyimitinan kitta ākutānumoweyák kákeyow mucho kākvia, mena kitta meeyeyák unehee kākvia kā apuchehikooyák ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Kākach metatút Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

MEEYINAN, Tāpāyéchekāyun, ke pukooosāyimitinan, ácháak kitta mitoonāyétumák mena mosuk kitta totumák túto kākvia ka meywasikee ; neyanan, āka kākwi ā meywasik ka ké totumák keespin numma ke wechehinan, keya óche ne ga wé kuskétanan kitta pimatisseeyák ā isse itāyétumun ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Metatút Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

KEYAM ke kissāwatisseewe k'étowukuya óche,

Ayumehawina.

O Tāpāyēchekāyun, nutoōta oot ayumehawinewawa ke tupūtāyimoowe utooskāyakunuk ; mena kitta ké ōtinūkik ka isse nutowāyētūkik seēkimik kitta nutotūkik tūto kākwia ka meywāyētumun ; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Metatūt pāukoosap Ayumehākesikaw uskoōch
Trinity.*

Ayumehawin.

O MUNETO, ka atotumun ke soōkatissewin osam maka tapwā ā wapūteyewāyun kissāwatisseewin mena kitimakenakāwin ; Kissāwatisseewe meeyinan k' oōcheestumakāwin, neyanan ā mitimāyāk ā itustākee k' oonussoowāwina, ne ga ōtinātan ke kissāwatisseewe usootumakāwina, mena ne ga ayātan ke kéche kesikoowe mākwina ; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Metatūt nesoosap Ayumehākesikaw uskoōch
Trinity.*

Ayumehawin.

SEYOŌKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, owusimā mosuk ka itāyētumun kitta nutoōtoweyāk ispeēch neyanan kitta mowimoostatāk, mena ka wēke mākeyun owusimā ka isse nutotumāk, āpo ka isse kuskētayāk ; Nase seekēētitwowinan ke kéche kissāwatisseewin ; ā usānumoweyāk unehee kākwia ka koostumāk, mena ā meeyeyāk unehee meyo kākwia āka ka tāpukāyētakooseyāk kitta nutotumāk, weya

Ayumehawina.

piko oo kuskêchekāwina mena oo nutotās-
tumakāwin ôche Jesus Christ, ke' Koosis, ka
Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Metatūt nistoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

MAWUTCHE māskowisseeyun mena kāsāwatis-
seeyun Muneto, keya kāchewak ke makewin ke
tapwātumoowe eyineemuk ka totumaskik tap-
wā mena tāpukāyêtakoosewe utooskāwin;
Meeyinan, ke pukoosāyimitinan, kitta kē tap-
wātumoowe utooskatāk oma pimatissewinik,
āka kitta noôtow itāyêtakoosēyāk kitta kē
ôtinumāk ke kēche kesikoowe usootumak-
āwina; ka kē isse kuskêtumakooyāk Jesus
Christ ka Tipāyimikooyāk ôche. *Amen.*

*Metatūt nāoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,
tukoonumowinan tapwātumowin, uspāyim-
oowin, mena kissāwatisseewin; mena, kitta kē
ôtinumāk unima ka usootumakāyun, issēhinan
kitta sakêtayāk unima ka oonussoowāyun;
weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk.
Amen.

*Metatūt neyanunoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

KUNOWĀYIMIK, ket Eyineemuk ke pukoosāyim-

Ayumehawina.

itanan, O Tāpāyéchékâyun, ke kakekâ kissāwatisseewin ôche : weya ā isse nāsoowissit ayiseyinew numoweya āka kitta pûkisseék āka wechehutche, kunowāyiminan mosuk kákeyow kākvia nāsewunachehewākee ôche, mena itoôtahinan kákeyow kākvia kā apuchehik-ooyák ne pimachehoowinenák isse ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Metatût nikootwasikoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan, keyam ke kakekâ kissāwatisseewin ôche kechis-tinik mena natumowik ket Eyineemuk ; weya āka keya wechehutwawe numoweya meyo ayawinik kitta kê yawuk, kunowāyimik kakekâ ke wechewāwin mena ke meyototak-āwin ôche ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Metatût tāpukoópoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan k'ôo-cheestumakāwin mosuk kitta nekanoôtakooyák mena kitta pimitissáhookooyák, mena kitta seekiskakooyák kakekâ kitta totumák kákeyow meyo utooskāwina ; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawina.

Metatút ayānanāoosap Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan, meeyik ket eyineemuk k' oōcheestumakāwin kitta ké sakoochéhatchik kootāyétowina uskeék óche, meyasík, mena mucho ácháák, mena keke páke metāa mena mitoonāyéchekuna kitta utooskāstaskik keya pēauko-Munetooweyun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Kākach nesetunow Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, kiaspinā āka keya wecheheyák numoweya ke ga ké náhāyétumehitinan; Kissāwatisseewe itāyéta, ka Kunatissit ket Ácháák missewā isse ne ga wé kiskinótahikoonan mena oonukimikoonan ne' tāenák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nesetunow Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN mena mawutche kāsāwatisseeyun Muneto, ke kéche meyototakāwin óche kunowāyiminan, ke pukoosāyimitinan, kákeyow kākwi óche ne ga ayimehikoótan; neyanan ā páhooyák ne' yowenák mena net ácháakoonák, ne ga mumátakoosewe tipetotānan unehee

Ayumehawina.

kākwia ka nutowāyētumun kitta tocheckatākee ;
weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk.
Amen.

*Nesetunow pāukoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

MEEYIK, ke pukoosāyimitinan, kissāwatisseewe
Tāpāyéchekāyun, ke tapwātumoowe ket eyin-
eemuk usānumakāwin mena pāūtukāyimoowin,
kitta ké kechistinikoowissitchik kákeyow oo
muchétewinewāk ôche, mena kitta utooskās-
taskik keke pāūtuk mitoonāyéchekun ; weya
ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Nesetunow nesoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta
kunowāyimutchik ket Eyineemuk kakekā mun-
etoatissewiník ; keya ā kunowāyimutchik kitta
ké natumowawuk kákeyow ayimissewina ôche,
mena kitta ké pukitinisootchik kitta tapwā
utooskaskik meyo utooskāwiník, ke mum-
échimikoowiník ke Wéyoowiník isse ; weya
ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Nesetunow nistoosap Ayumehākesikaw uskoôch
Trinity.*

Ayumehawin.

O MUNETO, ne natumakoowinenan mena ne

Ayumehawina.

muskowisseewinenan, keya ka nētawekētayun kákeyow munetoätissewina; Itāyēta, ke pukoośāyimitinan, kitta nutoótumwut oot ayumehawinewawa ket Eyineemuk; ākose itāyēta unehee kākwia ka nutotumayāk keke tapwātum-oowin kāchenamach ne ga wē ótinānan; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Nesetunow nāoosap Ayumehākesikaw uskoóch
Trinity.*

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoośāyimitinan, apahook ket eyineemuk oo muchētewinewawa óche; ke kéche meywatissewin óche kákeyow ne ga wē pukitinikowinan ka máchekwápitik-ooyāk unehee muchētewina, ne nāsoowissewinenāk ka ké totumāk: Meeyinan oma, O kéche kesikoowe Ótawemaw, weya óche Jesus Christ, ka sowāyétakoosit Tāpāyimikooyāk mena Pāmachehikooyāk. *Amen.*

*Nesetunow neyanunoosap Ayumehākesikaw us-
koóch Trinity.*

Ayumehawin.

SEĒKIMIK, ke pukoośāyimitinan, O Tāpāyéchekāyun, oot itāyétumoowinewāk ke tapwātum-oowe eyineemuk; kitta ké peesakwuyuk to-túkik meyo utooskāwina, ākose ke ga peesakwuyuk isse tipāhumowátyuk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

¶ *Keespin owusimā étukwúkwawe Ayumehākesikawa ā moyā oochéche-puyik Advent-Ayumehā-*

Ayumehawina.

*kesikaw, Ayumehawina unehee Ayumehākesik-
awa ôche ka kē āka apuchêtāk uskoôch Epi-
phany kitta otinikatāwa kitta apuchêtūk mes-
kooch piko tûto nātowāyêtakwûkee. Mena
keespin chukowasisikwawe, ka ayewakepuyikee
numma kitta apuchêchekatāwa: Oma isk-
wayach Ayumehawin tûke kitta apuchêtanewun
unima Ayumehākesikaw uskoôch nekan Ad-
vent.*

Saint Andrew oo Kesikam.

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN Muneto, ka kē meeyut k'
oôcheestumakāwin ke kunache Issitissāwakun
Saint Andrew, kitta kē nunahêtūk ā nutoomik-
oot ke' Koosisa Jesus Christa, mena sāmak ka
kē pimitissāwat; Itâyêta neyanan kâkeyow, ā
nutoomikoweyāk ke kunache Ayumewin ôche,
ne ga wê pukitinisoonan metoone nunahêtum-
oowe kitta tipetotumāk ke kunache oonussoo-
wāwina; weya kāyapitch ôche Jesus Christ
ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Saint Thomas Issitissāwakun.

Ayumehawin.

SEYOÔKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun
Muneto, owusimā ā wê ayeechêtayun tapwâtum-
oowin ke kē eyinumowā ke kunache Issitissā-
wakun Thomas yayow kitta anwâtūk ke'
Koosis oo wuniskawin; Meeyinan metoone isse
āka kitta anwâtumāk, kitta tapwâtowukeêt ke'
Koosis Jesus Christ, ne tapwâtumoowinenan ke

Ayumehawina.

wapûtumoowinik kitta ké āka wékach nayâta-weitumeék. Nutoôtowinan, O Tāpāyéche kāyun, weya kāyapitch ôche Jesus Christ, weya maka, keya ussitche mena ka Kunatissit Áchák, kákeyow kistâyétakoosewin mena muméchimikoo-win ke ga meeyikowin, unoóch mena kakekā. *Amen.*

Oo Kwāskinikoowin Saint Paul.

Ayumehawin.

O MUNETO, keya oo kukāskimewāwin ôche ke sowāyétakoosewe Issitissāwakun Saint Paul, ke ké itussoowatān Meyo Achimoowin kitta was-etāk missewā uskeék; Itâyéta, ke pukoosāyimitinan, neyanan, ā ayayák oo mamátawe kwāskinikoowin ne kunoókāwinenák, ke ga wé wapûteyitinan ne nunaskoomoowinenan āwuko ôche, ā pimitissāhumwukeét oo kunache kukāskimawussoowin ka ké kiskinôhumakāt; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ā Wapûteyewanewúk Christ peéche Ayumehāwekumikoók, ka wéke issenikatak, Oo Pākehikoowin Saint Mary Ooskeneekiskwāo.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ne tupûtāyimooowe pukoosāyétānan ke Kistâyétakoosewin, tapiskooch ke pāuko-Koosisan unoóch ka kesikak ka ké wapûteyewanewúk peéche ayumehāwekumikoók ā nus-

Ayumehawina.

pitúk ne weyasenan, ākose neyanan mena ke ga isse wapúteyikowin keke páke mena kechiste metáa, weya kāyapitch óche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint Matthias oo Kesikam.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya meskooch ookukwācheesehewāo Judas ka ké nowusoonut tapwā ket utooskāyakun Matthias kitta ussitukimeét ussitche metatút nesoosap Issitissáwakuna ; Itāyéta ket Eyineemuk, mosuk ā kunowāyimeétchik nuspach Issitissáwakuna óche, kitta wé oonukimikwuk mena kiskinótahikwuk tapwátumooowe mena tapwā ayumehāwekemawa ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ka ké Wétumāt sowāyétakoosewe Ooskenekiskwāo Mary.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, O Tāpāyéchekāyun, seekina k' oócheestumakāwin peéche ne' tāenák ; tapiskooch ka isse kiskāyétumwukeét oot eyinewin ke' Koosis Jesus Christ ā ké wétúk kéche utooskāyakun, ākose mena oo cheestahaskwatikoowin mena oo kukwatukétawin óche ne ga wé pāsewikowinan oo kistāyétakoosewe wuniskawiník isse ; weya kāyapitch óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawina.

Saint Mark oo Kesikam.

Ayumehawin,

O SEYOŌKATISSEYUN Muneto, ka kē kiskinōhum-owutchik ke kunache Ayiseyineemuk oo kēche kesikoowe kukāskimawussoowin ōche ke Meyo Achimoowe Eyineem Saint Mark ; Meeyinan oōcheestumakāwin, kitta āka nuspitowukeētchik owasisuk ka kukwācheesimeētchik tūto muche kukāskimawussoowin ōche, ne ga wē ayeeche ayanan tapwāwinik ke kunache Meyo Achimoowinik ōche ; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Saint Philip mena Saint James oo Kesikam-ewaw.

Ayumehawin.

O SEYOŌKATISSEYUN Muneto, keya metoone ā kiskāyimikoweyun āwuko kakekā pimatissewin ; Meeyinan metoone kitta kiskāyimukeēt ke' Koosis Jesus Christ weya ā māskunowit, mena ā tapwāwinewit, mena ā pimatissewinewit : ā pimitissāhumwukeēt oo māskunawaw ke kunache Issitissāwakunuk, Saint Philip mena Saint James, ne ga wē ayeeche pimoōtātan mās-kunāk kakekā pimatissewinik ka itoōtahewāk ; weya kāyapitch ōche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Saint Barnabas Issitissāwakun.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto Seyoŏkatisseyun,

Ayumehawina.

ka ké weeyátahut ke kunache Issitissáwakun Barnabas kéche mákewina ke Kunache Áchákwá óche ; Ákaweya nukusinan, ke pukoosāyim-
itinan, áka kitta ayayák ke nunákowe máke-
wina, ápo kissāwatisseewin kitta apuchétayák
mosuk ke kistāyimikoowiník mena ke mumé-
chimikoowiník isse ; weya óche Jesus Christ
ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint John Oosekahátakāo oo Kesikam.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke kunowāyéchekā-
winík óche ket utooskāyakun John Ooseek-
ahátakāo ka ké mamátawe nétawekit, mena ka
ké issitissáhoót kitta kwyachétat oo mās kunayew
ke' Koosisa n' Oopimachehewāmenan, ā ké
seékékāmoot kitta mētatumoót muchatissewina ;
Isséhinan kitta pimitissahumwukeét oo kukās-
kimewāwin mena oo kunache pimatissewin,
kitta ké tapwā mētatumák ne muchatissewin-
enana ka isse itustāyik oo seékékāmoowin ;
menā ā kiskinowapumukeét weya mosuk kitta
tapwāyák, kitta soóketāhāwe kittootumák
muché kākwi, mena kitta suseepāyétumoowe
kukwatukétayák tapwāwin óche ; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint Peter oo Kesikam.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ke' Koosis
Jesus Christ óche ka ké meeyut ket Issitis-
sáwakun Saint Peter méchāt kéche máke-

Ayumehawina.

wina, mena ka ké itussoowatut metoone kitta kukāskimat ket eyineema ; Isséhik, ke puk-oosāyimitinan, kákeyow Kéche Ayumehā-wekemawuk mena Ayumehāwekemawuk metoone kitta wētúkik ke kunache Ayumewin, mena eyinewuk kitta nunahétumoowe pimitis-sáhúkik āwukwāyew, kitta ké ótinúkik tipā-humakāwin kakekā kistāyétakoosewin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint James Issitissāwakun.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O kāsāwatisseeyun Muneto, tapis-kooch ke kunache Issitissāwakun Saint James kitta isse ayayák, ka ké nukutat oótaweya mena kákeyow kākwi ka ké ayat, ā ké nunahétowat ā nutoomikoot ke' Koosisa Jesus Christa, mena ka ké pimitissāwat ; ākose neyanan, ā poonétayák kákeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina, ne ga wé túke kwyache ayātan kitta pimitissāhumák ke kunache oonussoowāwina ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint Bartholomew Issitissāwakun.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā átayun Muneto, ka ké meeyut ket Issitissāwakun Bartholomew kissāwatisseewin tapwā kitta tapwātúk mena kitta wētumakāt ket Ayumewin ; Meeyik, ke pukoosāyimitinan, ket Ayiseyineemuk, kitta

Ayumehawina.

sakétatchik unima Ayumewin ka ké tapwátúk,
mena kitta wétúkik mena kitta ótinúkik áwuk-
wāyew ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-
ooyák. *Amen.*

Saint Matthew Issitissáwakun.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ke sowāyé-
takoosewe-Koosisan óche ka ké nutoomut Mat-
thew ka otineétchik sooneyawuk óche kitta Is-
sitissáwakunewit mena kitta Meyo Achimoowe
Eyinewit ; Meeyinan kissāwatisseewin kitta
wāpinumák kákeyow moostowinumooewe nutow-
āyétumoowina, mena āka osam kitta sakétayák
wāyootisseewina, ākose kitta pimitissáwukeét ke'
Koosis Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tip-
āyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit
Ácháak, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche
uskeewúk. *Amen.*

*Saint Michael mena kákeyow Kéche Utooskāya-
kunuk.*

Ayumehawin.

O KAKEKĀ átayun Muneto, ka ké oonukétum-
un mena ka ké kistustawut oot utooskāwine-
wawa Kéche Utooskāyakunuk mena ayiseyin-
ewuk mamátawe oonukéchekāwiník isse ; Kis-
sāwatisseewe itāyéta, tapiskooch ke kunache
Kéche Utooskāyakunuk túke ka tipetotaskik
kéche kesikoók, ākose k' oonukéchekāwin óche
ne ga wechehikoonanuk mena natumakoon-

Ayumehawina.

anuk ota uskeék ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint Luke Meyo Achimoowe Eyinew.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké nutoomut Luke Nutoókoonuy, oo muméchimikoowin Meyo Achimoowiník ka ayayik, kitta Meyo AchimooweEyinewit, mena kitta Nutoókoonuyewit áchákwa óche ; Itāyéta, unima meyo muskéke kukāskimawussoowin óche ka ké wétúk weya, kákeyow itaspināwina net áchákoonák kitta kekātanewúkee ; weya oo kuskéchekāwina óche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Saint Simon mena Saint Jude Issitissāwakunuk.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké machétayun ket Ayumehawin weyawaw Issitissāwakunuk mena Ookiskewāhikāwuk óche, Jesus Christ weya káchewak ā mawutche tipāyimewāt ; Itāyéta neyanan kitta mamowe wechātooyák pāuk áchák óche oo kukāskimawussoowinewák, kitta ké isséhikoweyák kunache ootayumehawuk kitta ké tāpukāyétakooseyák ket astumewiník ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké mamowe

Ayumehawina.

wechâtahutchik ke nowusoonakunuk pâuko
wechâtoowinik mena ootoâmêtoowinik, oo
mamâtaawe w'eyowik ke' Koosis Christ ka Tip-
âyimikooyâk ; Meeyinan oôcheestumakâwin
kitta pimitissâwukeêthik ke sowâyétakoosewe
Kunachehoomuk kâkeyow meyo mena mune-
toowe pimatissewinik, kitta ké oteêtumâk une-
hee meywâyimoowina âka ka ké atoochekat-
âkee, ka ké kwyachêtwowutchik unekee ka
metoone sakehiskik ; weya ôche Jesus Christ
ka Tipâyimikooyâk. *Amen.*

KĀ ISSE MĀKINANEWŪK
KA TIPĀYĒCHEKĀT OO TIPISKINĀKWĀWIN,
ĀPO
KUNACHE KĒCHE ISSĒTWAWIN.

- ¶ *Tūto ātāyētūkik kitta otinūkik oma ka kunatūk Kēche Issētwarwin kitta wētumowāwuk Ayumehāwekemawa, numoweya noōtow nantow pāukwaw ā kesikayik ā moyā oochēchepuyeyik.*
- ¶ *Maka keespin nantow ētowan āwukwunik moosisāyētuk naspitch māche pimatissikwā, āpo nantow ka isse wunetotowakwā oo weetup-pemakuna oo pekiskwāwinik āpo oot itotum-oowinik, itta kitta ōche nayātawāyētumeyit Ootayumehawa; owa Ayumehāwekemaw, ā kiskāyētūk āwukwāyew, kitta nutoomāo ākose kitta wētumowāo, āka nutowach kitta pā natumeyit ka Tipāyēchekāt oo Mechesoowin-ātikooyew, patima moosisāyētuk kē wētūke ā tapwā mētātūk mena ā poonētāt kuyātā oo nayātawatissewin, itta ōche Ootayumehawa kitta kē nāhāyētumeyit, kuyātā ka kē nayātawāyētumeyit; mena ā kē tipāhumowāt unehee, ka kē wunetotowāt; āpo tāpeyāk ā wētūk kāchewak weya kāchenamach ā itāyētūk kitta tipāhūk, nekan āwukwāyew eyekoōk kā kusk-ētakwā.*
- ¶ *Kāyapitch ākose Ayumehāwekemaw kā totowāt unehee ka kiskāyimāt ā kiseestatooyit mena ā pukwatitooyit; āka kitta eyinumowāt kitta*

Kunache Kêche Issêtawawin.

*otinumeyit ka Tipâyêchekât oo Mechesoowin-
âtik, patima kê kiskâyimatche mena ā otoo-
tāmêtooyit. Ākose pāuk una okoo ka kiseestat-
ootchik ata itāyêtûke kitta usānumowat mis-
uskā oo' tākik kâkeyow eyekoók ka wunetotak-
oot unehee kotuka, mena kwiusk ā wê tipâhûk
weya eyekoók ka wunetotowakwā ; maka una
kotuk āka pātûke kitta mena meyo ootootāmit
unehee weeche aya, maka kāyapitch suseep-
êtûke mena kiseestowatche : owa Ayumehāwe-
kemaw ākose oo ga meeyáty ka Kunatûk
Kêche Issêtawawin unehee ka mêtatumeyit ā kê
wunêteyit, maka numoweya unehee ka suseep-
êtumeyit. Maka tûto Ayumehāwekemaw ākose
ka totowat oweya, ka isse wêchekāmukûk ota,
âpo otā nekan ka itussinâhikatāk, kitta achim-
oostowāo Kêche Ayumehāwekemawa numow-
eya owusimā kinwās nāosap metatût ke-
sikawa eyekoók. Ākose Kêche Ayumehāweke-
maw kitta utte ayimehāo ohoo ka kê wunê-
teyit ā itustāyik Ayumehāwekumikoowe oonus-
soowāwin.*

¶ *Mechesoowinâtik, wapiske pupukewuyanākin
kitta ukwunahikatāo wā otinumêêke Kêche
Issêtawawin, peêche Ayumehāwekumikoók kitta
ustāo, itta Kākesāpa mena Ootakoose Ayum-
ehawin ka itukêtāk kitta ayumétanewûkee.
Mena Ayumehāwekemaw Kewātinotāk ā ôche
kapowistûk Mechesoowinâtik kitta utte itwāo
ka Tipâyêchekāt oot Ayumehawin, ussitché
oma uskoók ka utte ustāk Ayumehawin, eyin-
ewuk ā nepuskoopitchik.*

Kunache Kêche Issétwawin.

N' ÔTAWENAN kêche kesikoók āyayun, Kitta wê kékātāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wê oochêchepuyew. Ā itāyêtumun kitta wê tochekatāo ota uskeék. Ka isse ayak kêche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā ôche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-yákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowiník; Maka metakwānumowinan muche kākwi. *Amen.*

Ayumehawin.

KĀKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, keya kákeyow metāa ka paskustayun, kákeyow nutowāyétumoowina ka kiskāyétumun, mena āka kākwi ā kemootúk ka ké katwakoweyun: Kechistina mitoonāyêchekuna ne' tāenák oo yāyātotakāwin ka Kunatissit Āchák ôche, kitta ké metoone sakehiták, mena kitta ké tāpukāyétakoosewe muméchétumák ke kunache Wéyoowin; weya ôche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ Ākose owa *Ayumehāwekemaw*, ā utte kwās-kekapowistowat ohoo eyinewa, kitta tapoowāo pāútuk kákeyow ohoo *METATÚT OONUS-SOOWĀWINA*; mena eyinewuk kāyapitch ā nepuskoopitchik kitta, kā keese itwāwēétche pāuk Oonussoowāwin, nutotumowāwuk *Kissā-Munetoowa* kissāwatisseewin eyekoók ā ké peekoonúkik āwuko oonussoowāwin ootanák-imewák, mena oo wechehewāwin kitta ké

Kunache K'éche Issétwawin.

*mitchiminiúkik āwuko ākwa oo nekanimewák,
ka itustāk nekan.*

Ayumehāwekemaw.

MUNETO ké itwāo ohoo ayumewina, mena ké itwāo ; Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom : Numoweya ke ga ayawawuk petoos munetoowuk neya piko.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga osétwasoon nantow munetókan, ápo kākwi ā nuspitumomukúk kesikoók ispiimik ā ayak, ápo uskeék utamuskumik, ápo nippeék utamík uskeék. Numoweya ke ga namiskwānoostowawuk, ápo putuppeestowawuk : weya Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom ā kākwayétumoo we Munetooweyan, mena ā ayimehukik owasisuk ótawewawa oo muchétewineyewa óche, peeyis nistwaw ápo nāwaw kitta aniskā nétawekehitoowuk eyineuwuk unekee pākwasitchik, mena ā wapúteyukik kissāwatisseewin méchātoo metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahétúkik n' oonussoowāwina.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga otinumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut : weya ka Tipāyéchekāt numoweya āka kitta ayim-

Kunache Kêche Issétwawin.

ehat, unehee ka otinumeyit oo Wéyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

Eynewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kunokiskisse kitta kunache kunowāyétumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kákeyow kākwi ka ayayun kitta totumun; maka weya tāpukoóp tútwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyéchekā ke Munetoom. Ākota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāo-utooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peéche ket iskwātāmik. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyéchekā ā ké osétat kesik mena uske, kéche wenepāk, mena missewā kākwi itta ka ayak, mena ké uywāpew tāpukoóp ā utte 'se kesikayik : āwuk' óche ka Tipāyéchekā ké meyototum tāpukoóp tútwaw ka kesikayik, mena ké kéche totum.

Eynewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kistāyimik k' ótawe mena ke' kawé ; ke kesikama kitta ké kinwakee ākota uskéék, ka Tipāyéchekā ke Munetoom ka meeyisk.

Eynewuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Kunache Kêche Issétwawin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga nip-pâtakan.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga pisik-watissin.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga kimootin.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya nuspach ke ga isse mamisimaw keeche ayiseyinew.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tâenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew oo waskahik-un, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew w'ewa, ápo oot utooskāyākuna, ápo oot utooskāyakun-iskwāma, ápo oot ayapāma, ápo oo soosoowe mistutimooma, ápo tûto kākwi ka ayat.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena mussináha kákeyow ohoo k' oonussoowāwina peéche ne' tâenák, ke pukoosā-yimitinan.

¶ *Ākose kitta apuchétanewun étowan pāuk ohoo ka neseékee Ayumehawina Mawutche Kêche*

Kunache Kéche Issétwawin.

Ookemaskwāo ā ayumehāstumāt, Ayumehāwekewaw ā nepowit kāyapitch, omisse kitta itwāo.

Ākwa ayumehatan.

SEYOŌKATISSEYUN Muneto, ke kéche otānowewin kakekā ayaw, mena ke soŏkatissewin kakekā étukwun; Kissāwatotowik kákeyow Ootayumehawuk; mena isse tipāyétum oo' tǎ ka ké nowusoonut ket Utooskāyakun *VICTORIA*, ne Mawutche Kéche Ookemaskwāmenan Tāpāyimikooyák, (kitta kiskāyétúk owāyewa ātooskowat) yayetān ke kistāyimikoowin mena ke muméchimikoowin kitta nutoonúk : mena neyanan mena túto oweya tāpāyimat (metoone ā kunoŏkāyák owāyewa oo tipāyéchekāwineyew ka ayat) ne ga wé tapwā utooskowan, kistāyimanan, mena tupútāyimoowe nunahétowanan, keya káchewak, mena keya óche, ka itustāk ke meyo Ayumewin mena ket issétwawin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák, weya keya ussitché mena ka Kunatissit Áchák pimatisséyun mena tipāyéchekāyun, kakekā pāuk Muneto, eyekoŏk kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Ápo,

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā Mānetooweyun, ne kiskinŏhumakoonan ka kunatúk ket Ayumewin, oo' táewawa Mawutche Kéche Ookemawuk ā onukétumwut mena tipāyétumwut, mena ā itustawut mena kwāskinumwut ittā ā isse wapútumwut kitta nahé-

Kunache Kêche Issêtwawin.

puyeyik ke munetoowe kukâta^hwâyêtumoo^hwin ôche: Ā tupûtâyimooyâk ke pukoosâyimitinan kitta itustawut mena tipâyêtumwut oo' tâ *VICTORIA* ket Utooskâyakun, ne Mawutche Kêche Ookemaskwâmenan Tâpâyimikooyâk, kâkeyow oo mitoonâyêchekunîk, oo peekisk-wâwinîk, mena oot utooskâwinîk ôche, kitta wê kakekâ nutoonum ke kistâyimikoowin mena ke mumêchimikoowin, mena kitta wê kusk-ê^htaw kitta nakutowâyimat ket eyineema ka kunowiskoô^htineêt, wâyootissewinîk, pâûtukâyimoo^hwinîk, mena munetoatissewinîk: Meeyinan oma, O kissâwatisseewe Ôtawemaw, weya ayewak âtâyimut ke' Koosis ôche, Jesus Christ ka Tipâyimikooyâk. *Amen.*

¶ Ākose kitta itwanewun unima Ayumehawin kâ apuchêtâk âwuko ā Kesikak. Mena sâmak kê keesêtâke âwuko Ayumehawin Ayumehâwekemaw kitta ayumêtaw Kêche Mussinâhikâwin. Ākose maka Kêche Mussinâhikâwin keesêtâke, omisse kitta itwâo, Ota kesipêtin Kêche Mussinâhikâwin. Ākose kâ ayumêtat Meyo Achimoowin (eyinewuk kâkeyow ā nepowitchik). Ākose Meyo Achimoowin keesêtâke, kitta nikumoonanewun âpo itwanewun oma Tapwâtumoo^hwin uskoôch ka utte ustâk, eyinewuk kâyapitch ā nepowitchik, tapiskooch kuyâtâ.

NE Tapwâtân ā êtat ā pâukoot Muneto Ôtawemaw Seyoôkatissit, Ka osêtat kêche kesik mena uske, Mena kâkeyow tûto kâkwi ka nookwûk mena âka ka nookwûk :

Kunache Kêche Issétwawin.

Mena ā pāukoot ka Tipāyêchekāt Jesus Christ, oo pāuko-Koosisana Muneto, Ka ké ôtinikoot Oó'taweya ā moyā uskeewúk, Muneto Munetoók ôche, Wastāo Wastāk ôche, Metoone Muneto metoone Munetoók ôche, Ké ôtinaw, numoweya ôche oséhaw, Pāukwuneyew ā nuspitowat Ótawemawa; Weya ôche kákeyow kākwi ka ké osétaweét, Weya keyanow ayis-eyinewuk, mena ke pimachelooowinenow ôche ké pā itoótāo kéche kesikoók ôche, Mena eyineék ké isse ayaw ka Kunatissit Áchák ôche Ooskenekiskwāwe Marywa ka ké nétawek-ehikoot, Mena eyineék ké iseéchekasoo, Mena ka ké cheestahaskwateét keyanow ôche mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk. Ké kukwatukétaw mena ké náhenaw, Ákose ka nistoo kesikayik ké wuniskaw ka itustāyik Kêche Mussináhikuneyew, Ákose ka utte oópiskat kéche kesikoók isse, Á utte 'se up-pewat oo kécheniskeyeék Ótawemawa. Mena kitta tukoosin kéche kistatissewin keke kitta pāche oonussoowatat unehee kā pimatissēyit mākwach mena unehee ka ké nippeyit: Oo tipāyêchekāwin numowékach kitta poone-puyew.

Mena ne tapwātān ā état ka Kunatissit Áchák, Ka Tipāyêchekāt, mena ka Mākit pim-atissewin, Ka ôcheet Ótawemawéek mena Wakoosiseék, Mena keke Ótawemawa mena Wakoosiseék ka putuppeestāt mena ka kist-āyimeét, Ka ké itwāhat Ookiskewāhikāwa. Mena ne tapwātān pāuk Missewā uskumik mena Kuyas Mawutche Kêche Ayumelhāweke-

Kunache Kêche Issétwawin.

mawuk ka ké oonustatchik Ayumehawin. Ne wétān pāuk Seekahātakāwin kitta ké usānik-atākee muchétewina itta ôche, Mena net usow-apūtān kitta Wuniskatchik ka ké nippitchik, Mena pimatissewin unima uske kā oochéche-puyik. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussināhik-atākee ka utte ustākee, piko ā isse meywā-yétūk oo nissitoótumoowinik ôche.*

KEYAM ke wastāwinewaw kitta wasetāo, oot astumewinewāk ayiseyineuwuk, kitta wapūt-ūkik ke meyo utooskāwinewawa, mena kitta muméchimatchik k' Ōtawewawa kéche kesikoók ka ayayit. *St. Matt. v.*

Ākaweya mawutchétwasook wāyootissewina ota uskeék; itta missewapisk mena munechoos ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk ka puspepeekoonúkik mena kimootitchik: maka mawutchétwasook wāyootissewina kéche kesikoók; itta āka missewapisk āpo munechoos ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk āka ka puspepeekoonúkik mena kimootitchik. *St. Matt. vi.*

Ka isse nutowāyimākook ayiseyineuwuk kitta totakooyākook, ākose neesta itotākook; āwuko unne ā itustāk Oonussoowāwin mena Ookiskewāhikāwuk. *St. Matt. vii.*

Numoweya kākeyow oweyuk omisse ka isit, Tāpāyéchekāyun, Tāpāyéchekāyun, kā ké peétookwāt kéche kesikoowe Otānow; piko

Kunache Kêche Issétwawin.

una ka totúk oot itâyétumoowineyew n' Ôtawe-
ya kêche kesikoók ka ayayit. *St. Matt. vii.*

Zacchæus nepowew, mena omisse itão ka
Tipâyêchekâyit, Mateka, Tâpâyêchekâyun,
apétow net ayana ne meeyawuk ookitimake-
sewuk; mena keespin oweyuk ká wunetotowuke,
Ne kawé meeyaw nâwaw eyekoók. *St. Luke xix.*

Owâna wêkach nâttowe nutoopuyit weya
kâchewak ā tipáhúk? Owâna kâstekatúk
meenísátikoowe kistekan, ākose āka kitta
mechit kistekana itta wâchemukuneyikee?
Āpo owâna āsumat owákana, ākose āka kitta
mechewat oo tootoosapoowineyew owákana?
1 *Cor. ix.*

Keespin ke kē kistekatotatinan ácháko kāk-
wia, kêche kākwi na keespin ne ga munisān-
an ket uskeewe kākwiëwawa? 1 *Cor. ix.*

Numma na ke kiskâyétānawaw, unekee ka
tipetotúkik kunache kākwia pimatissewuk tip-
etotumakāwiník óche; mena unekee ka
páhootchik mutchoostâhumatoowiník weche
otinumwuk tapiskooch mutchoostâhumatoow-
in? Ākose weya mena ka Tipâyêchekāt ka isse
itukimat, unehee ka wétumakâyit Meyo Ach-
imoowin kitta pimatissëyit Meyo Achimoo-
winík óche. 1 *Cor. ix.*

Una upisees ka kistekāt upisees kitta mun-
isikāo; mena una mistahe ka kistekāt mistahe
kitta munisikāo. Keyam ka itusit ayiseyinew
kitta totum ā isse itâyétúk oo' táik, numow-
eya sakwāyimoowe itâyétumoowiník, āpo sak-
oochimewāwiník óche; weya Muneto ā sak-
ehat oweya ka meyo mākeyit. 2 *Cor. ix.*

Kunache Keche Issétwawin.

Keyam una ka ké kiskinóhumát Ayumewiník kitta oócheestumowāo unehee ka kiskinóhumakāyit, missewā kákeyow meyo kākwiā. Ākaweya ke ga kukwācheesimikowinawaw, Muneto numoweya ké nunatoókooohaw: weya piko unima napāo kā kistekatúk āwukwāyew kā munisúk. *Gal. vi.*

Ā iskwa ayayúk pimatissewin, meyo totowatanik kákeyow ayiseyinewuk; maka osam unekee ka ootapwātumoowinitchik. *Gal. vi.*

Munetoatissewin āwuko kéche wāyootissewina, keespin napāo nāhāyétúke unima óche ka ayat: weya numma kākwi ā ké pātayúk uskeék, mena maka numma kākwi ke ga ké wuyoweétutanow. 1 *Tim. vi.*

Itussoowatik unekee ka wāyootissitchik ota uskeék, kitta kwyatche ayatchik kitta mākitchik, mena kitta meyoāyétúkik kitta matinumakatchik; ā mawutchétumasootchik oócheestumasoowin ā meyo soókustāyik kā oochéche-puyeyik isko, kitta ké ótinúkik kakekā pimatissewin. 1 *Tim. vi.*

Muneto numoweya numma kwiusk itatissew, kitta ké wunekiskissit ket itotumoowinewawa, mena utooskāwinewawa sakehewāwiník ka óchemukúkee; unima sakehewāwin ka ké wapútewewāyāk oo Wéyoowin óche, ka ké oócheestumowākook ookunatissewa, mena kāyapitch ka oócheestumowākook. *Heb. vi.*

Kitta meyototumeék, mena kitta matinumanewúk, ākaweya wunekiskissik; weya ākotoowe tipetotumakāwina óche Muneto meyo nāhāyétum. *Heb. xiii.*

Kunache Kêche Issêtwawin.

Oweyuk oma uskeewe meyo kâkwi ayatche, mena wapumatche oo' chewama â kweetumayit, âka kitimakinowatche, tan'tâ â isse kunooskakoot oo sakehewâwineyew Kissâ-Munetoowa? 1 *St. John* iii.

Mâkik mâkewina ke wâyootissewinewâk ôche, mena âkaweya wêkach kwâskinumook k' iskesikoowawa keyam piko una kitimake napão ôche; âkose oo' skesik ka Tipâyêchekât numoweya wêkach kitta kwâskinikatão keya ôche. *Tobit* iv.

Kissâwatotakâ piko â isse kuskêtayun. Keespin ket ayan mistahe, mâke peesakwuyuk: keespin ket ayan upisees, tota ke kissesowissewin kitta mâkeyun unima upisees ôche: weya âkose â 'se mawusukoonumas-ooyun meyo tipâhumakoowin ispe kweetumawe kesikake. *Tobit* iv.

Una ka kitimakinowat ookitimakisewa owehâo ka Tipâyêchekâyit: mena matika, unima ka mâkit, kitta tipâhumowaw mena. *Prov.* xix.

Sowâyêtakoosew una napão ka oôcheestumowat ootâkoosewa mena ookweetumawa: ka Tipâyêchekât kitta pimachehâo mâkwach ayimissewin ayâke. *Psalms* xli.

¶ *Mâkwach ohoo ka Pâpiskêtussinâhikatâkee â ayumêtanewûke, Ayumchâwekemasisuk, mena Ayumchâwekumikoowe-onussoowâwuk, âpo kotuk â tâpukâyêtakooosit ayiseyinew â kê itukimêet âkose kitta itaputissit, kitta otinum Mâkewina Kitimakissewa ôche, mena kotuka*

Kunache Kêche Issétwawin.

oot oócheestumakāwineyewa ayiseyinewa, ā meywapumenakwúk oonakuník ākose ā ituk-étāk ; mena pāūtuk kitta pātoowāo Ayumehāwekemawa, kā tupūtāyimoowe ustat tūkoóch kunache Mechesoowinátikoók.

¶ *Mena ispe āyake Kêche Issétwawin, Ayumehāwekemaw kitta ustaw tūkoóch Mechesoowinátikoók eyekoók Púkwāsekun mena Soomin-apöe, kitta tāpepuyew ā itāyétúk.*

Kê kescétāke unima, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,

Ākwa ayumehāstumowatanik kákeyow átus-eyit Christ oot Eyineema ka nootinekāyit ota uskeék.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ke kunache Kêche Ayumehāwekemaw ka ké óche kiskinóhumoweyák kitta ayumehāstumowukeétchik, mena nutotāstumowukeétchik, mena nunaskoomoostumowukeétchik, kákeyow ayiseyinewuk ; Ā tupūtāyimooyák ke pukoosāyimitinan naspitch kis-sāwatisseewe [** kitta otinum- * Keespin numow-
oweyák ne mākewinenana mena* *eya étukwúkwaave
oócheestumakāwinenana, mena* *mākewina ápo oóchee-
stumakāwina, ākose
kitta otinumoweyák ohoo net ohoo ayumewina* [*otin-
umoweyák ne mākewinenana mena oóchee-
stumakāwinenana*]
ayumehawinenana, ka isse *numoweya kitta it-
winewun.*
mowimoostumák ke Kunache
Kistatissewin ; ā pukoosāyim-
iták mosuk kitta kekeskumoon-
utichik missewā uskumik Ootayumehawuk
tapwā áchákwa, wechāwítoowin, mena meyo
[Cree.] 121 G

Kunache Kêche Issétwawin.

otootāmītoowin: Mena itāyêta, kâkeyow tûto ka wêtûkik ke kunache Wéyoowin tapiskooch kitta isse ayatchik tapwāwinik ke kunache Ayumewinik, mena kitta pimatissitchik wechâtoowinik, mena munetoowe sakehewāwinik. Ke pukooosāyimitinan mena kitta pimachehut-chik mena natumowutchik kâkeyow Ootayumehawe Mawutche Kêche Ookemawuk, Kêche Ookemawekoosisanuk, mena Kêche Ookemawuk; osam maka ket utooskâyakun *VICTORIA* ne Mawutche Kêche Ookemaskwāmenan; mākwach weya ā tipāyimikooyāk ne ga wé munetoowe mena pāūtukāyimoowe tipāyimikowinan: Mena meeyim kâkeyow ka kêche Oonussoowāstumakoot, mena kâkeyow tûto ka ké āyimeêt tipāyéchekāwinik weya ā tipāyimat, kitta ké tapwā mena kwiusk itussoowasewāyit, mena kitta kipeéchétayit multe pimātissewin mena multe kākwi, mena kitta ké mitchiminumeyit tapwā ket issétwawin, mena meywatissewin. Meeyik k' oôcheestumakāwin, O kêche kesikoowe Ôtawemaw, kâkeyow Kêche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemawuk, kitta ké tapiskooch oo pimatissewinewāk mena kukāskimawussoowinewāk wapûteyewatchik ke tapwā mena pimatissewe Ayumewin, mena kwiusk mena metoone kitta matinumakatchik ke kunache Issétwawina: Mena kâkeyow ket eyineemuk meeyik kêche kesikoowe k' oôcheestumakāwin; osam maka okoo ootayumehawuk ota ka ayatchik; kitta yoospissewe metâ ôche mena metoone kistāyimoowe pātûkik, mena otinûkik ke kun-

Kunache Kêche Issétwawin.

ache Ayumewin; tapwā kitta utooskaskik kunache mena kwiusk itatissewinik eyekoók kā pimatissitchik. Mena naspitch ā tupūtā-yimisooyāk ke pukoosāyimitinan ke meywat-issewin ôche, O ka Tipāyêchekāyun, kitta ka-keechehutchik mena wechehutchik kákeyow unekee, ota chimasinoowe pimatissewinik ayimissewinik ka ayatchik, nunākatāyimoo-winik, kweetumawinik, ákoosewinik, ápo kotuk mayeayawinik. Mena maka ne mumêché-tānan ke kunache Wéyoowin kákeyow ket utooskāyakunuk ka nukutúkik oma pimatissewin ke tapwātumoowinik, mena ke koosik-wāyimikoowinik; ā pukoosāyimitāk kitta meeyeyāk k' oôcheestumakāwin kitta ké pim-itissáhumwukeét oo meyo issewāpissewinewaw, kitta ké wechāwukeétchik ke kêche kesikoowe otānowik: Meeyinan oma, O Ótawemaw, weya Jesus Christ ôche peāukoot Nēatumakooyāk mena Nātótāstumakooyāk. *Amen.*

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw wētúke ā wé matinum-akāt kunache Kêche Issétwawin, (kā totúk mosuk Ayumehākesikayike, ápo kotuk Kunache kesikaw, ā moyā oochêchepuyeyik,) ké keséetatche Kukāskimewāwin ápo Ayumétwatoowin, kitta ayumétaw oma Wétumakāwin ka utte ustāyik.*

KA kêche sakehitukook, ——— kesikake Net itāyétān, weya Muneto oo wechewewāwin ôche, kitta matinumowukik kákeyow túto kā ayumehawe mena mowimooschekāwe itāyétúkik unima ka náāyétumiskakāk oot Issét-

Kunache Kêche Issétwawin.

wawin W'eyow mena oo' Mik Christ; kitta otinúkik ā kunookiskissetotumwatchik oo kusk-
étumakāwineyew oo Cheestahaskwatikoowin-
eyew mena oo Kukwatukāyétumoowineyew
ôche; itta piko kā ké ôche apáhumakoweyúk
ke muchétewinenowa, mena ā issehikoweyúk
kitta wechehewāyúk kéche kesikoowe Otān-
owewin. Āwuk' ôche maka ke ga meeyā-
tanow naspitch tupútāyimoowe mena metāhe
nunaskoomoowina Seyoókatissit Muneto kéche
kesikoowe k' Ótawenow, ā ké mākit oo' Koos-
isa k' Oopimachehewāmenow Jesus Christ,
numoweya piko kitta nippoostumakoowúk,
maka mena kitta ké ácháko mechimiskak-
oowúk mena pimatissiskakoowúk ākota kun-
ache Issétwawiník. Ka isse kistúk mena
náāyétumoowe kākwiéwúk keespin oweyuk
tāpukāyétakoosewe otinúke, mena ka isse
ayimúk keespin oweyuk āka tāpukāyétakoos-
ewe otinúke; neya net utooskāwin kitta seék-
imitukook oma kā utte ispuyik kitta nakutow-
āyétumāk naspitch ayewak ā itāyétakwúk
āwuko ka kunatúk mamátawe kākwi, mena
ā ispeéche ayimúk keespin āka ā tāpukāy-
etakoosewe otinikatak; mena keyam kitta nut-
oonasooyāk mena nutowe kiskāyétumāk ke
mamitoonāyéchekunewawa, (mena numoweya
ākusinoowiník, mena tapiskooch unekee ka
wé kukwācheesehatchik Munetoowa; maka)
kitta ké kunache mena pāke ayayāk ā pāche
nasewāyāk kéche kesikoowe Weékoótoowin,
wekétoowe-usakuy ā ayayāk ka nutowāyétúk
Kissā-Muneto kunache Mussināhikāwiník,

Kunache Kéche Issétwawin.

mena kitta ké otinikoweyāk tapiskooch tāpukāyétakoosewe oowechehewāwuk ākota kunache Mechesoowinātikoók.

Ittä maka kitta ké isse tāpukāyétakoosewe wechehewāyāk ākota; Nistum, kitta tapis-kooch kunowapūtumāk ke pimatissewinewaw mena ket itatissewinewaw ussitche Muneto oo' nussoowāwina; ākose piko itta kā wapumisooyāk ā ké wunetotumāk, ket itāyétumoo-winewāk, ke peekiskwāwinewāk, āpo ket itotumoo-winewāk, ākota kitta métatumāk káche-wak keyawaw ke muchétewinewawa, mena kitta wétumowāk Seyoókatissit Muneto, ká-chenamach ā itāyétumāk ākwa petoos kitta itatisseyāk. Mena keespin ke ga wapūtān-awaw ke wunetotumoo-winewawa kitta isse ayakee numoweya piko Muneto ā wuneto-towāk, maka keeche ayiseyinewawuk ussitche; ākose ke ga wé meyo ootootāminawaw sāmāk; ā kwyatche ayayāk kitta kawee meeyayākook mena náheyowāhayākook, eyekoók piko ā isse kuskétayāk, kákeyow mayetotumoo-wina mena wunetotumoo-wina keyawaw ā ké totowāk kotuk oweyuk; mena kitta sāmāk usānumowāk oweyuk ká wunetotakooyāko, ka isse nutowāyétumāk Muneto kitta meeyikooyāk usānumakāwin ke wunetotumoo-winewawa óche: āka ākose totumāko otinumāko maka kunache Kéche Issétwawin numoweya totum-omukun nantow kākwi piko maka yúkeét-wamukun ke nissewunachehoowinewaw. Áwuk' óche maka keespin étowan keyawaw nēta muche peekiskwatāo Munetoowa, mena ke-

Kunache Kêche Issétwawin.

peéchétawão ápo muche ayimootumwão oot Ayumewineyew, pisikwatissew, kiseestakão, ápo esawanukâyimewão, ápo piko toowe muchatisssewin, métatumook ke muchétewinewawa, ápo ákaweya pâche natumook áwuko kunache Mechesoowinátik; ké otinumāko áwuko kunache Issétwawin, áka muche áchák kitta peétiskakooyák, tapiskooch ka ké isse peétiskowat Judasa, mena kitta sakuskinahik-ooyák metoone kákeyow muchétewina óche, mena kitta pāsewikoooyák nissewunachehoo-winík k'eyowewák mena ket áchákoowák.

Mena maka áka oweyuk oo ga pā natá kunache Kêche Issétwawin, patima tapwā māmisseetotumwatche oo kissāwatisseewineyew Munetoowa, mena keke kitta pāútukustâyik oo mitoonâyéchehun ; áwuko óche maka keespin étowan oweyuk oma ka ítuseyák, áka ákotā oma isse ké keyam ustathe oo mitoonâyéchehun, maka nātowāyétumookwā owusimā kakechehewāwin ápo kukāskimewāwin, keyam ne ga pā natik, ápo nantow kotuk nipwákawe mena kukāstawāyétumoowe Ayumehāwekemaw Muneto oot Ayumewiník óche, kitta wétum áka ā nāyétúk; ké wétumátche Kissā-Muneto oo kunache Ayumewin, oo ga ótinā unima apuchehewāwin usānumakāwin, keke óche ácháko kukāskimewāwin mena wétumakāwin, kitta ké keyam ustâyik oo mitoonâyéchehun, mena kitta otinikatâyik kákeyow sakwāyim-oowin mena wawanāyétumoowin.

Kunache Kêche Issétwawin.

¶ *Āpo, keespin wapumatche eyinewa āka ā itā-yêtumeyit kitta pā natumeyit kunache Kêche Issétwawin, meskooch kotuk, kitta apuchêtaŵ oma Wêtumakāwin.*

KA kêche sakehitukook ne' chewametik, ——
Net itâyêtân, Muneto oo wechehewāwin ôche,
kitta matinumakāyan ka Tipâyêchekāt oo
Tipiskinākwāwin: ākota isse maka, ā itwās-
tumowuk Muneto, Ke nutoomitinawaw kâke-
yow ota ka ayayāk mākwach; mena ā puk-
oosâyimitukook, weya ka Tipâyêchekāt Jesus
Christ ôche, kitta āka anwâtumāk kitta pā
itoôtâyāk ākota isse, weya kâchewak ā isse
sakehewāwe nutoomikooyāk mena itusoowat-
ikooyāk Muneto. Ke kiskâyêtânawaw tanisse
ā 'se koosikwûk mena āka meyo nakwûk
kākwi, keespin oweyuk kâ kwyachêtatche ā
wāyootuneyik weêkoôtoowin, kâ wawānustat-
che oo mechesoowinātik kâkeyow toowe
mechima ôche, piko āka kitta isse nutowâyê-
takwuneyik kākwi maka piko kitta isse nâ-
uppeyit ka kê weêkoomat; ākose kāyapitch
unekee ka kê nutoomeêtchik (numma kākwi
ôche) naspitch numma nunaskoomoowinik ā
isse anwâtûkik kitta pā itoôtātchik. Tanana
oma ka ituseyāk ākose isse āka oo ga nâ-
âyêtâ? Owāna āka ne kêche wunetotakowin
mena mayetotakowin oo ga itâyêtâ? Āwuk'
ôche, naspitch ayewak seyakehitukook Christ-
ik isse, metoone nakutowâyêtumook, usānis-
ooyāko oma kunache Tipiskinākwāwin ôche,
kitta kissewâtawāk Muneto oo kissewasewin.

Kunache Kêche Issétwawin.

Naspitch wâtuneyew oweyuk kitta itwât, numoweya ne ga wechehewan, chikâma missewâ isse net isse otumehikoon uskeewe utoos-kâwina ôche. Maka âko toowe kweetowe itwâwina numoweya wâtunoók isse otinik-atâwa mena eyinumakanewun oot astumewinîk Muneto. Keespin oweyuk itwâtche, naspitch ne muchêtiskin, mena âwuk' ôche ne koostân kitta pâ itoôtâyan: tanâke maka âka wâche mêtatumâk ke muchêtewinewawa mena kitta meenoôtayâk ket itatissewinewaw? Ispe Muneto â nutoomikooyâk, numma na ke ga nâ-pâwisinawaw kitta itwâyâk numoweya ne ga itoôtan? Ispe keyawaw kitta kwâskekapowis-towâk Muneto, ke ga na kweetowe itwanawaw, mena itwanawaw numma ne kwyatisin? Nakutowâyêtumook metoone keyawaw kâchewak taneyekoók upisees âko toowe kweetowe itwâwina kâ aputûkee oot astumewinîk Muneto. Unekee ka ké anwâtûkik weêkoôtoowin Meyo Achimoowinîk, chikâma â ké utawâtchik kistekan, âpo â wê kooche apuchehatchik oot ayapâmewawa, âpo chikâma â ké wekeétootchik, oo kweetowe itwâwinewawa numoweya ké otinikatâyewa, maka numma tâpukâyê-takoosewe itukimawuk kêche kesikoowe weêkoôtoowinîk. Neya, weya atoweya, ne ga kwyatisin; mena, ka isse ayak net Utoos-kâwin, Ke seêkimitinawaw Muneto oo Wéyoo-winîk isse, Ke nutoomitinawaw weya Christ ôche, Ke kukâskimitinawaw, ka isse sakêtayâk keyawaw kâchewak ke pimachehoowinewaw, kitta wechehewâyâk ota kunache Kêche Issét-

Kunache Kêche Issétwawin.

wawinik. Mena tapiskooch oo' Koosisa Muneto ka kê itâyétúk kitta pukitinat oot áchákwa nippoowinik isse kitta Cheestahaskwat-eét ke pimachehoowinewaw óche; áwuk' óche keyawaw ket utooskāwinewaw kitta otinumāk Kêche Issétwawin ā kunookiskisseyāk unima tipetotumakāwin oo nippoowin óche, weya kâchewak ka kê itussoowāt: keespin āka kuyupāyétumāko kitta totumāk, nakutowā-yétumook taneyekoók kâche mayetotowayāk Muneto, mena taneyekoók ā ákwúk tipáhumakāwin ā ukootāk túkoóch k' istikwanewāk áwuko óche; ispe tapwā ā itâyétumāk kitta nukutumwāk ka Tipāyécheekāt oo Mechesoowinátik, mena puskāwinisooyāk ke' chewamewawuk óche, ka kê pā mechesootchik weék-oótoowinik unima kêche kesikoowe mechim. Ohoo kākvia keespin metoone ke nakutowāyétānawaw, Muneto oo kissāwatisseewin óche ke ga ayanawaw owusimā ā meywasik mitoonāyéchekun: áwuko maka kitta kê ayanewúk numoweya ke ga poonétanow kitta tup-útâyimoowe mowimoostowayúk Seyoókatissit Muneto kêche kesikoowe k' Ótawenow.

¶ *Mākwach ā matinumakanewúk Kêche Issétwawin, Oowechehewāwuk metoone ā kê wawān-uppehéetchik kitta otinúkik kunache Kêche Issétwawin, Ayumehāwekemaw kitta itwāo oma Wetumakāwin.*

KA kêche sakehitukook ka Tipāyécheekāt óche, keyawaw ka itâyétumāk kitta pā natumāk kunache Kêche Issétwawin W'eyow mena oo' Mík

Kunache Kéche Issétwawin.

k' Oopimachehewāmenow Christ, ke ga nakutowāyétānawaw Saint Paul ka isse seékimat kákeyow ayiseyinewa metoone kitta kukwā kiskāyimisoooyit mena kitta kukwāchimisoooyit ā moyā itāyétúkik kitta moowatchik āwukwune Púkwāsekuna, mena kitta miníkwāchik unima Miníkwakun óche. Mana maka ka isse kéche apuchéhewāk, keespin keke tapwā métatumoowe metā mena pimatissewe tapwātumoowin óche otinumúko unima kunache Kéche Issétwawin; (weya ākose isse ket ácháko mechewanow oo weyas Christ, mena ke miníkwāwanow oo' mík; ākose isse ke peétiskowanow Christ, neesta Christ ke peétiskakoonow; ke wechāwanow Christ, mena Christ ke wechākoonow;) ākose neesta ā isse kéche ayimúk, keespin ket otinānow āwuko āka ā tápukāyétakooseyúk. Weya ākose isse ke nissewunachétawanow W'eyow mena oo' Mík Christ k' Oopimachehewāmenow; ke mechinow mena ke miníkwānow ke nissewunachehoowinenow, āka ā nakutowāyétumwúk ka Tipāyécheekāt W'eyow; ke kuskétumasooowanow Muneto oo kissewasewin; ke seékehanow kitta ayimehitúk nunatoók toowe itaspināwina óche, mena nunákwow nippoowin. Oonussoowatisook maka, ne' chewametik, āka kitta oonussoowatikooyák ka Tipāyécheekāt; métatumook tapwā ke muchétewinewawa k' ootanákimewāk; ayak pimatissewe mena ayeeche tapwātumoowin ā tapwātowāk Christ k' Oopimachehewāmenow; meenoótak ke pimatissewinewawa, mena metoone kitimakāyimeékook ká-

Kunache Kéche Issétwawin.

keyow ayiseyinew ; akose ke ga tapwā kwiusk wechehewanawaw ākota kunache mamátawe kākwiík. Osam maka ka étúteék kākwi ke ga meeyawaw naspitch tupútāyimoowe mena metáhe nunaskoomoowina Muneto, Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák, ā ké pimachétanewúk uske oo nippoowin mena oo kukwatukāyétumoowin k' Oopimachehewāmenow Christ óche, ā Munetoowit, mena ā eyinewit ; naspitch ka ké tupútāyimoot, kitta nip-pit Pimitaskwahikuník ote, keyanow óche, kitimake wunétiskuk, wunetipiskissewiník mena nippoowin oot akowastaskakāwiník ā ayawúk ; Kissā-Muneto oot owasimisa kitta isséhikooyúk, mena kakekā pimatisssewiník ā itcótahikooyúk. Mena mosuk kitta ké kunookiskissewúk naspitch oo kéche sakehewāwin k' Ookemamenow, mena ke pāuko Pimachehewāmenow, Jesus Christ, ka ké isse nip-poostumakooyúk, mena ka isse osam āyuteékee apuchéhewāwina ka kistuneyik oo' mík ka ké seekechewuneyik óche ka ké kuskétumakooyúk ; oo ké oonustā mena itusoowatā kunache mamátawe kākwiā, ā nookoótat oo sakehewāwin, mena mosuk kitta kiskisseweét oo nippoowin, ke kéche mena naspitchē nāyétumoowinenák isse. Weya maka, keke Ótawemaw mena ka Kunatissit Áchák, máte meeyatan (ka isse kéche nutowāyétakooseyúk) kakekā nunaskoomoowina ; ā pukitinisooyúk metoone oo kunache itāyétumoowiník mena meywāyimoowiník isse, mena ā mamitoonāyétumúk kitta utooskowúk tapwā kunachehoo-

Kunache Kêche Issétwawin.

winík mena kwiusk itatissewiník eyekoók ká
pimatisseyúk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo unehee ka
pā otinumeyit kunache Kêche Issétwawin,*

KEYAWAW ka tapwāwe mena ákumāyimoowe
mētatumák ke muchétewinewawa, mena ka
sakehākook mena kissāwatotowākook ke weet-
uppemakunewawuk, mena ka itāyétumák kitta
ooske pimatissewin mitimāyák, ā pimitissáhum-
wák oo'nussoowāwina Muneto, mena ā mitim-
āwák unoóch óche oo kunache itatissewina ;
Pā itoótāk keke tapwátumoowin, mena otin-
umook oma kunache Kêche Issétwawin ke
kakeechehoowinewák isse ; mena wétumák
ke tupútāyimoowe wétumakāwinewaw Seyoók-
atissit Muneto, ā tupútāyimoowe nepuskoopeyák.

¶ *Ākose kitta itwaneewun oma mamowe Wétum-
akāwin, oo wéyoowinewák unekee ka itāyē-
tíkik kitta otinúkik unima kunache Kêche
Issétwawin, pāuk Ayumehāwekemaw kitta
itwāt ; tapiskooch weya mena kákeyow eyin-
ewa ā tupútāyimoowe nepuskoopitchik, mena
omisse kitta itwātchik,*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, Ótaweya ka Tip-
āyimikooyák Jesus Christ, Ka osétayun kákeyow
kákwi, Ka oonussoowatutchik kákeyow
ayiseyinewuk ; Ne wétānan mena ne mētāt-
ānan ka osam āyuteékee ne muchétewinenana
mena ne muchatissewinenana, Ka ké kákeét-

Kunache Kêche Issétwawin.

wam naspitch muche totumák, Mitoonâyêche-kun ôche, peekiskwāwin, mena itotumoowin ôche, Ā wunetotumák ke Kunache Kistâyêta-koosewin, Ā kissewâtayák naspitch kwiusk ke kissewasewin mena ke kiseestakāwin ā kusk-étumasooyák. Net ákumāyimoowe métatān-an, Mena ne' tâenák ôche numma ne nāā-yétānan ohoo ne wunetotumoowinenana ôche ; Ā kiskissetotumák net ákwamûchehoonan ; Ā nuyátumák naspitch koosikwun. Kissāwatotowinan, Kissāwatotowinan, naspitch kissā-watisseewe Ôtawemaw ; Weya ke' Koosis ka Tipāyimikooyák Jesus Christ ôche, Usānum-owinan kákeyow ka ké totumák ; Mena itâyêta kitta ké mosuk unoôch ôche Utooskaták mena nāāyétumehiták Oske pimatissewiník isse, Kitta kistâyêtakwúk mena mumêchétakwúk ke Wéyoowin ; Weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw (ápo Kêche Ayumehāwekemaw, ākota ayatche,) kitta nepowew, mena ā utte kwāskekapowistowat eyinewa, kitta tapoowāo oma Usānumakāwin.*

SEYOÓKATISSIT Muneto, kéche kesikoowe k'Ôta-wenow, oo kéche kissāwatisseewin ôche ka ké usootumowat usānumakāwin muchétewina ôche kákeyow unehee keke metâhe métat-umoowin mena tapwā tapwátumoowin ôche ka kwáskeestakoot ; Ke ga wé kissāwatotak-oowaw ; usānumakoowaw mena pimachehik-oowaw kákeyow ke muchétewinewawa ôche ; ke ga wé ayeechehikoowaw mena muskowisse-

Kinache Kéche Issétwawin.

hikoowaw kákeyow meywatissewiník ; mena pāsewikoowaw kakekā pimatissewiník isse ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ohoo kakeechehewāwe ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ ka itat kákeyow unehee tapwā ka kwāskeestakoot.

Pā nasik neya kákeyow túto ka ayimisseyāk mena ka pwawutāyāk, ákose ke ga uywāpehitinawaw. *St. Matt. xi. 28.*

Muneto ā ispeéche sakétat uske, ka ké mākít oo pāuko-Koosisana, jitta óche kákeyow oweyuk kā tapwátowayit āka kitta nissewunatissit, maka kitta ayat kakekā pimatissewin. *St. John iii. 16.*

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint Paul.

Áwuko oma tapwā itwāwin, mena ā tāpuk-āyétakwúk kákeyow ayiseyinew kitta otinúk, Christ Jesus ā ké pā itoótāt ota uskeék kitta pinachehat oomuchatissewa. 1 *Tim. i. 15.*

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint John.

Keespin oweyuk muchétitche, ket ayawanow Oonutotwāstumakāo oot astumewiník Óta-wemaw, Jesus Christ kwiusk ootitatissew ; mena weya tipáhekāstumakāwinewew ke muchétewinenowa óche. 1 *St. John ii. 1.*

¶ *Ké keseétáke āwuko Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo, omisse,*

Oópinumook ke' táewawa.

Nuspimoowin. N' oópinumowanan ka Tipāyécheekāt.

Kunache Kêche Issétwawin.

Ayumehāwekemaw. Mâte meeyatan nunas-
oomoowina ka Tipāyimikooyûk Muneto.

Nuspimoowin. Awuko nahe mena kwiusk
kose kitta totumeék.

*Ākose Ayumehāwekemaw kitta kwāskekapow-
istum ka Tipāyêchekāt oo Mechesoowinâtik,
mena kitta itwāo,*

ĀWUKO naspitch nahe, kwiusk, mena ā isse
nutowāyêtakooseyāk, kitta mosuk, piko itta ā
ayayāk, meeyitāk nunaskoomoowina, O Tāpā-
yêchekāyun, *Kunache Ōtawemaw, Seyoókāt-
isseyun, Kakekā Mānetooweyun.

¶ *Ota kitta itwanewun Preface, piko ā isse
kêche kesikak, maka keespin āka kêche kesik-
ake, oma sāmak kitta utte itwanewun,*

ĀWUKO ôche ussitch Kêche Utooskāyakunuk
mena Mawutche Kêche Utooskāyakunuk,
mena ussitch kâkeyow tûto kêche kesik-
oók āyatchik, ne mumêchétānan mena ne kist-
āyétānan ke kistāyêtakoosewe Wéyoowin ;
tûke ā nunaskoomitāk, mena ā itwāyāk, Kān-
atisseyun, kânatisseyun, kânatisseyun, Tāpāyê-
chekāyun Muneto Seyoókatisseyun, kêche
kesik mena uske sakuskināo ke mumêchimik-
oowin ôche : Ke ga mumêchimikowin, O Tāp-
āyêchekāyun naspitch Āspākāyêtakooseyun.
Amen.

* *Ohoo ayumewina* [Kunache Ōtawemaw] numma kitta *apuché-
taneewunwa ispe* Trinity-Ayumeliōkesikake.

Kunache Kêche Issêtwawin.

OHOO PREFACEA.

Ispe Christmas-kesikake, mena tâpukoôp kesikawa mwâstus.

WEYA ā kē mākeyun Jesus Christ ke pāuko-Koosisan kitta nêtawekit unoôch mākwach ā êkeék neyanan ôche ; oo soôkatissewineyew ôche ka Kunatisseyt Âchákwā, eyineék ka kē isseheêt ā nuspitowat Ooskenekiskwāwe Marywa oo' kaweya ; mena maka āka wawach muchêtewin ā ôche ayat, kitta kechistinikooyāk kâkeyow muchêtewin ôche. Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskâyakunuk, &c.

Ispe Easter-kesikake, mena tâpukoôp kesikawa mwâstus.

MAKA osam ā isse nutowâyêtakooseyāk kitta mumêchimitāk oo kistâyêtakoosewe Wuniskawin ôche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipâyimikooyāk : weya āwuko Mayutchikoosis, ka kē mākīnanewūk neyanan ôche, mena ka kē otinūk muchêtewin uskeék ôche ; weya oo nippoowin ôche ka kē nissewunachêtat nippoowin, mena oo wuniskawin pimatissewinik isse ka kē kuskêtumakooyāk kakekā pimatissewin. Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskâyakunuk, &c.

Ispe Oôpiskawe-kesikake, mena tâpukoôp kesikawa mwâstus.

WEYA ôche naspitch ayewak seâkehut ke Koosis Jesus Christ ka Tipâyimikooyāk ; weya ka poone ayayik oo kistâyêtakoosewe Wunisk-

Kunache Kêche Issétwawin.

awin metoone ka ké oteétat kákeyow oot Issit-issáwakuna, mena weyawaw oo wapútumoowin-ewák ka ké oópiskat kêche kesikoók isse kitta kwyachétat étawin neyanan ôche ; itta ā ayat, ākotā neyanan mena ne ga isse oópiskátan, mena wechāwanan kistatissewinik. Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskāyakunuk, §c.

Ispe Whit-Ayumehākesikake, mena nikootwasik kesikawa mwāstus.

WEYA ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák ; ka ké isse metoone tapwā usootumakāt, ka Kunatissit Āchák ka ké pā nasuskāt unoóch mākwach ā ékeék kêche kesikoók ôche keke sisekooch kêche pātakwun ôche, tapiskooch ā ké kêche yooteék, ā issenakoosit tapiskooch iskootāwe metāyuneeā, ā twāhoototowat, Issit-issáwakuna, kitta kiskinôhumowat, mena kitta kiskinôtahat kákeyow tapwāwinik isse ; ā meeyat ussitche unima mākewin nunatoók keeswāwina, mena maka soóketāhāwin keke ākume itāyétumoowin mosuk kitta wétumowayit Meyo Achimoowin kákeyow ā túto skanāmukiseyit ayiseyinewa ; itta ôche ka ké pāsikoweyák wunetipiskissewinik ôche mena wunehoowinik ôche metoone wasták isse mena tapwā kitta kiskāyimiták, mena ke' Koosis Jesus Christ. Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskāyakunuk, §c.

Ispe Weékoótoowin Trinity piko.

KA pāuko-Munetooweyun, pāuko-Tipāyéche-kāyun ; numoweya piko ka pāuko-Ayeweyun,

Kunache Kêche Issétwawin.

maka nistoo Ayuk ā Pāukooyun. Unima ka tapwâtumāk oo kistâyétakoosewin Ôtawemaw, ākose mena ā 'se tapwâtumāk oo kistâyéta-koosewin Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Āchák, āka wawach petoos ā isse ayayāk āpo pākan kitta ispeétisseyāk. Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskâyakunuk, &c.

¶ *Kê keese ayumétake piko unima Preface sāmak kitta nikumoonanewun āpo itwanewun,*

Āwuko ôche ussitche Kêche Utooskâyakunuk mena Mawutche Kêche Utooskâyakunuk, mena ussitche kákeyow túto kêche kesikoók ayatchik, ne muméchétānan mena ne kistâyétānan ke kistâyétakoosewe Wéyoowin; túke ā nunask-oomiták, mena ā itwāyāk, Kānatisseyun, kānatisseyun, kánatisseyun, Tāpāyéchekāyun Muneto Seyoókātisseeyun, kêche kesik mena uske sakuskināo ke muméchimikoowin ôche: Ke ga muméchimikowin, O Tāpāyéchekāyun naspitch Āspākâyétakooseyun. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, kitta nepuskoopew ka Tāpāyéchekā oo Mechesoowinátikoók, ā it-wāt oo wéyoowineyèk kákeyow unehee kā pā otinumeyit Kêche Issétwawin oma Ayumehawin ka utte ustāk.*

NUMOWEYA net itâyétānan kitta pā natumāk oma ke Mechesoowinátik, O kāsāwatisseeyun Tāpāyéchekāyun, ā mumisseeyāk káchewak ne meywatisseewinenan, maka ka osam ayuteékee ke kêche kissāwatisseewina. Numoweya ākoyekoók ne tāpukâyétakoosinan āpo kitta moosúk-

Kunache Kêche Issétwawin.

inumák peewáhekuna seepa ke Mechesoowin-átikoók. Maka keya áwuko káyapitch ka Tip-áyéchekáyun, ket itatissewin mosuk kitta kis-sāwatotakāyun : Meeyinan maka, kissāwatis-seewe Tāpāyéchekáyun, kitta ké isse meeche-yák oo weyas ayewak ātāyimut ke' Koosis Jesus Christ, mena kitta miníkwāyák oo' mík, ne muche ne' yowenana kitta ké kechistétanewúkee w'eyow óche, mena net áchákoonanuk kitta kis-eepákineétkik weya óche naspitch ka kistune-yik oo' mík, mena kitta kakekā mosuk peétiskow-ukeét, neesta kitta peétiskakooyák. *Amen.*

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw, ā nepowit ā isse astumewuneyik Mechesoowinátik, ā ké isse itāyat Ayúkoonawa mena Soominapöe, kitta ké now-utth kwyache mena meyo púkwānat Ayúkoonawa oot astumewineyéek eyinewa, mena kitta otinúk Miníkwakun oo' chécheék, kitta itwāo unima Meyoukééchekāwe Ayumehawin, ka utte ustāk.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, kéche kesikoowe n' Ótawenan, keya ke kéche kissāwatisseewin óche ke ké mākín ke pāuko-Koosisan Jesus Christ kitta nipit Pimítaskwahikuník ne pimache-hoowinenan óche; itta ka ké keseétat (oo pāuko tipetotumakāwin óche káchwak weya pāukwaw ka ké pukitinisoot) tapwā, metoone, mena tāpukāyétakoosewe tipetotumakāwin, mutchoostāhumakāwin, mena nāāyétumoo-win, muchétewina missewā uskeék óche; ka ké itustat, mena oo kunache Meyo Achimoowiník ka ké itusoowatikoooyák, kakekā kitta kunookisk-

Kunache Kéche Issétwawin.

isseyák unima ka kistuneyik oo nippoowin,
 eyekoók mena kā tukooséék; Kitimakétowinan,
 O kissāwatisseewe Ótawemaw, naspitch ket isse
 tupútāyimoowe pukoosāyimitinan; mena itā-
 yēta ohoo ā otinumák ket oseéhekuna owa
 ayúkoonaw mena soominapöe, ā ké itustat ke'
 Kóosis n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ
 oo kunache issétwawin, ā kiskisseyák oo nip-
 poowin mena kukwatukétawin, ne ga otinānan
 oo meyo W'eyow mena oo' Mík: āwuko ā tip-
 iskayik ka ké utawakanewúk,
 "otināo Ayúkoonawa; ká nun-
 askoomoot maka, ^bpúkwānāo,
 menameeyāoookiskinóhumow-
 akuna, ā itwāt, Otineék, moo-
 weék, 'āwuko oma ne' Yow ka
 mākinanewúk keyawaw óche:
 Totumook oma ā kiskisseto-
 toweyāk. Mena ká tipiskinák-
 wāchik otinum Miníkwakun;
 ká nunaskoomoot maka, mee-
 yāo, ā itwāt, Miníkwāk kákeyow oma óche;
 weya āwuko 'oma ne' Mík Oos-
 ke Issétwawiník, ka ké seek-
 inikatak keyawaw mena mē-
 chāt oweyuk óche kitta ké us-
 ānikatakee muchétewina: To-
 tumook oma, tútwaw kā miník-
 wāyāk, ā kiskissetotoweyāk, Amen.

^a Ota Ayumehāwe-
 kemaw kitta otinum
 Nupukenakun oo' ché-
 chéék:

^b Mena ota kitta
 púkwānāo Ayúkoon-
 awa:

^c Mena ota kitta
 ustat oo' chéche tük-
 oóch kákeyow Ayúk-
 oonák.

^d Ota kitta otinum
 Miníkwakun oo' ché-
 chéék:

^e Mena ota kitta
 ustaw oo' chéche tük-
 oóch ka étútinyikee
 onakuna (keyam pihq
 toowe Onakuna) itta
 Soominapöe ā usták
 kitta meyo itukeétum-
 eék.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw nekan kitta otinum
 Kéche Issétwawin ayúkoonaw mena soomin-
 apöe weya káchewāk, ākose kitta utte isse*

Kunache K'êche Issétwawin.

meeyāo K'êche Ayumehāwekemawa, Ayumehāwekemawa, mena Ayumehāwekemasisa, ākose isse, (keespin ākota ayayitche mākwach,) ākose uskoóch eyinewa ākose kāyapitch, oo' chécheyéék, kákeyow ā tupútāyimooowe nepusk-oopitchik. Mena, ispe oweya meyeeyatche Ayúkoonawa, kitta itwāo,

W'eyow ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka ké mākinanewúk keya óche, ke ga wé kunow-ayétumakoon ke' yow mena ket áchák kakekā pimatissewiník isko. Otin owa moo maka kunookiskisse Christ ā ké nippoostumask, mena ke ga wé meechimiskak ke' táík tapwátum-oowiník nunaskoomoowiník ussitche.

¶ *Mena una Ayumehāwekemaw ka meeyat oweya Miníkwakuneycw kitta itwāo,*

Oo' Mík ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka ké seekinikatāk keya óche, ke ga wé kunow-ayétumakoon ke' yow mena ket áchák kakekā pimatissewiník isko. Miníkwā oma kunookiskisse maka Christ oo' Mík ā ké seekinikatāk keya óche, ākose nunaskoomoo.

¶ *Keespin ka ké meyo itukimeét Ayúkoonaw épo Soominapöe kákeyow māstinikatāo ā moyā kákeyow keese wechehewāitchik, Ayumehāwekemaw kitta meyo itukimāo mena tapiskooch kuyātā ; ā mache ayumétat uneta [N' Oopimachehewāmenan Christ āwuko ā tipiskayik, &c.] ā meyo itukimeét Ayúkoonaw óche ; mena uneta [Mena ká Tipiskinākwāitchik, &c.] ā meyo itukéetuméék Miníkwakun óche.*

Kunache Kêche Issétwawin.

¶ *Ispe kâkeyow kê wechewâtawawe, Ayumehâ-wekemaw kitta kawe natum ka Tipâyêchekât oo Mechesoowinâtik, mena tupûtâyimoowe ustaw tûkoôch unima ka iskopuyeyik ka kê meyo itukimêet Ayûkoonaw mena Soominapöe ôche, â ukwunahûk wapiske pukewuyanâkin ôche.*

¶ *Âkose Ayumehâwekemaw kitta itwâo ka Tipâyêchekât oot Ayumehawin, eyinewuk â nun-aspitoôtowatchik tûto Nutotumakâwin.*

N' ÔTAWENAN, kêche kesikoók âyayun, Kitta wê kêkatâyêtakwun ke Wéyoowin. Ke tipâyêchekâwin kitta wê oochêchepuyew. Â itâyêtumun kitta wê tochekatâo ota uskeék, Ka isse ayak kêche kesikoók. Meeyinan unoôch ka kesikak kâ ôche pimatisseyák. Mena usân-umowinan ne muchêtewinenana, Ka isse usân-umowukeêchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena âkaweya itoôtahinan kootâyêtoowinik; Maka metakwânumowinan muche kâkwi: Keya ket ayan kêche Otânowewin, Wawach soôkatissewin, mena mumêchimikoowin, Kakekâ mena kakekâ. *Amen.*

¶ *Kê keseétanewûke kitta utte itwânewun oma.*

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN kêche kesikoowe Ôtawemaw, neyanan â tupûtâyimooyák ket utooskâyakunuk metoone ne pukoosâyimoonan ket ôtawe meywatissewin kissâwatisseewe kitta otinumoweyák oma â mumêchimiták mena â nunaskoomiták; naspitch ke tupûtâyimoowe

Kunache Kêche Issétwawin.

pukoosâyimitinan kitta itâyétumun, oo kuskê-tumakāwin mena oo nippoowin ke' Koosis Jesus Christ ôche, mena tapwâtumoowin oo' mîk ôche, neyanan mena kâkeyow Ootayumehawuk kitta ôtinumâk usānumakoowin ne muchête-winenana ôche, mena kâkeyow kotuk kissāwatis-seewina oo kukwatukêtawin ôche. Mena ota ke meeyitinan mena ke pukitinumatinan, O Tāpāyêchekāyun, kâchewak neyanan, net âchâkoonanuk mena ne' yowenana, kitta kê itâyétakoosewe, kunache, mena pimatissewe tipe-totatâk; â tupûtâyimoowe pukoosâyimitâk, kâkeyow neyanan, ka wechehewâyâk oma kunache Kêche Issétwawin, kitta sakuskinâs-kakooyâk ke kissāwatisseewin mena ke kêche kesikoowe meyototakāwin. Mena ata âka â tāpukâyétakooseyâk, â isse osam âyuteêkee ne muchêtewinenana, kitta kê meeyitâk tipetotumakāwin, âyewâk ke pukoosâyimitinan kitta otinumun oma îtotumoowin mena utooskāwin ka isse nutowâyétakooseyâk; numoweya kitta kootâyétumun â isse kuskétayâk, maka kitta usānumoweyâk ne wunêtewinenana, weya ôche Jesus Christ ka Tipâyimikooyâk; weya ôche, mena weya ussitche ka Kunatissit Âchâk, kâkeyow kistâyétakoosewin mena mumêchimikoowin ke ga meeyikowin, O Ôtawemaw Seyoókatisseyun, eyekoók kâ nas-pitche uskeewûk. *Amen.*

Âpo oma.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekâ pāmatisseyun

Kunache Kêche Issétwawin.

Muneto, naspitch ne' tâenâk ôche ke nunas-koomitinan, weya â ké itâyétumun kitta usum-eyâk, metoone â ké otinumâk ohoo kunache mamâtawe kâkwia, unima âchâko meechim naspitch ka kistuneyik W'eyow mena oo' Mîk ke' Koosis n' Oopimachehewâmenan Jesus Christ; mena ka wapûteyeyâk âkota ôche â mamānowāyimeyâk mena â meyototoweyâk; mena metoone â peêtiskumwukeêt oo mamâtawe w'eyow ke' Koosis, âwuko â meyo wechât-tootchik kâkeyow tapwâtumoowe eyinewuk; mena maka â uspāyimooyâk kitta ayayâk ke kakekâ otānowewin, â isse kuskêtumakooyâk naspitch ka kistâyétakwuneyik oo nippoowin mena oo kukwatukétawin ayewak âtāyimut ke' Koosis ôche. Mena naspitch ke tupûtā-yimoowe pukoosāyimitinan, O kéche kesikoowe Ôtawemaw, kitta isse wecheheyâk ke kissā-watisseewin ôche, kitta mosuk ayayâk unima kunache wechâtoowin, mena kitta totumâk unehee meyo utooskāwina ka ké kwyachétow-eyâk ittâ kitta pimoôtâyâk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyâk, weya maka, keya mena ussithe mena ka Kunatissit Âchâk, kâkeyow kistâyétakoosewin mena mumêchim-ikoowin ke ga meeyikowin, eyekoók kâ nas-pitche uskeewûk. *Amen.*

¶ *Âkose kitta itwanewun âpo nikumoonanewun,*

KITTA mumêchimaw Muneto âspâkâyétakoosit, mena ota uskeék pâûtukāyimoowin, sow-âyétakoosewuk ayiseyīnewuk. Ke mumêchim-

Kunache Kêche Issêtwawin.

itinan, ke meyo ititinan, ke putuppeesta-
tinan, ke kistukimitinan, ke meeyitinan nunask-
oomoowina ā isse kêche kistatisseyun, O ka
Tipâyêchekāyun Muneto, kêche kesikoowe
Kêche Ookemaw, Muneto Ôtawemaw Seyoók-
atisseyun.

O Tâpâyêchekāyun, pêäuko-Koosisaneweyun
Jesus Christ; O Tâpâyêchekāyun Muneto, Oo
Mayutchikoomisa Muneto, Oo' Koosisa Ôta-
wemaw, ka otinumun muchêtwina uskeék ôche,
kissāwatotowinan. Keya ka otinumun muchê-
twina uskeék ôche, kissāwatotowinan. Keya
ka otinumun muchêtwina uskeék ôche, otina
net ayumehawinenan. Keya ka uppewut oo
kêcheniskik Muneto Ôtawemaw, kissāwato-
towinan.

Keya piko ke kunatissin; keya piko ke
Tipâyêchekan; keya piko, O Christ, ussitche
ka Kunatissit Achák, ke mawutche ispákâyê-
takoosin oo kistâyêchekāwinik Muneto Ôta-
wemaw. *Amen.*

¶ *Ākose Ayuṁchāwekemaw (āpo Kêche Ayu-
ehāwekemaw keespin ākota ayatche) kitta
pukitināo kitta sipwātāyit oma Meyoitukim-
ewāwin ôche.*

Oo pâutukâyêchekāwin Kissā-Muneto, ka
muyaskumomukúk kákeyow nissitoótumoo-
win, ke ga wé kunowâyêtumakoowaw ke' tâewawa
mena ke mitoonâyêchekunewawa oo kiskâyêche-
kāwinik mena oo sakehewāwinik Kissā-Mun-
eto, mena oo' Koosisa Jesus Christ ka Tipâyim-
ikooyúk: mena oo meyototakāwin Kissā-

Kunache Kêche Issétwawin.

Muneto Seyoókatissit, Wāó̄taweék, Wākoosis-eék, mena ka Kunatissit Áchák, ke ga wé kunooskakoowaw mena túke ke ga wé wechā-wikoowaw. *Amen.*

¶ *Ayumehawina kitta itwanewúkee mwāstus Offertory, ispe āka ayake Kêche Issétwawin, túto āwuko toowe kesikaw pāuk āpo owusimā; mena maka kāyapitch āwukwunee kitta kē itwanewunwa, keyam piko tútwaw nahepuyike, kē kesētákee Ayumehawina āpo ā Kākesāpa Ayumehák āpo ā Ootakoose Ayumehák, Kêche Issétwawin, āpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, ā isse nāāyētúk oo kukātawāyētumoowiník óche Ayumehāwekewaw.*

KISSĀWATISSEWE wechehinan, O Tāpāyéhekāyun, ohoo ne nutotumakāwinenana mena net ayumehawinenana, mena itustaw oot itatissewinewaw ket utooskāyakunuk kitta kē isse ayatchik kakekā pimachehoowin; kákeyow meskooche ayawiník mena piko toowe meskowe ayawiník ota nippoowe pimatissewiník, kitta kē mosuk natumatchik naspitch ke kissāwatisseewe mena kwyache wechehewāwin óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-ooyák. *Amen.*

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéhekāyun, mena kakekā Mānetooweyun, itāyéta, ke pukoosā-yimitinan, kitta oonukétumun, kunachétayun, mena tipāyétumun, ne' táenana mena ne' yowenana, itatissewiník ket itusoowāwiník, mena

Kunache K'êche Issétwawin.

utooskāwinik k' oonussoowāwinik ; naspitch seyoókāyétakwúk ke kunowāyéchekāwin óche, unoóch ota mena kakekā, ne ga wé kunowāyétakoosinan ne' yowenák mena net áchák-oonák ; weya óche ka Tipāyimikooyák mena ka Pimachehikooyák Jesus Christ. *Amen.*

ITĀYĒTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, ohoo ayumewina, ka ké pátumák unoóch ka kesikak n' étowukanana óche, k' oócheestumakāwin óche kitta isse kistekatāwa peéche ne' táenák, kitta ké nétawekótumak-ooyák meyo pimatissewin peéche ne' yowenák, kitta kistāyétumeék mena muméchétumeék ke Wéyoowin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

WECHEHINAN, O Tāpāyéchekāyun, kákeyow net itotumoowinenák naspitch ke k'êche mamānowāyéchekāwin óche, mena wechehinan kakekā ke wechewāwin óche ; kákeyow net utooskāwinenana ā machepuyikee, ā utte is-puyikee, mena ā poonepuyikee keya ā weche-heyák, ne ga wé muméchétānan ke kunache Wéyoowin, mena naspitch ke kissāwatisseewin óche ne ga ayanan kakekā pimatissewin ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka óchechewunétayun kákeyow kukátawāyétumoowin, ka kiskāyétumun ne kweetumawinenana ā moyā nutotumaták, mena ne kukāpatisseewinenan yata nātotumayáke ; Ke pukoosāyimitinan kitta

Kunache Kéche Issétwawin.

kissāwatotumun ne nāsoowatissewinenana, mena unehee kākwia, ā ispeéche āka tāpuk-āyétakooseyāk āka ka ké nutotumāk, mena ā ispeéche āka wapeyāk āka ka kuskétayāk kitta nutotumāk, itāyéta kitta meeyeyāk, weya oo tāpukāyétakoosewin óche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké usootum-akāyun kitta nutoótumwut oo nutotumakāwin-ewawa unekee ka nutotumatchik ke' Koosis oo Wéyoowiník isse; Ke pukoosāyimitinan kissā-watisseewe kitta nutoótumun net ayumehawin-enana mena ne nutotumakāwinenana unoóch ka oonustwatāk; mena itāyéta, ohoo kākwia, ka ké tapwātumoowe nutotumayāk ket itāyétumoowiník isse, metoone ne ga wé ayanan, kitta āka kweetumawiník ayayāk, mena kitta ké puyútāstayāk ke muméchimikoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

SEEKAHĀTĀTCHIK UPISTOWASISUK,

PEËCHE AYUMEHĀWEKUMIKOÓK.

¶ *Eyineuwuk kitta wētumowawuk, owusimā ā meywasiñeyik Seekahātakāwin āka kitta mākwēit piko Ayumehākesikayike, āpo nantow Kānache-kesikayike, ispe nowutch mēchāt ayiseyinewa ā mawutchehitooyit; Ayumehawuk itta mākwach ka ayatchik kitta kēwapūtūkik ā otinimeēt unehee ka ooske seekahātameēt ā ussitukimimeēt Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena maka ā Seekahātatchik Upistowasisuk kákeyow oweyuk itta mākwach ka ayat kitta kē kunookiskisewuk kāchewak weyawaw ka isse usootumowatchik Munetoowa ispe seyeekahātatchik. Ayewāk maka (keespin isse nutowāyētakwíke) Owasisuk kitta kē seekahātowawuk keyam piko unima ā kesikak.*

¶ *Mena nakutowāyētumook, ka itusit Napāsis kā seekahātāt kitta neseyewa kā Oomunetöötaweet mena kitta pāukooyewa kā Oomunetöookaweet; mena ka itusit Iskwāsis, kitta pāukooyewa kā Oomunetöötaweet mena kitta neseyewa kā Oomunetöookaweet.*

¶ *Ispe Owasisuk ātatwawe kitta seekahātatchik, oo Nekehikoowawa kitta wētumeyewa pāuk tipiskaw ā moyā oochēchepuyeyik, āpo ā kāke-*

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

sāpayayik ā moyā mache Kākesāpa Ayumehāk, Ayumehāwekemawa kitta wētumowāwuk. Ākose ka Munetōōtawēek mena ka Munetōookawēek, mena eyineruk ussitche Owasisuk, kitta kuyache ayawuk Fontik, āpo sāmāk kē keese ayumētūke iskwayach Ayumēchekāwin Kākesāpa Ayumehawinīk, āpo sāmāk kē keese ayumētūke iskwayach Ayumēchekāwin Ootakoosē Ayumehawinīk. piko Ayumehāwekemaw ā isse itusoowāt. Ākose Ayumehāwekemaw ā pā natūk Font, (kā sakuskirātāk Nippe ōche,) ākose ā nepowit ākota, kitta itwāo,

Assi na kē seekahâtowaw owa Owasis, āpo na numma?

† *Krespin itwātwaue, Numma: Ākose Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo.*

KA kēche sakehitukook, kiaspinā kākeyow ayiseyinew ā keke ōcheet muchētewin ispe nātawekit; mena k' Oopimachehewāmenow Christ ā itwāt, Numoweya owayuk kitta kē peēttookwāo oot otānowinīk Muneto, patima kē ooske nētawekēhikootche Nippe ōche mena ka kunatisseyit Āchākwa; Ke pukoosāyimitinawaw kitta mowimoostowāk Muneto Ōtawemaw, weya ōche ka Tipāyimikooyūk Jesus Christ, āspeēche kissāwatisseet kitta meeyat ohoo Owasisa unima kākwī tipeyowā oot itatissewineyēek āka kā kē ayayit; kitta seekahâtāt (* chik) Nippe mena ka kunatisseyit Āchākwa

* The words and plural affixes in parentheses to be used, and the words in Italics to be omitted, when more than one Child are presented to be baptized.

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

ôche, mena kitta peêtookwaheêt (chik) Christ oo kunache Ayumehāwekumikoók, mena kitta ké kissesowe wechehewât (chik) ākota.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ke kéche kissāwatisseewin ôche ka ké pimachehutchik Noah mena oot owasimisa mista ootík āka kitta oosikoohikootchik nippe; mena maka ka ké asoowukamā pimoótahutchik oot owasimisa Israel ket eyineemuk Míkwa-kumewe Wenepākoók, ākota ôche ā uspāhakāwe totumun ke kunache Seekahātakāwin; mena oo Seekahātakoo-win ôche seākehut ke' Koosis Jesus Christ, seepeék Jordaník, ka ké kunachétayun Nippe kitta ké mamátawe munapawutamukúk muchétewin; Ke pukoosāyimitinan, ā ispeêche kissāwatisseeyun, kitta kissāwatisseewe kunowapumut (chik) *owa Owasis*; (okoo Owasisuk;) kisseepākin (ik) mena kunache (hik) ka kunatisseyit Āchákwa ôche; kitta pimacheheêt (chik) ke kissewasewiník ôche, kitta peêtookwaheêt (chik) mista ootík Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena kitta ayeécheayat (chik) tapwātumoowiník, kitta mamátakoosit (chik) uspayimoowin ôche, mena kitta soóke ayat (chik) kissāwatisseewiník, peeyis kitta muyaskum (wuk) oma mākooskachehewāk uske, tapwā kitta ké oteétúk (ik) kotuk uske kakekā pimatissewiník, ittā kitta

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

wechāsk (ik) eyekoók kā naspitche uskeewúk ;
weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā átayun Mun-
eto, ka wechhutcliik túto kweyeetumatchik,
mena ka nesoókumowutchik túto ka natam-
oostaskik, ka pimatisiskowutchik ka tapwá-
túkik, mena ka wuniskanutchik oonippewuk ;
Ke mowimooستاتinan *owa Owasis* (okoo Owasisuk) óche, ā pā natúk (ik) ke kunache Seek-
ahátakāwin, kitta ké ótinum (wuk) usān-
umakāwin oo muchétewin (ewaw)a óche
ácháko ooske nétawekewin óche. Otin, (ik)
O Tāpāyéche kāyun, ka ké isse usootumakāyun
seákehut ke' Koosis óche, omisse, Nutotumak,
ākose ke ga ayanawaw ; nutoonumook, ākose
ke ga miskānawaw ; pāpawahikāk, ākose ke
ga paskétānumakowinawaw : Meeyinan unoóch
maka ka isse nutotumaták ; ne ga wé misk-
ānan ka nutoonumák ; paskétānumowinan
iskwátām ā pāpawahikāyák ; *owa Owasis*
(okoo Owasisuk) kitta ótinúk (ik) kakekā ke
meyototakāwin ke kéche kesikoowe kisseepāk-
inewāwin óche, mena kitta ké oteétum (wuk)
kakekā ket otānowewin ka ké isse usootum-
akāyun weya óche Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

¶ *Ākose eyinewuk kitta nepowewuk, mena
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ayumewina Meyo Achimoo-
winík óche, ā ké mussináhúk Saint *Mark*,
152

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

metatût Piskêtussinâhikunik, nistoosap metatût Piskêtussinâhikunisik.

PĀTOOWĀWUK Christa upistowasisa, kitta saminat; ākose oo kiskinôhumowakuna kitoot-āyewa unehee ka pāsewayit. Maka ispe Jesus ā wapûtûk, mistahe numma nāāyêtum, mena omisse itāo, Eyinumākook upistowasisuk kitta pā nasitchik, mena ākaweya kitahum-ākook; weya āko toowa okoo Kissā-Muneto oot otānowinik ka ayatchik. Tapwā k' ititinawaw, Keespin oweyuk āka otinûke Kissā-Muneto oot otānowin tapiskooch upistowasis, numoweya kitta peêttookwāo ākota. Ākose otināo oo' spitoonik, mena samināo, mena meyoitukimāo.

¶ *Kē keese ayumêtāke Meyo Achimoowin, Ayumehāwekemaw kitta ayumêtaw oma ka chimasineyik Wêtumakāwin ā otinik ayumewina Meyo Achimoowinik ôche.*

SEĀKEHITUKOOK, ke pātānawaw ota Meyo Achimoowinik oot ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ, ka kē itusoowatat owasisa kitta pātawât; ka kē kitootat unehee ka kē ôchehewāyit kitta pātawât; ka kē seēkimat kākewow ayiseyinewa kitta pimitissāhumeyit oo yoospissewineyewa. Ke wapûtānawaw ka isse nookoôtat ā mitoonāyimat; weya ā otinat oo' spitoonik, ā saminat, mena ā meyoitukimat. Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwātumook, kitta kē ākose isse kissāwatisseewe otinat ohoo Owasisa; kitta kē

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

túkoonat oo kissāwatisseewe mispitoona óche ; kitta ké meeyat kakekā pimatissewin, mena kitta wechehewāyit kakekā oot otānowewiník. Āwuko óche maka ā kiskāyétumwúk ā ispeéche kissāwatotowat kéche kesikoowe k' Ótawenow ohoo Owasisa, ā wétumeyit oo' Koosisa Jesus Christ ; mena ā káchenahooyúk ā meywāyétúk oma ka totumúk ā pāseemúk ohoo Owasisa oo kunache Seekahâtakāwiník isse ; mâte tapwâtumoowe mena metoone meeyatan nunaskoomoowina, omisse isse,

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, kéche kesikoowe Ótawemaw, ke meeyitinan tupútāyimoowe nunaskoomoowina, ka ké itāyétumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kissāwatisseewin, mena kitta tapwâtaták : Yúkeéta oma kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwâtumoowin kakekā. Meey (ik) ke kunache Áchákwa owa Owasis, (okoo Owasisuk) kitta ké keétwam nétawekit, (chik,) mena kitta ké wechehewāt (chik) kakekā pimachehoowiník ; weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut mena ka Kunatissit Áchák, unoóch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo ka Munetöötawewéet mena ka Munetöökawewéet omisse isse.*

KA kéche sakehitukook, ke ké pāsewawaw (uk) owa Owasis (okoo Owasisuk) ota kitta seekahâtát, (chik,) ke ké ayumehanawaw ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ kitta itāyétúk kitta

Kā isse Seekahâtûchik Upistowasisuk.

otinat, kitta apâhumowat oo muchêtwineyewa, kitta kunachehat ka kunatisseyit Âchâkwa ôche, kitta meeyat kêche kesikoowe otânowewin, mena kakekâ pimatissewin. Ke kê pâtanawaw mena ka Tipâyimikooyûk Jesus Christ â kê usootumakât oo Meyo Achimoo-winîk kitta kê mâkit kâkeyow ohoo kâkwia ka kê nutotumowāk: âwuko usootumakâwin, weya kâchewak, kâchenamach kitta mitchiminum mena kitta totum. Âwuko ôche maka, kispinâ ka mâkit oma usootumakâwin Christ, *owa Owasis* (okoo Owasisuk) weya (waw) kâchewak kitta tapwâtumoowe usootumakâo, (wuk,) keyawaw â itwâstumowāk, (ook,) [eye-koók *ispeêtisseetche* (ispeêtisseetwawe) kitta kê itwâstumasoot, (chik,)] kitta pukitinat (chik) muche âchâkwa mena kâkeyow oot issêchekâwineyewa, mena tûke kitta tapwâtûk (ik) Muneto oo kunache Ayumewin, mena kitta nunahêtumooewe mitchiminumwat (chik) oo'n-ussoowâwineyewa.

Ne kukwâchêkâmoon maka,

KE na, oo wêyoowinîk owa Owasis, pukitinaw muche âchâk mena kâkeyow oot issêchekâwina, muche kisesowâyimoowin uskeék nâs-sewunachehewāk, ussitchê kâkeyow kasukatissewe ukawatumoowina, mena meyase muche ukawatumoowina, âka kitta pimitissâhumun âpo kitta tipâyimikooyun?

Nuspimoowin. Ne pukitinân kâkeyow.

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

Ayumehāwekemaw.

KE tapwātān na ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk? Mena ka Kunatissseyit Áchákwa itta ka ócheet; Ooskeneekiskwāwe Marywa ā ké nētawekehikoot; ka ké kukwa-tukāyétumooheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, ka ké cheestahaskwateét, nippāheét, mena ka ké nāheneét; ka ké itoótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo kéche niskeyeék Kissa-Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit; itta óche kā pāche oonussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka ké nippeyit?

Mena ke tapwātān na ā état ka Kunatissit Áchák; ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwātumoowuk; ā meyo wechātootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchétewina; kitta Wuniskanikatāk meyow; mena kakekā pimatissewin kitta ayák ké ata nippeéke?

Nuspimoowin. Kákeyow oma metoone ne tapwātān.

Ayumehāwekemaw.

ÁWETĀ mak' oma kā isse seekahátakoweyun?

Nuspimoowin. Ákose ā isse nutowāyétuman.

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

Ayumehāwekemaw.

KE ga na maka nunahétumoowe mitchimin-
umwan Kissā-Muneto oo kunache itāyétum-
oowin mena oo'nussoowāwina, kitta mitimāwut
eyekoók kā pimatisseyun ?

Nuspimoowin. Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEYUN Muneto, kitta wé isse nā-
henaw kuyase Adam *w'eyowík owa Owasis*,
(*w'eyowewák* okoo *Owasisuk*.) ooske eyinewa
kitta ké wuniskanimeét *w'eyowík*, (*w'eyow-*
ewák.) *Amen.*

Kitta wé nippemukuneyewa kákeyow meyase
ukawatumoowina *w'eyowík*, (*w'eyowewák*.) maka
kákeyow oot ayana Āchák meskooch kitta
pimatissemukuneyewa mena nétawekineyewa
w'eyowík. (*w'eyowewák*.) *Amen.*

Kitta wé yaw (uk) soókatisssewin mena
muskowissewin kitta sakoochat, (chik,) muche
áchákwa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyéta kákeyow túto oweyuk ka pukitinum-
akoweyun ota net utooskāwinenan mena ne
pumeestakāwinenan óche kitta wé oóchees-
tumakoowissew kéche kesikoowe kākvia, mena
kitta kakekā tipāhumakoowissew, ke kissāwat-
issewin óche, O sāwāyétakooseyun Tāpāyé-
chekāyun Muneto, ka pimatisseyun, mena ka
tipāyétuznun kákeyow kākvia, eyekoók kā nas-
pitche uskeewúk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN, mena kakekā Mānetoowe-

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

yun, ke' Koosis naspitch seäkehut Jesus Christ, kitta ké usānumakoweyāk ne muchétewinenana, oo ké seekeētetāty naspitch ka kistuneyik w'e-yowik óche nippé ussitché miko; mena ka ké itusoowatat oo kiskinóhumowakuna, kitta nut-towe kiskinóhumowayit kákeyow ayiseyinewa, mena kitta seekahátowayit oo Wéyoowinik isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Ácháák; Kitimakéta, ke pukosāyimitinan, oot ayumehawinewawā ket eyineemuk; kunachéta oma Nippe kitta ké mamátawe munapawut-amukúk muchétewin; mena itāyéta *owa Owasis*, (okoo Owasisuk,) unoóch ka wé seek-ahátát (chik) ākota, kitta wé ótinum (wuk) metoone ke kissāwatisseewin, mena túke kitta tapwā wechāwat (chik) ke tapwátumooowe mena nowusow ket owasimisa; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta otināo Owasisa oo' chècheék, mena kitta itāo ka Munetöö-tawewcēt mena ka Munetöökaweweēt,*

Weéyeék owa Owasis.

¶ *Ākose ā weéyat tapiskooch ka ké isse weéya-yit (keespin wétumowatwawe Owasisa ākoyekoók ā muskowisseeyit) kitta kétanāo Nip-péék pāūtuk, ā utte itwāt,*

N. Ké seekahátatin oo Wéyoowinik isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Ácháák. *Amen.*

¶ *Maka keespin wétúkrawe Owasisa ā nāsowisseyit, ākoyekoók kitta móche seekahátowat*

Kā isse Seekahátachik Upistowasisuk.

*Nippe óche, ā utte itwāt kāyapitch āwukwunee
ayumewina,*

N. KE seekahátatin oo Wéyoowiník isse Óta-
wemaw, Wákoosiseék, mena ka Kunatissit
Ácháák. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa Owasis kitta wechāwat
oot ayumehawa Christ oo mayutchíkooma,

* *Ota Ayumehāwe-* * mena ke kiskinowache-
kemaw kitta Peemukam- hanow oma ka Peemukam-
āsinnáwōo Owasisa wus- āsinnáwúk, āka kitta nun-
kútkooyeék. āpāwissit kitta wétúk ā tap-

wátowat Christa ka ké cheestahaskwatimeét,
mena kitta tapwā nootinikāstumowat, muchét-
ewin, uske, mena mucho ácháákwa kitta kukwā
sakooht; mena kitta túke metoone utoosk-
owat Christa eyekoók kā pimatissit. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seákehitukook ne' chewametik, owa
Owasis (okoo Owasisuk) ákwa ā keétwam né-
tawekit, (chik,) mena ā peétookwaheét (chik)
Christ oot Ayumehāwekumikoók, ákwa nunas-
koomatan Seyoókatissit Muneto, ohoo oo kissā-
watisseewina óche; mena mamowe mowim-
oostowatan, owa Owasis (okoo Owasisuk) kitta
ké itatissit (chik) oo nekanimík (nekanimewák)
ka isse ayat (chik) unoóch.

¶ *Ákose kitta itwanewun, kákeyow ā nepusk-
oopeék;*

N'ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta

Kā isse Seekahātatchik Upistowasisuk.

wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyē-
chekāwin kitta wé oochéchépuyew. Ā itāyē-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unodch
ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-
yákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoo-
winík; Maka metakwānumowinan muche kāk-
wi. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KE meeyitinan metāhe nunaskoomoowina, kis-
sāwatisseewe Ótawemaw, ka ké itāyétumun
kitta keétwam nētawekehut (chik) *owa Owasis*
(okoo Owasisuk) ke kunache Āchákwa óche,
ka ké otinut (chik) kitta ootowasimiseyun ā
tapákoomut, (chik,) mena ka peétookwahut
(chik) ke kunache Ayumehāwekumikoók.
Mena ke tupútāyimoowe pukooosāyimitina
kitta itāyétumun, weya, (waw,) ā nippit (chik)
muchétewiník isse, maka ā pimatissit (chik)
kwiusk itatissewiník isse, ā wechāwat (chik)
Christa ā ké nippeyit, oo ga cheestahaskwatā
(tawaw) kissāyineewa, mena metoone kitta sak-
oochétat (chik) missewā ka étútinyik muchét-
ewin; mena ka isse wechāwat (chik) ke' Koos-
isa ā nippeyit, kitta isse *wechāwāo* (wechāwā-
wuk) ā wuniskayit; ākose naspitche, ussitche
kotuka ka kunatisséyit Ootayumehawa, kitta
ké oteétum (wuk) kakekā ket otānowewin;
weya óche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

¶ *Ākose, kâkeyow ā nepowēek, Ayumehāwekemaw kitta itāo ka Munetōōtawewēet mena ka Munetōookawewēet oma Wētumakāwin ka utte ustāk.*

KISASPINĀ *owa Owasis* (okoo Owasisuk) ka usootumakāt (chik) keyawaw ā itwāstumowāk (ook) kitta pukitinat (chik) muche āchākwa mena kâkeyow oot isséchekāwineyewa, kitta tapwâtowat (chik) Munetoowa, mena kitta ut-ooskowat; (chik;) ke ga kunookiskissinawaw, keyawaw ākwa ke ga nakutowāyētānawaw *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta kiskinóhumât, (chik,) piko eyekoók *kuskétatche* (kuskétatwawe) kitta kiskinóhumât, (chik,) ā ispeéche koosikwāyétakwuneyik ka isse kéche itwât, (chik,) ā usootumakāt, (chik,) keyawaw ā itwāstumowāk. (ook.) Mena kitta ké isse kiskāyétúk (ik) ohoo kākvia metoone, ke ga seékimawaw (uk) mana kitta pissitchétúk (ik) Kukāskimawusoowina; mena osam ke ga kukwā kuskétānawaw, kitta kiskinóhumât (chik) Tapwâtumoowin, ka Tip-āyéchekāt oot Ayumehawin, mena Metatút Oonussoowāwina, mena kâkeyow túto kākvia Cotayumehaw oo ga kiskāyétā mena oo ga tapwâtā oot āchākwa kitta óche meyo ayayit; mena *owa Owasis* (okoo Owasisuk) kitta ké kwiusk oópikit (chik) kitta mitimāt (chik) munetoowe mena ayumehawe itatissewin; ā kunookiskisseyāk mosuk, oma Seekahâtakāwin ā kiskinowachétumakooyúk kā itatisseyúk; kitta kiskinowapumúk k' Oopimachehewām-enow Christ, mena kitta isséhikoweyúk tapis-

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

kooch weya ; ka kē isse nippit, mena wuniskat keyanow ôche, ākose ke ga isse nippētanow muchētewinik isse, keyanow kâ seekahâtakoweyûk, mena wuniskātanow kwiusk itatissewinik isse ; mosuk kitta wē sakoochētayûk kâkeyow ke muche mena nissewunache ukawatumoowinenowa, mena tûto kesikaw kitta pimitissâhumûk kâkeyow munetoowe mena meyo itatissewina.

¶ *Ākose kāyapitch kitta utte itwāo,*

KE ga nakutowāyētānawaw owa Owasis (okoo Owasisuk) kitta itoōtaheēt (chik) Kēche Ayumehāwekemaw kitta ayeechehat, eyekoōk *kuskēt-atche* (kuskētawawe) kitta tapoowāt (chik) Tapwātumoowin, ka Tipāyēchekāt oot Ayumehawin, mena Metatût Oonussoowāwina, mena kitta yûkee kiskinôhumât (chik) Ayumehāwekumikoowe-Kukwāchētoowe Mussinâhikun ākose ā itukētāk.

KĀCHENAHÔPUKUN Muneto oot Ayumewin ôche, Owasisuk ka seekahâtatchik, ka nippitchik ā moyā totûkik muchētewin, numoweya āka kitta pimacheheētchik.

KĀ ISSE MEEYEĒTCHIK
 SEEKAHĀTAKĀWIN UNEKEE NOWUTCH
 KA KUYĀTĀATISSITCHIK,
 MENA KA KUSKĒTATCHIK KITTA ITWĀSTUMAS-
 OOTCHIK.

¶ *Ispe āko toowe ayiseyineuwuk, nowutch ā kuy-
 ātāatissitchik, āyatwawe kitta seekahātatchik,
 nowutch nekan kitta wētumowaw Kēche Ayum-
 ehāwekemaw, āpo unehee kā itukimat ākose
 kitta itaputisseyit, pāukwaw ā ispujik nekan
 numoweya noōtow, oo Nekehikoowawa kitta
 wētumeyewa, āpo nantow kotuk kukātawāyē-
 tumoowe ayiseyineuwuk; metoone kitta kē nak-
 utowāyētumoōt kā isse Kukwāchimeētchik, mātē
 keespin ākoyekoōk ka kiskinōhumowaweētānik
 ā isse itustāyik Ayumehawe Itatissewin; mena
 kitta wētumatchik kitta kwyachehisootchik
 Ayumehawina ōche mena Tupūtāyimooowina
 ōche kitta kē otinūkik oma kunache Issētwa-
 win.*

¶ *Ākose keespin miskātawawe ā tāpukāyētak-
 oositchik, ākose Muneto oō'tawemawuk mena
 Muneto oō' kawemawuk (eyineuwuk ā kē ma-
 wutchēhitootchik unima Ayumehākesikaw āpo
 Kunache-kesikaw ā kē itusoowatumoōt) kitta
 kwyache ayawuk kitta pāseewatchik Fontik
 sāmāk kē keese ayumētāke nesoo Ayumēchekā-
 win, āpo ā Kākesāpa Ayumehūk āpo ā Ootak-
 oose Ayumehūk, Ayumehāwekemaw ā isse nā-
 āyētūk.*

¶ *Ākose ākota ā nepowitchik, Ayumehāwekemaw*

Kā isse Seekahâtatchik unekee

*kitta kukwāchêkāmoo, keespin êtowan ohoo
ayiseyinewa ota mākwach ka ayayit assi ka
seekahâtameêt, âpo numma: Keespin itwât-
wawe, Numma; âkose Ayumehāwekemaw kitta
utte itwāo,*

KA kêche sakehitukook, kiaspinā kâkeyow
ayiseyinew ā keke ôcheet muchêtewin ispe
nâtawekit, (mena unima ka nêtawekemukûk
weyasîk ôche meyasewun,) mena unekee ka
ayatchik meyasîk āka kitta ké naheyowāhat-
chik Munetoowa, maka muchêtewinîk ā isse
pinatissitchik, méchât metoone wunetotumoo-
wina ā totûkik; mena k' Oopimachehewām-
enow Christ ā itwât, Numoweya oweyuk kitta
ké peêtookwāo oot otānowinîk Muneto, patima
ké ooske nêtawekehikootche Nippe ôche mena
ka kunatisseyt Âchâkwa; Ke pukoosâyimit-
inawaw kitta mowimoostowāk Muneto Ôta-
wemaw, weya ôche ka Tipâyimikooyûk Jesus
Christ, âspeêche kissāwatisseet kitta meeyat
ohoo ayiseyinewa unima kākwi tipeyowā oot
itatissewineyeék āka kā ké ayayit; kitta seeka-
hâtât*chik Nippe mena ka kunatisseyt Âchâk-
wa ôche, mena kitta peêtookwaheêtchik Christ
oo kunache Ayumehāwekumikoók, mena kitta
ké kessesowe wechehewâtchik âkota.

¶ *Âkose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Âkwa ayumehatan.

* The words and plural affixes in Italics to be omitted,
and the words in parentheses to be used, when only one
person is to be baptized.

nowutch ka Kuyātūatissitchik.

(¶ *Ākose ota kâkeyow Ootayumehawuk kitta
nepuskoopewuk.*)

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ke kéche kissāwatisseewin óche ka ké pimachehutchik Noah mena oot owasimisa mista ootík āka kitta oosikookhikootchik nippe; mena maka ka ké asoowukamā pimoótahutchik oot owasimisa Israel ket eyineemuk Míkwaikumewe Wenepākoók, ākota óche ā uspāhakāwe totumun ke kunache Seekahātakāwin; mena oo Seekahātakoowin óche seākehut ke' Koosis Jesus Christ, seepeék Jordaník, ka ké kunachétayun Nippe kitta ké mamátawe munapawutamukúk muchétewin; Ke pukoosāyimitinan, ā ispeéche kissāwatisseeyun, kitta kissāwatisseewe kunowapumutchik *okoo* (owa) ket ut-ooskāyakunuk; kisseepākinik mena kunachehik ka kunatissēyit Áchákwā óche, kitta pimacheheétchik ke kissewasewiník óche, kitta peétookwaheétchik mista ootík Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena kitta ayeéche-ayatchik tapwātumoowiník, kitta mamátakoositichik uspāyimoowin óche, mena kitta soóke ayatchik kissāwatisseewiník, peeyis kitta muyaskumwuk oma mākooskachehewāk uske, tapwā kitta ké oteétúkík kotuk uske kakekā pimatissewiník, ittā kitta wechāskík eyekoók kā naspitche uskeewúk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā átayun Muneto, ka wechehutchik túto kweyeetumatchik, mena ka nesóikumowutchik túto ka natamoostaskik,

Kā isse Seekahátatchik unekee

ka pimatisiskowutchik ka tapwátúkik, mena ka wuniskanutchik oonippewuk; Ke mowim-oostatinan *okoo ayiseyineuwuk* (owa ayiseyinew) óche, ā pā natúkik ke kunache Seekahátakāwin, kitta ké ótinumuwuk usānumakāwin oo muchétewineuwawa óche ácháko ooske nétawekewin óche. Otinik, O Tāpāyéche kāyun, ka ké isse usootumakāyun seákehut ke' Koosis óche, omisse, Nutotumak, ākose ke ga ayanawaw; nutoonumook, ākose ke ga miskānawaw; pápawahikāk, ākose ke ga paskétānumakowinawaw: Meeyinan unoóch maka ka isse nutotumaták; ne ga wé miskānan ka nutoonumák; paskétānumowinan iskwátām ā pápawahikāyák; *okoo* (owa) ayiseyineuwuk kitta ótinúkik kakekā ke meyototakāwin ke kéche kesikoowe kisseepākinewāwin óche, mena kitta ké oteétumuwuk kakekā ket otānowewin ka ké isse usootumakāyun weya óche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose eyineuwuk kitta nepowewuk, mena
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ayumewina Meyo Achimoo-winik óche, ā ké mussináhúk Saint *John*, nistoo Piskétussináhikuník, nistum Piskétussináhikunisík.

Ké étaw napāo Phariseewuk óche, Nicodemus ā isseníkasoot, ā tipāyimat Jewa. Āwuko owa ké pā natāo Jesusa nepatipisk, mena omisse itāo, Rabbi, ne kiskāyétānan ā kiskinóhumakāweyun Munetoók ā ócheeyun; weya numma oweyuk kitta ké totúk ohoo mamuskache

nowitch ka Kuyātāatissitchik.

issêchekāwina ka totumun, patima Munetoowa wechekikootche. Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Tapwā, tapwā k' ititin, Keespin āka napāo nêtawekitché mena, numoweya kitta ké wapūtum Muneto oot otānowewin. Nicodemus omisse itāo, Tanisse kā ké isse nêtawekit napāo ispe kissāyineewitché ? Kitta na ké keskak oo' kawea mena, ākose kitta nêtawekit ? Jesus peekiskwāo omisse, Tapwā, tapwā k'ititin, Keespin āka napāo nêtawekehikootché nippe mena Āchákwa, numoweya kitta ké peétookwāo Muneto oot otānowewinik. Unima ka nêtawekemukúk weyasík ôche meyasewun ; mena unima ka nêtawekemukúk Āchákoók ôche áchákoowun. Ākaweya mamuskata ā ititan, Kitta nêtawekeyun mena. Yootin piko ittā ā itāyétumomukúk oótin, mena ke pātān ā pimwāwasteék ; maka numoweya ke ga ké wétān tantā wácheemukúk, mena tantā ā itoótā mukúk : ākose moyam ā 'se ayat kákeyow oweyuk Āchákoók ka ôche nêtawekit.

¶ *Ké keesétake āwiko kitta itwāo oma Wétumakāwin ka utte ustāk.*

SEĀKEHITUKOOK, ke pātānawaw ota Meyo Achim-oowinik weya káchewak oot ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ, ā itwāt keespin āka napāo nêtawekehikootché nippe mena Āchákwa, numoweya kitta ké peétookwāo Muneto oot otānowewinik. Ākota ôche ke ga ké wapūtānawaw ā isse kéche apuchéhewāk oma Kéche Issétwawin, itta kitta ké ayanewúk. Mena maka, sāmak ā moyā ópiskat kéche

Kā isse Seekahātatchik unekee

kesikoók isse, (ka isse ayumétayúk iskwayach Piskétussináhikuník Saint Mark oo Meyo Achimoowiník,) ā ké itusoowatat oo kiskinóhumowakuna, omisse, Itoótāk missewā uskeék, mena wétumák Meyo Achimoowin ka ítussit ayiseyineew. Una ka tapwátúk mena ka seekahátāt kitta pimachehaw; maka una āka ka tapwátúk kitta nissewunachehaw. Mena maka ka wapúteyikooyúk kāko kéche apuchéhewāwin wátinumúk ākota óche. Āwukwāyew óche Saint Peter Issitissáwakun, ispe nistum weyétumakāt Meyo Achimoowin méchāt ké cheestáwawuk oo' táewák, mena ké itāwuk ussitche kotuka Issitissáwakuna, Ayiseyinetik mena wāchewamitoók, kākwi kā totumák? nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Métatumook ke muchétewinewawa, mena seekahátasook ka ítuseyāk kitta ké apáhumakoowiseyāk muchétewina itta óche, mena ke ga ótinānawaw oo mākewin ka Kunatissit Áchák. Weya keyawaw ka usootumakoweyāk mena ket owasimisewawuk, mena kákeyow unekee wāyow ka ayatchik, piko túto ote ka Tipāyécheekāt ke Munetoomenow kā nutoomakwā. Mena méchāt ayumewina óche ké kukāskimāo, omisse ā itat, Pimachehisook okoo muchatissewe ayiseyineewuk óche. Weya (ka isse wétúk kāyapitch āwuko Issitissáwakun pákan itta) āpo Seekahátakāwin ākwa ke pimachehikoonow, (numoweya ā wāpinumeék unima ka nissewunachehewāk weyasík óche, maka ā 'se nuskwátumomukúk meyo mitoonāyécheekun Muneto oot astumewiník isse,) oo wuniskawin óche Jesus Christ.

nowutch ka Kuyátāatissitchik.

Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwātumook, kitta kissāwatisseewe otinat ohoo ayiseyinewa, metoone ā mētatumeyit oo much-étewineyewa, mena ā pā natikoot tapwātum-oowin óche; kitta meeyat apáhumakāwin oo muchétewineyewa óche, mena kitta tukoonum-owat ka kunatisseeyit Áchákwa; kitta ké meeyat kakekā pimatissewin, mena kitta wechehewā-yit kakekā oot otānowewiník.

Āwuko óche maka ā kiskāyétumwúk ā is-peéche kissāwatotowat kéche kesikoowe k' Ótawenow ohoo ayiseyinewa, ā wétumeyit oo Koosisa Jesus Christ; máte tapwātumoowe mena metoone meeyatan nunaskoomoowina, omisse isse,

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, kéche kesikoowe Ótawemaw, ke meeyitinan tupútāyimooowe nunaskoomoowina, ka ké itāyétumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kissāwatisseewin, mena kitta tapwátaták: Yúkeéta oma kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwātumoowin kakekā. Meeyík ke kunache Áchákwa *okoo* (owa) ayiseyineuwuk, kitta ké keétwam nétawekitchik, mena kitta ké wechehewāitchik kakekā pimachéhoowiník; weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut mena ka Kunatissit Áchák, unoóch mena kakekā. *Amen.*

† *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo unehee ayiseyinewa ka wé seekahátameét omisse isse:*

Kā isse Seekahâtatchik unêkee

Seäkehitukook, (Seäkehitan,) keyawaw ka pā *itoôtâyāk* (itoôtâyun) ota ā *nutowāyētumāk* (nutowāyētumun) kitta *ayayāk* (ayayun) kunache Seekahâtakāwin, ke kē pātānawaw ka isse ayumehatchik ootayumehawuk, ka Tipāyimikooyūk Jesus Christ kitta itāyētūk kitta *otinikooyāk* (otinisk) mena kitta meyo *totakoo-yāk*, (totask,) kitta *apāhumakooyāk* (apāhumask) ke muchētewinewawa, kitta *meeyikooyāk* (meeyisk) kēche kesikoowe otānowewin, mena kakekā pimatissewin. Ke kē pātānawaw mena, ka Tipāyimikooyūk Jesus Christ ā kē usootumakāt oo kunache Ayumewinik kitta kē mākit kākeyow unehee kākvia ka kē nutotumowūk; āwuko usootumakāwin, weya kāchewak, kāchenamach kitta mitchiminum mena kitta totum.

Āwuko ôche maka, kisaspinā ka mākit oma usootumakāwin Christ, kāchewak keyawaw, ke ga tapwâtumoowe usootumakanawaw oot astumewinewāk okoo ka *Wechekapowistakoo-yākook*, (Wechekapowistaskik,) mena kākeyow okoo ootayumehawuk, kitta *pukitināk* (pukitinut) muche āchāk mena kākeyow oot issēchekāwina, mena tūke kitta *tapwâtumāk* (tapwâtumun) Muneto oo kunache Ayumewin, mena kitta nunahētumoowe *mitchiminumāk* (mitchiminumun) oo'nussoowāwina.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukwāchimāo ka ituseyit ohoo ayiseyinewa ka wē seekahâtameêt, ohoo Kukwāchêtoowina ka utte us-tākee :*

nowutch ka Kuyâtāatissitchik.

Kukwāchêtoowin.

KE na pukitinaw multe áchák mena kákeyow oot isséchekáwina, multe kessesowāyimoowin uskeék nássewunachehewāk, ussitche kákeyow kasukatissewe ukawatumoowina, mena me-yase multe ukawatumoowina, áka kitta pimit-issáhumun ápo kitta tipāyimikooyun ?

Nuspimoowin. Ne pukitinān kákeyow.

Kukwāchêtoowin.

KE tapwâtān na ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske ?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk ? Mena ka Kunatisséyit Áchákwa itta 'ka ócheet ; Ooskeneekiskwāwa Marywa ā ké nêtawekehikoot ; ka ké kukwa-tukāyêtumooheêt mākwach Pontius Pilate ā tipāyêtúk, ka ké cheestahaskwateêt, nippáheêt, mena ka ké náheneêt ; ka ké itótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik ; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā-Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisséyit ; itta óche kā pāche oonussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatisséyikwā mena unehee ka ké nippeyit ?

Mena ke tapwâtān na ā état ka Kunatissit Áchák ; ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwâtumoowuk ; ā meyo wechátotchik ka kunachehootchik ; ā Usānikatākee muchêtwina ; kitta Wuniskanikatāk meyow ;

Kā isse Seekahâtatchik unekee

mena kakekā pimatissewin kitta ayāk kē ata nippeēke?

Nuspimoowin. Kákeyow oma metoone ne tapwātān.

Kukwāchêtoowin.

Āwētā mak' oma kā isse seekahâtakoweyun?

Nuspimoowin. Ākose ā isse nutowāyêtuman.

Kukwāchêtoowin.

KE ga na maka nunahêtumoowe mitchimin-
umwan Kissā-Muneto oo kunache itāyêtum-
oowin mena oo'nussoowāwina, kitta mitimāwut
eyekoók kā pimatisseyun?

Nuspimoowin. Ne ga wê kukwā totān,
Muneto wechehitchē.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEYUN Muneto, kitta wê isse
nāhenaw kuyase Adam w'eyowewāk okoo
(w'eyowīk owa) ayiseyinewuk, ooske eyinewa
kitta kē wuniskanimeēt w'eyowewāk. (w'eyowīk.)
Amen.

Kitta wê nippemukuneyewa kákeyow me-
yase ukawatumoowina w'eyowewāk, (w'eyowīk),
maka kákeyow oot ayana Āchāk meskooch
kitta pimatissemukuneyewa mena nêtawekin-
eyewa w'eyowewāk. (w'eyowīk.) *Amen.*

Kitta wê ayawuk soókatissewin mena musk-
owisseewin kitta sakoochatchik, mucho āchāk-
wa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyêta weyawaw, ā pukitinumakoweyun ota
net utooskāwinenan mena ne pumeestakāwin-

nowutch ka Kuyâtāatissitchik.

enan ôche, kitta wê oôcheestûmakooowissewuk
kêche kesikooowe kâkwia, mena kitta kakekâ
tipâhumakooowissewuk, ke kissâwatisseewin
ôche, O sâwâyétakooseyun Tâpâyêchekāyun
Muneto, ka pimatisseyun, mena ka tipâyê-
tumun kâkeyow kâkwia, eyekoók kâ naspitche
uskeewûk. *Amen.*

SEYOÔKATISSEYUN, mena kakekâ Mânetoowe-
yun, ke' Koosis naspitch seâkehut Jesus Christ,
kitta kê usânumakoweyâk ne muchêtwine-
nana, oo kê seekeétetâty naspitch ka kistun-
eyik w'eyowîk ôche nippe ussitche mîko,
mena ka kê itusoowatat oo kiskinôhumowa-
kuna, kitta nuttowe kiskinôhumowayit kâkeyow
ayiseyinewa, mena kitta seekahâtowayit oo
Wéyoowinîk isse Ôtawemaw, Wâkoosiseék,
mena ka Kunatissit Âchâk; Kitimakêta, ke
pukoosâyimitinan, oot ayumehawinewawa ket
eyineemuk; kunachêta oma Nippe kitta kê
mamâtaawe munapawutamukûk muchêtwîn;
mena itâyêta okoo (owa) ayiseyinewuk unoôch
ka wê seekahâtâtchik âkota, kitta wê otinum-
wuk metoone ke kissâwatisseewin, mena tûke
kitta tapwâ wechâwatchik ke tapwâtumoowe
mena nowusow ket owasimisa, weya ôche
Jesus Christ ka Tipâyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Âkose Ayumehāwekemaw kitta otināo ayiseyin-
ewa ka wê seekahâtameêt oo' kêcheniskeyêk,
âkose kitta ūyāo metoone kissegak Fontik,
piko ā isse nūāyētûk, âkose kitta kukwāchim-
āo ka Munetōōtawewêet mena ka Munetō-*

Kā isse Seekahátatchik unekee

*ookaweweét kâ Isseníkasooyit; ākose kitta
kétanāo nippeék, āpo kitta mōche seekahátowāo
nippe ōche, ā itwāt,*

N. Ke seekahátatin oo Wéyoowinik isse Óta-
wemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit
Áchák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa ayiseyineu kitta wechāwat
oot ayumehawa Christ oo mayutchíkooma;

* *Ota Ayumehā-
weekmaw kitta Peen-
ukamāsinnāwāo ayis-
eyineu wuskútikoo-
yēk.* * mena ke kiskinowachehanow
oma ka Peemukamāsinnāwúk,
āka kitta nunāpāwissit kitta
wétúk ā tapwātowat Christa ka

kê cheestahaskwatimeét, mena
kitta tapwā nootinikāstumowat, muchétewin,
uske, mena muche áchákwa kitta kukwā
sakooat; mena kitta túke metoone utoos-
kowat Christa eyekoók kâ pimatissit. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seäkehitukook ne' chewametik, *okoo*
(owa) ayiseyineuuk ākwa ā keétwam nētawe-
kitchik, mena ā peétookwaheétkik, Christ oot
Ayumehāwekumikoók, ākwa nunaskoomatan
Seyoókatissit Muneto ohoo oo kissāwatissee-
wina ōche, mena mamowe mowimoostowatan,
okoo (owa) ayiseyineuuk kitta kê itatissitchik
oo nekanimewák (nekanimik) ka isse ayatchik
unoóch.

¶ *Ākose kitta itwanewun ka Tipāyēchekāt oot
Ayumehawin, kákeyow ā nepuskoopēk.*

nowutch ka Kuyātāatissitchik.

N' OTAWENAN, kêche kesikoók āyayun, Kitta wé kékātāyétakwun ke Wéyocwin. Ke tipāyé-
chekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyé-
tumun kitta wé tohekataō ota uskeék, Ka isse
ayak kêche kesikoók. Meeyinan unoóch ka
kesikak kā óche pimatisséyák. Mena usān-
umowinan ne muchétewinenana, Ka isse usān-
umowukeétchik unekee ka wunetotakooyákik.
Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowinik,
Maka metakwānumowinan mucho kākwi. *Amen.*

KE méeyitinan tupūtāyimoowe nunaskoom-
oowina, O kêche kesikoowe Ótawemaw, ka kē
itāyétumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kis-
sāwatisseewin, mena kitta tapwātatak ; Yúkeéta
oma kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan
oma tapwātumoowin kakekā. Meeyik ke kun-
ache Áchákwa okoo (owa) ayiseyinewuk ;
ākwa, ā keétwam nētawekitchik, mena ā isse-
heétchik kitta wechehewāitchik kakekā pim-
achéhoowinik, weya óche ka Tipāyimikooyák
Jesus Christ, kitta kē túke ootutooskāyakun-
imeyun, mena kitta kē ayatchik ket usootum-
akāwina ; weya óche kāyapitch Tāpāyimik-
ooyák Jesus Christ ke' Koosis, ka pimatissit
mena ka ayat itta ā ayawut ussitche ka Kun-
atissit Áchák, kakekā naspitche. *Amen.*

¶ Ākose, kákeyow ā nepoweék, Ayumehāwekemaw
kitta apuchétaw oma Wétumakāwin ka utte
ustāk ; ā ayumehat ka Munetöötaweweét mena
ka Munetöökaweweét nistum.

KISASPINĀ okoo (owa) ayiseyinewuk ka usoot-

Kā isse Seekahâtatchik unekee

umakâtchik ket astumewinewâk kitta pukit-inatchik mucho áchákwa mena kákeyow oot isséchekáwineyewa, kitta tapwâtowatchik Munetoowa mena kitta utooskowatchik ; ke ga kunookiskissinawaw, keyawaw ákwa ke ga nakutowâyétānawaw kitta wétumowākook, ā ispeéche koosikwâyétakwuneyik ka isse kéche itwâtchik, ā usootumakâtchik unoóch ota oot astumewineyēek ohoo ootayumehawa, mena osam ket astumewinewâk keyawaw ka wechekapowistowākook. Mena maka ke ga seékimawawuk kitta apuchétatchik kákeyow ákumāyimoowin kitta ké kwiusk kiskinóhumâtchik Muneto oo kunache Ayumewiník ; kitta ké utte oópikitchik kissāwatisseewiník isse, mena kitta kiskāyimatchik ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, mena kitta munetoowe pimatissitchik, kwiusk itatisseewiník, mena nipwákawe pimatissseewiník ota uskeék.

(¶ *Ākose, ā ayumehat unehee ka ooske seekahâtameét ayiseyinewa, kitta utte itwāo,*)

Keyawaw maka, unoóch ka ké poostiskowāk (poostiskowut) Christ Seekahâtakāwin óche, keyawaw ákwa ket utooskāwinewaw, Muneto oot owasimisa ā ké isséhikoweyāk (isséhikoweyun) mena maka wastāo óche, ā tapwâtowāk (tapwâtowut) Jesus Christ, kitta pimoótāyāk (pimoótāyun) ka isse Ayumehawe nutoomikoweyāk, (nutoomikoweyun,) mena tapiskooch wastāo oot owasimisa ; ā kunookiskisseyāk (kunookiskisseyun) mosuk oma Seekahâtakāwin

nowutch ka Kuyâtāatissitchik.

ā kiskinowachêtumakooyûk kâ itatisseyûk;
kitta kiskinowapumûk k' Oopimachehewām-
enow Christ, mena kitta issêhikoweyûk tapis-
kooch weya; ka kē isse nippit, mena wuniskat
keyanow ôche; ākose ke ga isse nippêtanow
muchêtewinîk isse, keyanow ka seekahâtak-
oweyûk, mena wuniskâtanow kwiusk itatis-
sewinîk isse; mosuk kitta wê sakoochêtayûk
kâkeyow ke muche mena nissewunache ukawa-
tumoowinenowa, mena tûto kesikaw kitta pim-
itissâhumûk kâkeyow munetoowe mena meyo
itatissewina.

¶ *Nutowâyêtakoosew kâkeyow ayiseyinew,
omisse ka isse seekahâtât kitta ayecehehikoot
Kêche Ayumehāwekemawa wepuch nowuch us-
koôch oo Seekahûtakoowinîk piko kâ isse nê-
hepuyeyikwâ; kitta kē otineêt kitta wechehewât
kunache Kêche Issêtwawinîk.*

KUKWĀCHĒTOOWE MUSSINĀHIKUN,

OM' ISSE Ā ITWĀK,

KISKINŌHUMATOOWIN KITTA WĒ KISKĀYĒTŪK
KĀKEYOW TŪTO OWEYUK, Ā MOYĀ PĀSEĒT KITTA
AYEECHEHIKOOT KĒCHE AYUMEHĀWEKEMAWA.

Kukwāchētoowin.

TANISSE āssenīkasooyun?

Nuspimoowin. N. āpo M.

Kukwāchētoowin. Owāna ka meeyisk oma
Wēyoowin?

Nuspimoowin. Ne Munetoowe n' ōtaweyuk
mena ne Munetoowe ne' kaweyuk ispe Seyeeka-
hātakoweyan; itta ka kē issēhikoweyan kitta
wechāwuk Christ, Kissā-Muneto oot owasimisa,
mena ā ussitukimikoweyan kēche kesikoowe
otānowewin.

Kukwāchētoowin. Tanisse ke Munetoowe
k'ōtaweyuk mena ke Munetoowe ke' kaweyuk
ākospe ka totumaskik?

Nuspimoowin. Kē usootumakāwuk mena
kēche itwāwuk nistoo kākwia ne wēyoowinik.
Nistum, kitta pukitinuk mucho āchāk mena
kākeyow oot issēchekuna, mucho kistāyimis-
oowina mena kissesowāyimisoowin ota mucho
uskeēk ka ōcheek, mena kākeyow mucho me-
yase ukawatumoowina. Ākose, kitta tapwā-
tuman missewā ā itustāk Ootayumehaw oo Tap-
wātumoowin. Mena maka, kitta tipetotuman
Kissā-Muneto oo kunache itāyētumoowin mena
oo'nussoowāwina, mena kitta mitimāyan ākota
eyekoók kā pimatisseyan.

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

Kukwāchêtoowin. Numma che ket itâyêtân ôchetow piko kitta tapwâtumun, mena totumun ka kâ isse usotumakâstumaskik ?

Nuspimoowin. Âhâ tapwâ ; weya Kissâ-Muneto wechehitche ne ga totân. Mena ne' tâik ne nunaskoomaw kâche kesikoowe k' Ôta-wenow, â kâ itâyêtûk kitta itukimit ota pim-achehoowinik, weya ôche Jesus Christ k' Oo-pimachehewâmenow, Mena ne nutotumowaw Muneto kitta meeyit oôcheestumakâwin, kitta kâ itta ayayan tûke eyekoók kâ isko pimatisseyan.

Ookukwāchimewâo.

Tapoowâ missewâ â itustâk ke Tapwâtumoowin.

Nuspimoowin.

Ne Tapwâtân â êtat Muneto Ôtawemaw Seyoókatisit, Ka osêtat kâche kesik mena uske :

Mena Jesus Christa oo pâuko-Koosisana ka Tipâyimikoowûk, Ka Kunatisseyit Âchâkwa itta ka ôcheet, Ka kâ nêtawekehikoot Ooske-neekiskwâwa Marywa, Ka kâ kukwatukâyêtum-ooheêt mâkwach Pontius Pilate â tipâyêtûk, Ka kâ cheestahaskwateêt, nippâheêt, mena ka kâ nâheneêt, Ka kâ itoôtât chepuy uskeék ; Ka nistoo kesikayik ka kâ apisiseék, Âkose kâche kesikoók ka isse oôpiskat, Â utte 'se uppewat oo' kâcheniskeyeék Kissâ-Munetoowa Ôtawemawa Seyoókatisseyit ; Itta ôche kâ pâche oonussoowatat unehee mâkwach kâ pimatisseyikwâ mena unehee ka kâ nippeyit.

Ne tapwâtân â êtat ka Kunatisit Âchâk ; Â êtatchik â kunatissitchik missewâ uskumik

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

tapwā ootapwâtumoowuk; Wawach ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchêtwina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. *Amen.*

Kukwāchêtoowin. Tanse osam ā isse kiskinôhumakooyun ohoo missewā ā itustāk ke Tapwâtumoowin?

Nuspimoowin. Nistum, Ne kiskinôhumakoon kitta tapwâtuman ā état Muneto Ôtawemaw, ka ké osehit, mena missewā uske.

Ākose, ā état Muneto Wākoosiseék, ka ké kôkee utawât neya, mena kâkeyow ayiseyinew.

Mena maka, ā état Muneto ka Kunatissit Ācháak, ka kunachehit, mena kâkeyow nowusow oot eyineema Muneto.

Kukwāchêtoowin.

Ke ké itwā, Munetoowe k'ôtaweyuk mena Munetoowe ke' kaweyuk ā ké usootumak-astumaskik, kitta mitchiminumwut Muneto Oo'nussoowāwina. Wétumowin tantúto ā étútineyikee?

Nuspimoowin. Metatút.

Kukwāchêtoowin. Tananehee?

Nuspimoowin.

ĀWUKWUNEE Kissā-Muneto ka ké itwāt nissetunow Piskêtussinâhikuník Exodus, omisse, Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom, ka ké pāseewitan unima uske Egypt ôche, unima owâkatikoowe waskahikun ôche.

I. Numoweya ke ga ayawawuk petoos muntoowuk neya piko.

Kukwāchētoowe Mussināhikun.

II. Numoweya ke ga osétwasoon nantow munetōkan, ápo kākwi ā nuspitumomukúk kesikoók ispmík ā ayak, ápo uskeék utamuskumik, ápo nippeék utamík uskeék. Numoweya ke ga namiskwānoostowawuk, ápo putuppeestowawuk: weya Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom ā kākwayētumoowe Munetoo-weyan, mena ā ayimehukik owasisuk ótawewawa oo muchétewineyewa óche, peeyis nistwaw ápo nāwaw kitta aniskā nētawekehitoowuk eyinewuk unekee pākwasitchik, mena ā wapút-inukik kissāwatisseewin méchāto metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahétúkik n'oonussoowāwina.

III. Numoweya ke ga otinumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut: weya ka Tipāyéchekāt numoweya āka kitta ayimehat, unehee ka otinumeyit oo Wéyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

IV. Kunokiskisse kitta kunache kunowāyētumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kákeyow kākwi ka ayayun kitta totuniun; maka weya tāpukoóp tútwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyéchekāt ke Munetoom. Ákota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāo-utooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peéche ket iskwātāmík. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyéchekāt ā ké osétat kesik mena uske, kéche wenepāk, mena

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

misewā kākwi itta ka ayak, mena ké uywāpew tāpukoóp ā utte 'se kesikayik : āwuk' ôche ka Tipāyêchekāt ké meyototum tāpukoóp tūtawaw ka kesikayik, mena ké kéche totum.

V. Kistāyimik k' ôtawe mena ke' kawē ; ke kesikama kitta ké kinwakee ākota uskeék, ka Tipāyêchekāt ke Munetoom ka meeyisk.

VI. Numoweya ke ga nippātakan.

VII. Numoweya ke ga pisikwatissin.

VIII. Numoweya ke ga kimootin.

IX. Numoweya nuspach ke ga isse mamis-imaw keeche ayiseyineu.

X. Numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyineu oo waskahikun, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyineu w'ewa, āpo oot utooskāyakuna, āpo oot utooskā-yakun-iskwāma, āpo oot ayapāma, āpo oo soo-soowe mistutimooma, āpo tūto kākwi ka ayat.

Kukwāchêtoowin.

Kākwi osam kāsikinôhumakooyun ohoo Oon-ussoowāwina ?

Nuspimoowin. Ne kiskinôhumakoon nesoo kākwiā : kitta isse tipetotowuk Muneto, mena kitta isse tipetotowuk Neeche ayiseyineu.

Kukwāchêtoowin. Tanse kā isse tipetotowut Muneto ?

Nuspimoowin. Kitta isse tipetotowuk Muneto, kitta tapwātowuk, kitta koosikwāyimuk, mena kitta sakehuk misewā ne' tā ôche, misewā ne mitoonāyêchekun ôche, misewā net āchāk ôche, mena misewā ne muskowisseewin ôche ; kitta putuppeestowuk, kitta meeyuk

Kukwāchêtoowe Mussināhikun.

nunaskoomoowina, kitta missewā isse mum-
isseetotowuk, kitta mowimoostowuk, kitta kistā-
yêtumwuk oo kunache Wêyoowin mena oot
Ayumewin, mena kitta utooskowuk tapwā eye-
koók kâ pimatisseyan.

Kukwāchêtoowin. Tanse kâ isse tipetotowut
Keeche ayiseyinew ?

Nuspimoowin. Kitta isse tipetotowuk Neeche
ayiseyinew, kitta sakehuk tapiskooch ka isse
sakehisooyan, mena kitta totowuk kâkeyow
ayiseyinew, ka isse nutowāyimukik neesta kitta
totowitchik : Kitta sakehukik, kistāyimukik,
mena kitta wechehukik n' ôtawe mena ne'
kawe : Kitta kistāyimuk mena nunahêtowuk
Mawutche Kêche Ookemaskwāo, mena kâke-
yow tûto ka ookemaweyit ā tipāyimat : Kitta
nunahêtowukik kâkeyow ne kêche ookemamuk,
ka kiskinôhumowitchik, net ayumehāweke-
mamuk, mena n' ookemamuk : Kitta peewāyim-
isooyan eyekoók ā ispeêche kistāyimukik kâke-
yow tûto owusimā ā kêche ayewitchik : Kitta
āka oweyuk ākoohuk ne peekiskwāwinik āpo
net itotumoowinik : Kitta tapwā mena kwiusk
totuman missewā net êtewinik : Kitta āka mit-
chiminuman kiseestatoowin āpo pukwatitoo-
win ne' tâik : Kitta mitchiminuman ne' chê-
chêa āka kitta kimooteyan, mena ne' tàyune
āka kitta muche peekiskwāyan, keyaskeyan,
mena muche ayimoomewāyan : Kitta mitchim-
inuman ne' yow nâeyekoók kitta apuchétayan
kâkwi, kitta nipwākayan, mena kitta pâkatis-
seyan : Āka kitta moostowinuman āpo uk-
awatuman kotuk ayiseyinew oot ayana ; maka

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

kitta kiskâyétuman mena kuskétayan tapwā
kitta ôtinuman kā ôche pimatisseyan, mena
kitta totuman ā isse pukoosâyétakooseyan itta
ā pupimatisseyan, kā itâyétumookwā Muneto
kitta itukimit.

Ookukwāchîmewāo.

NE meyo Owasis, kiskâyéta oma, āka ā kuskéta-
yun kitta ké totumasooyun ohoo kākwiā, āpo
kitta ké mitimāyun Oo'nussoowāwina Kissā-
Muneto, mena kitta ké utooskowut, keespin
numma ke meeyik oot oôcheestumakāwin;
āwuko ke ga wé kiskâyétān kitta nutotumayun
tûke ke mowimooschekāwin ôche. Mâte ke
ga nutôtatin, keespin ka itwāwunwā ka Tipā-
yéhekāt oot Ayumehawin.

Nuspimoowin.

N' ÔTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatâyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéhekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā
itâyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék,
Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan
unoóch ka kesikak kā ôche pimatisseyák.
Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka
isse usānumowukeétchik unekee ka wuneto-
takooyákik. Mena ākaweya itoôtahinan koot-
âyétoowinik; Maka metakwānumowinan
muche kākwi. Amen.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse nutowāyé-
tumowut Kissā-Muneto ota Ayumehawinik?

Nuspimoowin. Ne nutowāyétumowaw ka

Kukwāchêtoowe Mussināhikun.

Tipāyêchekāt ne Munetoom kêche kesikoowe k' Ôtawenow, ka mākit kâkeyow meyo kākwi, kitta isitissâhumowit oot oôcheestumakāwin, mena kâkeyow ayiseyinew; kitta kē putuppeestowûk, utooskowûk, mena nunahétowûk, ke ga isse totâtanow. Mena ne mowimoos-towaw Muneto, kitta isitissâhumatûk kâkeyow kākwia ka isse kweetumayûk ket âchâkoonâk mena ke' yowenâk; mena kitta kissâwatotatûk, mena usânumatûk ke muchêtewinenowa; mena kitta itâyêtûk kitta pimachehitûk mena natumatûk kâkeyow puspenāwinîk âchâkoók mena meyowîk; mena kitta mitchiminikooyûk kâkeyow muchêtewin mena muchatissewin ôche, mena âchâko pukwasewāo ôche, mena naspitche nippoowinîk ôche. Mena āwuko oma pākoosāyimooyan kitta totûk ā ispeêche kissāwatisseet mena meywatissit, weya ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. Āwuko ôche net itwan, Amen, Ākose kitta êkin.

Kukwāchêtoowin.

TANTŪTO Issétwawina Christ ka oonukêtûk oot Ayumehāwekumikoók?

Nuspimoowin. Nesoo piko, kweyeetumāk itta kitta kē ôche ayâk pimachehoowin, ohee ote, Seekahâtakāwin, mena oo Tipiskinākwāwin ka Tipāyêchekāt.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā itwāyun oma Issétwawin ka itwāyun?

Nuspimoowin. Omissee net itwan unima ā wuyoweetimayewûk mena ka wapûchekatāk ā

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

kiskinowachetotumeék unima ka peêcheayewûk mena ka áchákoowûk oócheestumakāwin ka meeyikoweyûk; weya kâchewak Christ ā ké oonukêtûk, itta ā óche ótinumûk āwuko, mena ā kiskinôhûk kâchenámach kitta ayawûk āwukwāyew.

Kukwāchêtoowin. Tantútaw pāskétukêtāk ota Issétwawiník?

Nuspimoowin. Neswaw; unima ka wuyow-eetimayewûk neyookwûk kiskinowachêchekāwin, mena unima ka peêcheayewûk ka áchákoowûk oócheestumakāwin.

Kukwāchêtoowin. Tanunima ka wuyow-eetimayewûk neyookwûk kiskinowachêchekāwin āpo ka itustāk Seekahâtakāwin?

Nuspimoowin. Nippe; itta ayis yinew ka seekahâtāt *Oo Wêyoowiník isse Ótawemaw, mena Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Ácháák.*

Kukwāchêtoowin. Tanunima ka peêcheayewûk mena ka áchákoowûk oócheestumakāwin?

Nuspimoowin. Ā nippeék muchêtewiník isse, mena ā ooske nêtawekeék kwiusk itatisewiník: weya mitchimach ā ócheék muchêtewin ā keke nêtawekeék, mena kissewassewin oot owasimisa ā isse ayák, ākota oma wâche oócheestumakāwin oot owasimisa issehikoweyûk.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse pukoosāyé takoosit oweyuk ā seekahâtāt?

Nuspimoowin. Métatumoowin, itta ā óche nukutûkik muchêtewin; mena Tapwâtumoo-

Kukwāchêtoowe Mussinâhikun.

win, itta ā ôche ayeeche tapwâtûkik oot usootumakāwina Kissā-Muneto ka usootumâtchik ākota Issêtwawinîk.

Kukwāchêtoowin. Tanâke maka Ooskawas-isuk ka seekahâtâtchik, ā ata osam unoôch ôcheetchik kitta kê tipetotumasootchik ?

Nuspimoowin. Chikāma weya ā usootumakāstumakootchik tapiskooch āwukwunee unehee ka Itwāstumakootchik ; āwuko usootumakāwin, ispe utte oomitoonāyêchekunitwawe, weyawaw kâchewak pukoosâyêtakoosewuk kitta tipetotûkik.

Kukwāchêtoowin. Tanâke oma Issêtwawin ka Tipâyêchekât oo Tipiskinâkwāwin ka ôche oonukêtāk ?

Nuspimoowin. Kitta tûke kiskissetotumoôt oo mutchoostâhumakāwin Christ oo nippoowin ôche, mena unehee apuchehoowina ka ôtinumûk ākota ôche.

Kukwāchêtoowin. Tanunima ka wuyowee-timayewûk ā piskêtukêtāk āpo ā kiskinô-humeék ka Tipâyêchekât oo Tipiskinâkwāwin ?

Nuspimoowin. Ayûkoonaw mena Soomin-apoë, ka Tipâyêchekât ka kê itussoowât kitta otinumôôt.

Kukwāchêtoowin. Kâkwi unee ka peêche-ayewûk ā piskêtukêtāk, āpo kâkwi ā uspahakāwe totumeék ?

Nuspimoowin. W'eyow mena oo' Mîk Christ, ka tapwā mena kâchenach otinûkik mena ka ôtinûkik ootapwâtumoowuk ka Tipâyêchekât oo Tipiskinâkwāwinîk.

Kukwāchêtoowe Mussināhikun.

Kukwāchêtoowin. Tananehee apuchêhoowina neesta itta ôche ka ussitche apuchêhikooyûk ?

Nuspimoowin. A muskowisseeskakootchik mena ā kissesowiskakootchik ket áchákoo-nowuk W'eyow mena oo' Mik Christ, ka itiskakooyûk ke' yowenák owa Ayúkoonaw mena Soominapoë.

Kukwāchêtoowin. Tanse ā isse pukoosâyê-takoositchik unekee ka pā natúkik ka Tipâyêchekāt oo Tipiskinák wāwin ?

Nuspimoowin. Kitta nutoonasootchik, kees-pin tapwā métatumwuk kuyâtā oo muchête-winewawa, keespin ayeeche itâyêtumwuk kitta mitimatchik ooske pimatissewin; keespin ayawuk pimatissewe tapwâtumoowin oo kissā-watissseewinik Kissā-Munetoowa weya ôche Christ, ussitche ā nunaskoomoowe kiskisseto-tumwatchik oo nippoowineyew; mena kitta kissāwatotowatchik kákeyow ayiseyinewa.

¶ *Eyekóók Owasisuk otétúkwawe ākoyekoók ā ispeétisseetchik, mena kuskêtatwawe kitta itwāthik, Tapwâtumoowin, ka Tipâyêchekāt oot Ayumehawin, mena ka Metatúteékee Oon-ussoowāwina; mena maka kē nuspimootwawe kotuka Kukwāchêtoowina oma ka chimasik Kukwāchêtoowe Mussināhikuník; kitta pā-toowaw Kêche Ayumehāwekemaw. Mena ka itusitchik pāuk Muneto-ôtawemawa, ápo Muneto-ookawemuwa kitta ayawāo, kitta Wap-utumeyit oot Ayeechêhikoowinewaw.*

KA ITUSTĀK AYEECHĒHEWĀWIN,

ĀPO Ā USTANEWŪKEE MECHĒCHEA TŪKOŌCH OO'
STIKWANEWĀK UNEKEE KA KĒ SEEKAHĀTĀTCHIK
MENA KA OTĒTŪKIK KUKĀTASEWIN.

¶ *Āwuko kesikaw ā itukētāk, kákeyow unekee
ka wē ayeechēheētchik, ā kē itāyēētchik, mena ā
nepowitchik metoone, oot astumewineyēēk
Kēche Ayumehāwekemawa; weya (āpo nantow
kotuk Ayumehāwekemaw weya ā kē itukimat)
kitta utte ayumētaw oma Wētumakāwin ka
utte ustāk.*

KITTA kē mākeēk Ayeechēhewāwin owusimā
kitta keesehikootchik unekee kā otinūkik, ka
Tipāyētūkik Ayumehawin meywasin kē itāyē-
tumwuk omisse kitta itusoowāchik, Āka
oweyuk kitta Ayeechēheēt, piko unekee kā kē
itwāchik Tapwātumoowin, ka Tipāyēchekāt
oot Ayumehawin, mena ka Metatūteēkee
Oonussoowāwina; mena ussitche kē wētūk-
wawe kotuka Kukwāchétoowina, ka chimasik
Kukwāchétoowe Mussināhikunik ka itustākee:
āwuko oonussoowāwin naspitch nāhepuyew
kitta nakutowāyētumeēk; weya ākwa owasisuk,
ā otētūkik kukātasewin, mena ā kē kiskāyē-
tūkik unima oo Munetoowe ōtawewawa mena
oo Munetoowe ookawewawa ka kē usootum-
akāstumakootchik Seekahātakāwinik, kāche-
wak weyawaw, oo' toonewāk mena oo nuskoom-
oowinewāk ōche, moosis oot astumewin-

Ka Itustāk Ayeechēhewāwin.

eyeēk Octayumehawa, oo ga ayeetustāawaw mena ayeechētāawaw āwukāyew; mena maka kitta usootumakāchik, oot oōcheestumakāwin-eyew Munetoowa ōche kitta wē tūke kukwā tapwātumoowe nakutowāyētūkik unehee kāk-wia, kāchewak weyawaw ka kē wētūkik, ā nuskoomootchik.

¶ *Ākose Kēche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KE na ota, oot astumewinik Muneto, mena okoo oomawutchehitoowuk, keētwan tapoo-wanawaw unima kēche usootumakāwin mena kēche itwāwin ka kē osétanewūk ke wéyoowinewāk ispe Seyeekahātakoweyāk; ā ayeetus-tayāk mena ayeechētayāk āwuko keyawaw tipeyowā, mena ā wētumāk keyawaw kāchewak ōchetow piko kitta tapwātumāk, mena kitta totumāk, kākeyow unehee kāk-wia, ke Munetoowe k' ōtawewawuk mena ke Munetoowe ke' kawewawuk ākospe ka kē otinum-asootchik keyawaw ōche?

¶ *Ākose kākeyow soōke kitta nuspiwoowuk,*

Net itotān.

Kēche Ayumehāwekemaw.

KE wechehikoowinenow ayaw oo Wéyoowinik ka Tipāyēchekāt;

Nuspiwoowin. Ka kē osétat kēche kesik mena uske.

Kēche Ayumehāwekemaw. Kitta muméché-tumwan oo Wéyoowin ka Tipāyēchekāt;

Ka Itustāk Ayeechêhewāwin.

Nuspimoowin. Unoôch ôche, eyekoók kâ naspitche uskeewûk.

Kêche Ayumehāwekemaw. Tāpāyéhekāyun, nutoôta net ayumehawinenana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoô-kāwinenan ke ga otétikoon.

Kêche Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekâ pāmatisseyun Muneto, ka kē itāyétumun kitta keétwam nêtawekehutchik okoo ket utooskāyakunuk Nippe ôche mena ka kunatissit Āchâk, mena ka meeyutchik usānumakāwin kâkeyow oo muchêtewinewawa ôche ; Ayeechêhik, ke puk-oosāyimitinan, O Tāpāyéhekāyun, Kunache Āchâkwa ôche Ookakeechehewāo, mena túto kesikaw peesakoótaw oo mitoonāyéhekunewâk ke nunâkowe mākewina k' oôcheestumakāwinik ; kukâtawāyétumoowe áchâk mena nissitoótumoowin ; oonussoowāwe áchâk mena áchâko muskowisseewin ; kiskāyétumoowe áchâk mena tapwā munetoowe itatisseewin ; mena sakuskinahik, O Tāpāyéhekāyun, ke kunache koosikwāyimikoowin áchâk ôche, unoôch mena kakekâ. *Amen.*

¶ *Ākose kâkeyow ā nepuskoopitchik oot astumewineyéek Kêche Ayumehāwekemawa, kitta ustaw oo' chêche túkoóch oo' stikwaneyéek kâkeyow, ā itwāt,*

NATUMOW, O Tāpāyéhekāyun, owa ket Owas-

Ka Itustāk Ayeechēhewāwin.

imis [āpo owa ket Utooskāyakun] kéche kesik-oowe k' oócheestumakāwin óche, kitta ké oot-ayaneyun kakekā; mena túto kesikaw kitta peesakoohaw ke kunache Áchákoók owusimā mena owusimā, peeyis eyekoók kā otétúk kakekā ket otānowewin. *Amen.*

¶ *Ākose K'éche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KA Tipāyéchekāt ke ga wé wechāwikoowaw.
Nuspimoowin. Mena ket áchák ussitche.

¶ *Mena (kákeyow ā nepuskoopitchik) K'éche
Ayumehāwekemaw kitta utte tukoo itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wun-etotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowiník; Maka metakwānumowinan muhe kākwi. *Amen.*

Mena oma Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisséyun Muneto, keya ka isseheyák kitta itāyétumák mena totumák unehee kākwia ka meywásikee mena ka náheyowāhikooyun ke munetoowe

Ka Itustāk Ayeeshēhewāwin.

Kéchéyawinik ; Ke mowimoostatinan ā tupūt āyimisooyāk okoo óche ket utooskāyakunuk, ka ké unoóch ustawukeét ne' chécheenana, (ā kiskinowapumukeétchik ke kunache Issitis-sáwakunuk,) kitta káchenahootchik (oma ka kiskinowatche totowukeétchik) ke meyo itāyé-chekāwin mena meyo totakāwin ā kissāwato-towutchik. Keyam ket ótawemawe-chéche, ke pukoosāyimitinan, kakekā kitta seetonikwuk ; keyam ke Kunache Ácháak kakekā kitta wechā-wāo ; mena ākose kiskinótahik kitta kiskāyé-túkik mena nunahétúkik ket Ayumewin, kitta ké peeyis ótinúkik kakekā pimatissewin ; weya óche ka Tipāyimikooyāk Jesus Christ, weya keya maka ussitche mena ka Kunatissit Ácháak pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéchékāyun, mena kakekā Mānetooweyun, itāyéta, ke pukoosā-yimitinan, kitta kiskinótaheyāk, kunachéheyāk, mena tipāyimeyāk, ne' táenāk ussitche ne' yowenāk, ket itussoowāwinik isse, mena issé-chekāwinik k' oonussoowāwinik ; ke mawutche soókatissewe kunowāyéchékāwin óche ota mena ussitche kakekā, ne ga kunowāyétaakoosétan ne' yowenāk mena net áchákoonāk ; weya óche Tāpāyimikooyāk mena n' Oopimache-hewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ákose Kéche Ayumehāwekemaw kitta meyo itukimāo, omisse ā itwāt.*

Oo Meyototakāwin Muneto Seyoókatissit,

Ka Itustāk Ayeechehewāwin.

Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit
Áchák, ke ga kunooskakoowaw, mena ke ga
wechāwikoowaw kakekā. *Amen.*

¶ *Mena numoweya oweyuk kitta otinaw kitta
wechehewāt kunache Kēche Issétwawiník, pat-
ima eyekoók kē ayeechēhēētche, ápo kwyatis-
sitche mena nutowāyētúke kitta ayeechēhēēt.*

KĒCHE WEKĒĒTAHEWANĒWŪK.

¶ *Nekan oo Tāpwatikoowinewaw kakeyow un-
ekee ka wē wekeētootchik kitta wēchekatāyew
peēche Ayumehāwekumikoōk nistoo Ayum-
ehākesikawa eyekoōk, mākwach ā Kākesāpa
Ayumehāk, āpo ā Ootakoose Ayumehāk,
(keespin āka ayake Kākesāpa Ayumehawin,)
sāmak kē keese ayumētāke nesoo Ayumēche-
kāwin ; Ayumehāwekemaw ā itwāt ka wēke
itwāwēēt,*

NE Wētān ā wē Wekeētootchik M. —— ōche
mena N. —— ōche. Keespin étowan keya-
waw ke kiskāyētānawaw kākwi, āpo kwiusk
kitta kipeēchehikootchik kākwi, okoo nesoo
ayiseyinewuk āka kitta wechātaheētchik kun-
ache kēche Wekeētoowinīk, ke ga wētānawaw.
Āwuko oma nistum [*neswaw, āpo nistwaw*] ā
kukwāchimikoweyāk.

¶ *Āwuko kesikaw ā itukētāk kitta Kēche
Wekeētahewanewūk, ayiseyinewuk ka wē we-
keētootchik kitta pā itōtāwuk peēche Ayumehā-
wekumikoōk ussitche oo' tootāmewawa mena
oo weetuppemakunewawa: ākose ākota ā weche-
kapowistatootchik, Napāo kēcheniskīk ittākā,
mena Iskewāo numūtīnīk ittākā, Ayumehāwe-
kemaw kitta itwāo,*

KA kēche sakehitukook, ke mamowe peētook-

Kā isse Kêche Wekéetahewanewûk.

wanow ota Kissā-Muneto ā wapumitûk, mena oot astumewinewâk okoo ootayumehawuk, kitta wechâtahûkook owa Napão mena Iskwão kunache kêche Wekéetoowinîk; āwuko ka kistâyêtâkwûk ayawin, Kissā-Muneto ā ké oonustat mākwach kāyapitch āka ā ôche wun-êtit ayiseyinew, ā kiskinowachêtumakooyûk unima mamâtawe wechâtoowin ka ayatchik Christ mena Ootayumehawuk; āwuko kunache ayawin Christ oo ké kistâyêtā mena oo ké kêchetotā itta ā wechehewāt, mena mawutche nistum mamâtawe issêchekāt, Cana Galileeîk; mena Saint Paul wêtum kitta kistâyêtûkîk kâkeyow ayiseyinewuk āwukwāyew: āwuko ôche maka numoweya oweyuk kitta ké macheayat, āpo otinûk, numma mitoonâyêtumoowinîk, yākâyêtumoowinîk, āpo pisikwatissewinîk isse, kitta nāâyêtumomukûkee ayiseyinewuk oo' weyase ukawatumoowinewawa āpo nutowâyêtumoowinewawa, tapiskooch pisiskewuk āka nissitôtumoowin ka ayatchik; maka koosikwāyêtumoowinîk, kukâtasewinîk, mamitoonâyêtumoowinîk, nipwâkawinîk, mena oo koosikwāyimikooowinîk isse Muneto; metoone kitta nakutowâyêtumeék kākwi ôche ka ké oonukêtumeék kêche Wekéetoowin.

Nistum, Ké oonukêtāo kitta nêtawekeheêtchik owasisuk, kitta oôpikeheêtchik oo koosikwāyimikooowinîk mena oot oôpikehikoowinîk isse ka Tipâyêchekāt, mena kitta mumêché-tumooôt oo kunache Wéyoowin.

Ākose, Ké oonukêtāo kitta kipeêchêtâk muchêtewin, mena āka kitta mamowehitoon-

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

anewúk; unekee ayiseyinewuk āka ka ké nak-
utowāyimisootchik keyam kitta wekeétoot-
chik, mena kitta páke kunowāyimisootchik
kitta wechāwatchik Christa.

Mena maka, Ké oonukétāo tapiskooch kitta
wawechátootchik, wechehitootchik, mena kakee-
chehitootchik, tapiskooch kitta apuchehitoot-
chik, yata tapiskooch mesikétatwawe ápo
keyam tapiskooch ayimissewiník āyatwawe.
Ākota oma kunache ayawiník okoo nesoo
mākwach ka pā itótatchik kitta wechātaheét-
chik. Āwuko óche maka keespin oweyuk
kuskétaw kitta wapúteyewāt kwiusk kākwi,
āka kitta wechātaheétchik okoo, keyam kitta
peekiskwāo unoóch, ápo keyam ākose āka-
weya wékach kitta peekiskwāo.

¶ *Mena maka, ā ayumehat unehee ayiseyinewa
ka wé wekeétooyit, kitta itwāo,*

KE kukwāchimitinawaw tapiskooch, kā isse
wétumāk ka koostatāyétakwúk oonussoowāwe
kesikake, ispe kákeyow kākwi ka kēmootúk
metáik moosāstanewúke, keespin étowan ā
neseyāk ke kiskāyétānawaw nantow kākwi itta
óche āka kitta ké wechātahikoweyāk kéche
Wekeétoowiník, unoóch ke ga wétānawaw.
Weya káchenahook metoone túto oweyuk ka
wechātaheétchik āka ā itustāyik Muneto oot
ayumewin, numoweya wechātahikwuk Mun-
etoowa; mena numoweya kwiusk isse wechā-
toowuk.

Kā isse Kêche Wekeêtahewanewûk.

¶ *Keespin āka kākwi wêtumêêke itta kitta ôche
kipeêchêhikootchik, ākose Ayumehāwekemaw
kitta itāo napāwa,*

M. Ke ga ayawaw na owa Iskwāo kitta we-
weyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse itus-
tāk Muneto oot issêtwawin kunache ayawinik
kêche Wekeêtoowinik? Ke ga sakehaw na,
kakeechehaw, kistāyimaw, mena kunowāyimaw
ākoosewinik mena meyomûchehoowinik; me-
na ākawêkach kitta pisiskāyimut kotuk, weya
piko kitta ayawut, eyekoók tapiskooch kā
pimatisseyāk?

¶ *Napāo kitta itwāo,*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo Iskwāwa,*

N. Ke ga ayawaw na owa Napāo kitta oo-
napāmeyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse
itustāk Muneto oot issêtwawin kunache aya-
winik kêche Wekeêtoowinik? Ke ga nunahê-
towaw na, mena utooskowaw, sakehaw, kist-
āyimaw, mena kunowāyimaw ākoosewinik me-
na meyomûchehoowinik; mena ākawêkach
kitta pisiskāyimut kotuk, weya piko kitta
ayawut, eyekoók tapiskooch kā pimatisseyāk?

¶ *Iskwāo kitta itwāo.*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Owāna ka mākit ohoo Iskwāwa kitta wekim-
ayit ohoo Napāwa?

Kā isse Kêche Wekêetahewanewûk.

¶ *Ākose kitta meeyitocwuk oo kêche itwāwine-
waw omisse isse.*

*Ayumehāwekemaw, ā otinat Iskwāwa oō'tawe-
yewa āpo oo' tootāmeyewa oo' chêcheyêék, kitta
itāo Napāwa oo kêcheniskeyew ôche kitta otin-
ayit Iskwāwa oo kêcheniskeyêék, ākose kitta
nunaspitoōtakoot omisse isse.*

NEYA M. ket otinitin N. ā kêche wekimitan,
kitta ayawitan mena kitta mitchiminitan ka ke-
sikak ôche, māyo ayayûko, mena āka māyo
ayayûko, weyāyootisseyûko mena kâtimakisse-
yûko, yākooseyûko mena māyo mûcheooyûko,
kitta sakehitan mena kitta pumehitan, eyekoók
nippoowin ôche kā puskāwinetooyûk, ka kê
itustat Kissā-Muneto kunache oot issêtwawin ;
āwukwane ā wê tapwāyan.

¶ *Ākose kitta pukitinumwuk oo' chêchewawa ;
ākose Iskwāo, oo kêchenisk ôche kitta otināo
Napāwa oo kêcheniskeyêék, weya ākose mena
kitta nunaspitoōtowāo Ayumehāwekemawa,*

NEYA N. ket otinitin M. ā kêche wekimitan,
kitta ayawitan mena kitta mitchiminitan ka ke-
sikak ôche, māyo ayayûko, mena āka māyo
ayayûko, weyāyootisseyûko mena kâtimakisse-
yûko, yākooseyûko mena māyo mûcheoo-
yûko, kitta sakehitan, mena kitta pumehitan,
mena kitta nunahêtatan, eyekoók nippoowin
ôche kā puskāwinetooyûk, ka kê itustat Kissā-
Muneto kunache oot issêtwawin ; āwukwane ā
wê tapwāyan.

¶ *Ākose mena kitta pukitinumwuk oo' chêchewa-*

Kā isse Kéche Wekéetahewanewúk.

*wa ; ākose Napāo kitta meeyāo Iskwāwa
Ūtchunisa, ā āyat tūkoóch mussināhikunák.
Ākose Ayumehāwekemaw, ā otinat Ūtchunisa,
kitta meeyāo Napāwa, kitta kekumodhayit oo
nāoo-chéchaneyeék Iskwāwa oo' numútinisk-
eyeék. Ākose Napāo ā mitchiminat Ūtchunisa
ākota, mena ā kiskinóhumakoot Ayumehāwe-
kemawa, kitta itwāo,*

OWA Ūtchunis óche ke wekimitin, ne' yow
óche ke kistāyimitin, mena kákeyow net ayana
ke meeyitin : Oo Wéyoowiník Ōtawemaw,
mena Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Ácháak.
Amen.

¶ *Ākose Napāo ā nukutat Ūtchunisa oo nāoo-ché-
chaneyeék Iskwāwa oo' numútiniskeeyeék, tap-
iskooch kitta nepuskoopewuk ; ākose Ayum-
ehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

O KAKEKĀ Mānetooweyun, ka Oséhut mena
ka Kunowāyimut kákeyow ayiseyinew, Meyā-
keyun kákeyow ácháko oócheestumakāwin,
mena Wātinumakāyun kakekā pimatissewin ;
Pā issitissáhumowik ke meyototakāwin okoo ket
utooskāyakunuk, owa napāo mena owa iskwāo,
ka meyoitukimukeéitchik ke Wéyoowiník ; tap-
iskooch Isaac mena Rebecca ka ké isse meyo
wecháttootchik, ākose neesta okoo ayiseyine-
wuk kitta wé tipetotumwuk mena nakutowā-
yétumwuk ā ké isse kéche ititootchik tapis-
kooch, (mena owa Ūtchunis ka mákeék mena
ka otineét āwukwane ā kiskinowachéták káche-

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

namach kitta wé tipetotúkik,) mena túke kitta wé ayawuk metoone sakehitoowiník mena pāútukāyimoowiník tapiskooch, mena kitta wé tipetotúkik 'k' oonussoowāwina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Akose Ayumehāwekemaw kitta neswustawāo oo kécheniskeyewa, mena kitta itwāo,*

Unehee Kissā-Muneto ka ké wechâtahat ākaweya ayiseyinew kitta nunanischéhāo.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo eyinewa.*

KISASPINĀ *M.* mena *N.* ka nuskoomootchik tapiskooch kunache wekeétowiník, mena ākose ka itwâtchik ā pātakootchik Munetoowa mena ohoo ayiseyinewa, mena ākotā ā ké isse kéche ititootchik tapiskooch, mena ā ké wapût-eyewâtchik āwukwāyew ā mākeék mena ā otineét Ūtchunis mena ā nesoooustaweét oo' chéchewawa; Ne wétān ākwa ā wekeétootchik tapiskooch, Oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, mena Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Āchák. *Amen.*

¶ *Mena Ayumehāwekemaw kitta tukoo itwāo oma Meyoitukimewāwin.*

MUNETO Ótawemaw, Muneto Wākoosiseék, Muneto ka Kunatissit Āchák, ke ga meyototakooowaw, kunowāyimikoowaw, mena nakutowāyimikoowaw; ka Tipāyéchekāt kissāwatisseewe oo mamānowāyéchekāwin óche ke ga kunowapumikoowaw; mena ke ga sakuskinahikoowaw

Kā isse Kêche Wekeêtahewanewûk.

kákeyow ácháko meyototakāwina óche mena
oócheestumakāwin, kitta ké isse pimatisseyāk
tapiskooch ota pimatissewiník, kotuk uske kā
oochécheputyik kitta ké ayayāk kakekā pim-
atissewin. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, ā natúk ka Tipā-
yéchekāt oo Mechesoowinátik, kitta itwāo āpo
nikumoo oma Nikumoon ka utte ustāk.*

Beati omnes. Psalm cxxviii.

SOWĀYÉTAKOOSÉWUK kákeyow unekee ka koos-
ikwāyimatichik ka Tipāyéchekāt : mena ka
pimótāwatchik oot itatissewineyeék.

Weya ke ga mechin utooskāwin ke' ché-
cheék óche : O ke meyo ayan, mena ke ga
meywāyimoón.

K'ewa tapiskooch ā meenisewit meenisátik
kitta isse ayaw : kissewák ke waskahikuník ;

Ket owasimisuk tapiskooch pimewátikoowe-
wutíkwuna : waska ke mechesoowinátikoók.

Mateka, ākose oma kā isse sowāyimeét una
napāo : ka koosikwāyimat ka Tipāyéchekāyit.

Ka Tipāyéchekāt Sioník óche ākose ke ga
isse sowāyimik : kitta ké wapútumun Jerusa-
lem mesikunoók eyekoók kā pimatisseyun ;

Tapwā, ke ga wapumawuk ket owasimisuk
oot owasimisimewawa : mena pāútukāyimoo-
win Israelík.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Ácháak ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewûk. *Amen.*

Kā isse Kèche Wekéetahewanewúk.

¶ *Ápo oma Nikumoon.*

Deus misereatur. Psalm lxvii.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow : mena ke ga wapúteyikoonow oo wastāwe meyokunowapúchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow :

Kitta kiskāyétakwúk ket itatissewin wukituskumik : ke pimachehewāwin ka túto skanā-mukissit kákeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

O keyam ka túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwuk mena kitta mamátakoosewuk : weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók itoowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

Ákose kitta pesakwuyuk nétawekin kākwi uskeék : mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyo totakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow : ákose nissewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Kā isse Kêche Wekéetahewanewîk.

¶ *Oma Nikumoon keesêtake, Napāo mena Isk-wāo ā nepuskoopitchik ka Tîpāyêchekāt oo Mechesoowinâtikoók, Ayumehāwekemaw ā nepowit Mechesoowinâtikoók, ākose ā astumekapowistowat, kitta itwāo,*

Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

Nuspimoowin. Christ, kissāwatotowinan.

Ayumehāwekemaw. Tāpāyêchekāyun, kissāwatotowinan.

N' ÔTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékātāyêtakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyêchekāwin kitta wé oochêchepuyew. Ā itāyêtumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā ôche pimatisséyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeetchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoôtahinan kootāyêtoowinîk ; Maka metakwānumowinan muche kākwi. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyêchekāyun, pimachehik ket utooskāyakun, mena ket utooskāyakun-iskwām ;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotaskik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyêchekāyun, issitissāhumowik wechehewāwin ke kunache aya-winîk ôche ;

Nuspimoowin. Mena kakekā natumowik.

Ayumehāwekemaw. Mena ā soókúk muskowisseewin isse natumowik.

Nuspimoowin. Oot astumewineyêék oo koostakunewawa ôche.

Kā isse Kèche Wekèetahewanewúk.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéhekāyun, nut-
oōta net ayumehawinenan.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoókā-
winenan ke ga otétikoon.

Ayumehāwekemaw,

O oo Munetooma Abraham, oo Munetooma
Isaac, oo Munetooma Jacob, sowāyimik okoo
ket utooskāyakunuk, mena kistekata unima
kistekan kakekāpimatissewin peéche oo' tãewák ;
piko kākwi ke kunache Ayumewiník kā óche
kiskāyétumoowakwā, kitta wé tapwā tipeto-
tumwuk āwukwāyew. Kissāwatisseewe, kun-
owapumik, O Tāpāyéhekāyun kéche kesikoók
óche, mena sowāyimik. Mena tapiskooch ka
ké isse issitissáhumowutchik ke sowāyéhekā-
win Abraham mena Sarah, oo kéche meywā-
yimoowinewák isse, itāyéta ākose kitta isse
issitissáhumowutchik ke sowāyéhekāwin okoo
ket utooskāyakunuk ; ā nunahétúkik ket itā-
yétumoowin, mena mosuk pāútuk kitta ayatchik
sepa ke kunowāyéhekāwiník, kitta ké ayat-
chik ke sakehikoowiník eyekoók kā isko pim-
atissitchik ; weya óche Jesus Christ ka Tipā-
yimikooyák. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin ka utte ustāk numma kitta
aputchéhekatāo, keespín Iskwāo kupiskúke
eyekoók kitta ké ayawat owasisa.*

O KISSĀWATISSEWE Tāpāyéhekāyun, mena
kéche kesikoowe Ótawemaw, keya ke kissāwatis
seewe mākewin ayiseyinewuk ka óche yúkehoot-

Kā isse K'éche Wekeétahewanewúk

chik ; Ke pukoosāyimitinan, wechehik ke sowā-yéhekāwin óche okoo nesoo ayiseyinewuk, kitta ké nétawekehatchik owasisa, mena maka kitta pimatisitchik tapiskooch kinwās munetoowe sakehitoowiník mena kwiusk itatissewiník, kitta ké wapumatchik oot owasimisewawa ayumehawe mena pákehoowe oópikehimeét, ke mum-échimikoowiník mena kistāyimikoowiník isse ; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

O MUNETO, keya ke kéche soókatissewin óche ka ké osétayun kákeyow kākwi numma kāk-wunoók óche ; mena maká (ka keese oonustayun kotuka kākwia) ka ké itusoowāyun, napák óche (ā ké isse oséheét káchwak ke nuspitakoowiník mena ket issenakoosewiník) iskwāo kitta óche otinúk oo machepuyewin ; mena, ā ké wechātahutchik tapiskooch, ka ké kiskinóhumakāyun āka wékach itussoowāwiník ā itustāk kitta nunanischeheétchik unekee K'éche Wekeétoowiník pāuk ka ké issehutchik : O Muneto, ka ké kistukétumun ā itustāk K'éche Wekeétoowin kitta isse naspitch kéche mamátawekākwiëwúk, ākota ā kiskahikatāk mena ā kiskinowachéchekatāk ácháko wekeétoowin mena oo meyo wechātóowinewaw Christ mena Ootayumehawuk ; Kissāwatisseewe kunowapumik okoo ket utooskāyakunuk, owa napāo kitta ké sakehat w'ewa, ka isse itustāk ket Ayumewin, (tapiskooch Christ ka ké isse sakehat oot eyineema Ootayumehawa, ka ké pukitinisoot āwukwunee óche, ā sakehat mena

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

ā kunowāyimat tapiskooch weya káchewak oo weyas,) mena maka owa iskwāo kitta sakehat mena meywāyimat, tapwátowat mena nunahétowat oo napāma; mena kákeyow keyameyawiník, nipwákawiník, mena pāútukayawiník, kitta pimitissáwat kunache mena ayumehawe iskwāwa. O Tāpāyéchekāyun, sowāyimik tapiskooch, mena itāyéta kitta wechéhewatchik ke kakekā otānowewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

SEYOÓKATISSIT Muneto, pā mitchimach óche ka ké oséhat nistum ke nekehikoonowa, Adama mena Ewea, mena ka ké kunachehat mena ka ké wechátahat tapiskooch wekeétoowiník; Ke ga wé seekeétitwakoowaw wāyootissewina oo kissāwatisseewiník óche, kunachehikoowaw mena sowāyimikoowaw, kitta ké náheyowāhák káchewak ke' yowewák mena ket áchákoowák, mena kitta pīmatisseyák tapiskooch kunache sakehitocwiník eyekoók kā poone pīmatisseyák. *Amen.*

¶ *Āwuko keesétáke, keespin āka ayake Kukāskimewāwin kitta wétuméék ā isse nutowāyé-takoositchik Napāo mena Iskwāo, Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma ka utte usták.*

KÁKEYOW keyawaw ka wekeétooyák, ápo ka itāyétumák kitta otinumasooyák unima kunache yawin Kéche Wekeétoowin, nutoótumook tanisse átwāmukúk kunache Mussin-áhikāwin kā isse tipetotowatchik oonapāme-

Kā isse Kêche Wekéetahewanewik.

mawuk w'ewewawa, mena oowewemawuk kā isse tipetotowatchik oo napāmewawa.

Saint Paul, oo Mussināhikāwinik Ephesiana ā mussināhumowat, neyanun Piskētussināhikunik, meeyāo oma oonussoowāwin kakeyow napāwa ka wekeētooyit; Oonapāmewawuk, sakeheékook k'ewewawuk, tapiskooch Christ ka ké isse sakehat Ootayumehawa, mena ka ké pukitinisoot āwukwunee óche, kitta ké kunachehat mena kechistehat kisseepākinikāwin nippe óche, Ayumewin óche; kitta ké osétwasoot ā kistatisseyit Ootayumehawa, āka ā mussinasooyit, āpo mussinawisseyit, āpo nantow toowe kākwi; maka kitta ké kunatisseyit, mena āka kitta maskisseyit. Ākose napāwuk oo ga isse sakehātawaw w'ewewawa tapiskooch kāchewak w'eyowewawa. Una ka sakehat w'ewa sakehisoo: chikāma numma oweyuk wékach chāskwa pukwatum kāchewak weya oo weyasim, maka oópikétaw mena kunowāyétum, tapiskooch ka Tipāyéchehāt ka isse kunowāyimat Ootayumehawa: weya keyanow ā wechehewāyúk w'eyowik, oo weyasik, mena oo' skunik. Āwuko oma óche napāo kitta nukutāo oó'taweya mena oo' kaweya, mena kitta wechāwāo w'ewa; ākose ā nesitchik kitta pāukwun meyas. Oma naspitch kéche mamuskache kākwi; maka ne peekiskwan ā ayimoomuk Christ mena Ootayumehawuk. Āwuk' óche, keyam keyawaw ka ituseyāk kitta sakehāo w'ewa, tapiskooch ka isse sakehisoot.

Ākose mena isse kāyapitch āwuko Saint Paul, ā mussināhumowat Colossiana, omisse isse

Kā isse Kêche Wekeétahewanewîk.

ayumehāo kákeyow eyinewa ka wekeétooyit ;
Oonapāmemawuk, sakeheékook k'ewewawuk,
mena ákaweya ákooheékook.

Nutoótumook mena tanisse Saint Peter, oot
Issitissáwakuna Christ, weya káchewak ā ké
wekeétoot, ā itat unehee ka wekeétooyit ;
Keyawaw oonopāmemawuk, wechákook k'ewe-
wawuk nipwákawinîk isse ; ā kistāyimákook
k'ewewawuk, tapiskooch ā nāsoowúk kākwi,
mena ā uspāymooyák tapiskooch kitta ayayák
unima mākewin pimatissewin ote, ket ayume-
hawinewawa āka kitta kipeéchéták.

Unoóch ke ké pātānawaw oonapāmemaw
kā isse tipetotowat w'ewa. Ákwa ákose tapis-
kooch, keyawaw iskwātik, nutoótumook mena
kiskāyétumook kā isse tipetotowákook ke
napāmewawuk, ka isse puyátustanewúk kun-
ache Mussináhikāwinîk.

Saint Paul, kāyapitch ákota oo Mussináhikā-
winîk Ephesiana ā mussináhumowat, ke kisk-
inóhumakoowaw omisse ; Iskwātik, nunahé-
tákook ke napāmewawuk, tapiskooch ka Tipāyé-
chekāt isse. Weya napāo ā tipāyimat isk-
wāwa, tapiskooch Christ ka isse tipāyimat
Ootayumehawa : mena weya ka pimachehat.
Áwuk' óche tapiskooch Ootayumehawuk ka
isse nunahétowatchik Christa, ákose kitta isse
nunahétowāwuk iskwāwuk oo napāmewawa
misewā isse. Mena maka itwāo, Keyam isk-
wāo kitta nakutowāyétum kitta koosikwāyimat
oo napāma.

Mena oo Mussináhikāwinîk Colossiana ā
mussináhumowat, Saint Paul ke meeyikoowaw

Kā isse Kēche Wekeētahewanewūk.

oma wētumakāwin ka chimasik; Iskwātik, nunahétákook ke napāmewawuk, ka isse nut-owāyimikooyāk ka Tipāyēchekāt.

Saint Peter mena metoone ke kiskinōhum-akoowaw, omisse ā itwāt; Keyawaw iskwātik, nunahétákook ke napāmewawuk; weya, kees-pin āka nunahétúkwawe Ayumewin, āyewāk oo ga kwāskétawaw numoweya Ayumewin óche maka oot itatissewineyew iskwāwa óche; ispe wapútúkwawe ke pāke itatissewinewaw ussitche ke koosikwāyēchekāwinewaw. Ke wawāsehoowinewaw, numoweya unima wuy-oweetimoowe wawāsehoowin ā upíkatumeék mästukuya, mena ā weyameét oosawe sooneaw, ápo ā poostiskumeék wawāsehoowe weyache-kun; maka unima utamik itatissewin metāík, āka ka nissewunatúk; unima wawāsehoowin yoospissewe mena keyame áchák ote, oot astumewiník Muneto ka kistukétāk. Weya ákose omisse kuyas mākwach kunache iskwā-wuk weyawaw, ka ké mumisseetotowatchik Munetoowa, ké isse wawāsehoowuk, ā ké nun-ahétowatchik oo napāmewawa; tapiskooch Sarah ka ké isse nunahétowat Abrahama, ā itat n' ookemam; ket ootanisimikoowaw keya-waw eyekoók kā meyototumāk, mena āka kā koostacheyāk nantow toowe manuskache kākwi óche.

¶ *Nāhepuyew ka ooske wekeētootchik ayiseyin-eruk kitta ké otinúkik kunache Kēche Issé-tirawin mākwach Weyekeētootwawe, ápo sāmak nistum otinumoótche uskoóch oo Wekeētoowin-ewaw.*

KA ITUSTĀK

KĀ ISSE KEÖOKĀTCHIK OOTĀKOOSEWUK.

¶ *Keespin oweyuk ākoositchē, kitta wētumowaw
Ayumehāwekemaw; ā pā itoótāt péèche ootāk-
oosewa oo waskahikuneyéék, kitta itwāo,*

PĀŪTUKĀYIMOOWIN kitta wé ayamukun ota
waskahikuník, mena pāūtukāyimoowin kit-
ta ayawuk kákeyow túto itta ka wekitchik.

¶ *Ispe otétatche ootākoosewa kitta itwāo, ā
nepuskoopit,*

ĀKA kiskissetota, Tāpāyéchékāyun, ne wuné-
tewinenana, āpo oo wunétewinewawa kuyas n'
ótawenanuk: Munachehinan, meyo Muneto,
munachehik keya ket eyineemuk, ka ké pima-
chehutchik ā kistúk ke' mík óche, mena āka-
weya ke ga wé kissewahitinan kakekā.

Nuspimoowin. Munachehinan, meyo Mun-
eto.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Tāpāyéchékāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchékāyun, kissāwatotowinan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchékéhawin kitta wé-oochéhepuyew. Ā itāyé-

Kā isse Keöökâtchik Ootákoosewuk.

tumun kitta wé tohekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowinik; Maka metakwānumowinan mucho kākwi. *Amen.*

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pimaché ket utooskāyakun;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotask.

Ayumehāwekemaw. Issitissáhumow wechehikoowin ke kunache ayawinik óche;

Nuspimoowin. Mena kakekā soókatissewe natumow.

Ayumehāwekemaw. Ākaweya oo koostakuna kitta uspehik;

Nuspimoowin. Mena ākaweya oomuchatissewa kitta ákoohik.

Ayumehāwekemaw. Muskowe weché, O Tāpāyéchekāyun,

Nuspimoowin. Oot astumewineyeék oo koostakuna óche.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, nutoóta net ayumehawinenana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoókāwinenan ke ga wé otétikoon.

Ayumehāwekemaw.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, nase kunowape kéche kesikoók óche, kunowapum, kitimakinow, menayooksinumow oot ákoosewin owa ket utoos-

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

kāyakun. Kunowapum ke kissāwatisseewe-skesikwa óche, meey kakeechehikoowin mena muskowe ke mumisseetotakoowin, natumow oo koostakuna óche, mena kunowāyim túke pāút-ukāyimoowiník mena meyo ayawiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

KITIMAKĒTOWINAN, Seyoókatisseyun mena nas-pitch kāsāwatisseeyun Muneto mena Oopim-achehewā; oócheestumow kāyapitch kuyátā ke meyototakāwin owa ket utooskāyakun ka noo-chehikoot ákoosewin. Meyo itukétumow, ke pukoosāyimitinan, oma ka isse ótawemawe kukāskimut; ā kiskāyétúk oo nāsowissewin kitta ayeeche tukoótawā oo tapwātumoowin, mena owusimā kitta wé tapwāt kitta métatúk oo muchétewina: Keespin ket itāyétān kitta kóke meeyut kuyátā oo meyomúchehoowin, oo ga wé itustā oo pimatissewin oo nekanimík ke koosikwāyimikoowiník, mena ke muméchim-ikoowiník isse: owāka, meey oócheestumak-āwin kitta ké otinúk oma ka isse pukitin-umowut, ākose, muyaskúke oma wesukāyé-tumoowe pimatissewin, ke ga wechāwikoó kakekā pimatissewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukāskimāo ayiseyinewa ka ákooseyit omisse isse, āpo petoos isse.*

KA kéche sakehitan, kiskāyéta oma, weya Seyoókatisst Muneto Tipāyétum pimatissewin mena nippoowin, mena kákeyow kākwi itta óche, ooskatissewin, muskowisseewin, meyo

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

múchehoowin, kissāatissewin, nāsoowissewin, mena ákoosewin. Áwuk' óche maka, piko toowe ákoosewin áyawunā, kiskāyēta káche-namach, weya Muneto ka pukitinumask. Mena kākwi óche oma ákoosewin ka issitissáhumak-oweyun ; nantow ā wé kootāyētumeék ke seep-āyētumoowin kitta kiskinowapútúkik kotukuk, mena ke tapwátumoowin kitta ké misk-ikatak ka Tipāyéchekāt oo kesikamik kitta kistāyētakwúk, muméchétakwúk, mena tāpuk-āyētakwúk, kitta yúkehomukúk mumátakoo-sewin mena naspitche meywāyimoowin ; ápo átookwā ket issitissáhumakowin kitta kukāsk-imikoweyun mena kitta áchehikoweyun ket itatissewiník piko kākwi nāyátawapisinookwā kéche kesikoowe k' Ótawe ; kiskāyēta káche-namach, keespin tapwā ke métatān ke muchéte-wina, mena kwiusk ket isse otinān ket ákoos-ewin, ā mummisseetotumwut Muneto oo kissā-watissewin, ayewak ātāyimat oo' Koosisa óche Jesus Christa, mena meeyutche tupútā-yimoowe nunaskoomoowina ótawewe kukāskim-ewāwin óche, ā pukitinisooyun metoone oot itāyētumoowiník isse, ke ga apuchehikoon, mena ke ga wechehikoon kitta peécheche-nakoóchekáyun meyo māskunák kakekā pim-atissewiník ka itótahewāk.

¶ *Keespin una ayiseyiner ka keöökāt naspitch ákoositche, Ayumehāwekemaw kitta ké poon-étaw oo kukāskimewāwin ota, ápo kitta utte itwāo.*

ÁWUK' óche maka meyo otina oo kukāskim-

Kā isse Keöökatchik Ootākoosewuk.

ewāwin ka Tipāyéchekāt: Weya (ka isse itwāt Saint Paul nesoosap metatūt Piskétussināhik-unik ā mussināhumowat Hebrewa) unehee ka Tipāyéchekāt ka sakehat kukāskimāo, mena pusustāwāo oo' koosisa tūto ka tapākoomat. Keespin ket ayanawaw kukāskimikoowin, Muneto ket itotakoowaw tapiskooch wākoosiseēke; kāko owasis ātat āka wékach ā pusustāhookoot oō'taweya? Maka keespin āka aya-yāko kukāskimikoowin, weya kākeyow oweyuk ā ayat āwukwāyew, ākose āsa kunne keyawaw pukwutoosaneweyāk, mena numoweya k' ootowasimisimikowinawaw. Mena maka ke ké ayawanowuk ōtawemawuk weyasik ā ké ōcheetchik, ā ké kukāskimikooyūkook, mena ke ké koosikwāymanowuk: numma che maka ōwusimā ke ga putuppeestowātanow una ka Ōtawemikoot āchākwa, mena kitta pimatisseyūk? Weyawaw tapwā piko nukiskow ā isse meywāyētúkik ke ké isse kukāskimikoonowuk; maka weya ket apuchehikoowinenow ōche, kitta ké ayawúk oo kunache itatissewin. Ohoo ayumewina, ne' chewam, (*net owāmaw*,) mussināhikatāwa kunache Mussināhikawinik ke kakeechehikoowinenow mena ke kiskinōhumakoowinenow ōche; kitta ké seepeyowāsewe, mena nunaskoomoowe, meyo otinumúk kéche kesikoowe k' Ōtawenow oo kukāskimewāwin, eyekoók ātāyētúke oo kissāwatisseewe meywatissewinik ōche nantow toowe ayimissewin ōche kitta kukāskimitúk. Mena numoweya kākwī owusimā oo ga kakeechehikoōtawaw ootayumehawuk, ispeéch kitta isseheetchik

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

tapiskooch Christ, kitta seepeyowāsitchik māk-wach ayimissewinik, mena ákoosewinik áyat-wawe. Mena weya káchewak numoweya óche natum mumátakoosewin, maka pituma ké kootumúchétaw wesukāyétumoowin; numoweya ké óche peétookwāo oo kistāyétakoosewin-ik ā moyā cheestahaskwateét. Ákose maka tapwā ásinakwúk ke māsakanow kakekā meywāyimoowinik isse kitta weche wesukāyétumomúk Christ ota; mena ket iskwátāmenow kitta óche peétookwāyúk kakekā pimatissewinik isse kitta weche nippemúk Christ; kitta ké wuniskayúk mena nippoowinik óche, mena kitta wechāwúk kakekā pimatissewinik. Áwuk' óche maka, meyo otina ket ákoosewin, ákose kā isse apuchehikooyun, Ke seékimitin, oo Wéyoowinik Muneto, kitta kunookiskisseyun unima usootumakāwin ka ké usootumowut Muneto ke Seekahátakoowinik. Mena maka ké muyawepuyike oma pimatissewin kitta wétumát kwiusk Oonussoowāo, kákeyow oweya kā oonussoowatat, áka oweya kā esow-anehat, ke seékimitin kitta nutoonasooyun mena ásse ayayun kitta wé kiskāyétumun, weya óche Muneto mena ayiseyínew ussitche; ákose kitta étutāyétumasooyun mena áka náāyétumasooyun káchewak keya ke wunetotumoo-wina óche, ke ga miskāty kissāwatisseewin kéche kesikoowe k' Ótawenow oo' chécheék weya óche Christ, mena áka kitta étutāyétumakoweyun mena misehikooyun ispe oochéche-puyike unima kwāstatāyétakwúk oonussoowāwin. Áwuk' óche ne ga tapoowan kitta

Kā isse Keöökatchik Ootäkoosewuk.

pätoweyun ka Itustäk ke Tapwätumoowin-enow, kitta ké kiskâyétumun keespin tapwä ke tapwätän tapiskooch Ootayumehaw, äpo numma.

¶ *Ota Ayumehāwekemaw kitta tapoowāo Ätus-täyik Tapwätumoowin, ā itwāt omisse,*

KE tapwätän na ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske ?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipäyimikoowük ? Mena ka Kunatisseyit Ächákwä itta ka ócheet, Ooskenekiskwāwe Marywa ā ké nétawekehikoot ; ka ké kukwa-tukâyétumooheét mākwach Pontius Pilate ā tipâyétük, ka ké cheestahaskwateét, nippáheét, mena ka ké náheneét ; ka ké itoótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik ; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo kéche niskeyeék Kissā-Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit ; itta óche kā pāche oonussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatissseyikwā mena unehee ka ké nippeyit ?

Mena ke tapwätän na ā état ka Kunatissit Ächáák ; ā kunatissitchik missewā uskumik tapwä ootapwätumoowuk ; ā meyo wechátot-chik ka kunachehootchik ; ā Usānikatākee muchétewina ; kitta Wuniskanikatāk meyow ; mena kakekā pimatissewin kitta ayák ké ata nippeéke ?

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

¶ *Ka ákoosit ayiseyinew kitta itwā,*

Kákeyow oma metoone ne tapwátān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukwā kisk-
āyētum mâte keespín tapwā mātatumeyikwā
oo muchéteuineyewa, mena keespín kāsśūwa-
tótowayikwā kákeyow ayiseyinewa; ā wētum-
owat kitta usānumowayit, misuskā oo' táik
ôche, kákeyow ayiseyinewa ka kē wuneto-
takoot; mena keespín ká wunetotowakwā kotuk
oweya, kitta kukwāchimat kitta usānum-
akoot; mena keespín ká mayetotowakwā āpo
nayātawetotowakwā oweya, kitta kukwā tip-
áhúk piko ā isse kuskétat. Mena keespín āka
chāskwa ka mākikwā oot ayana, keyam kitta
osétaw Mussináhikun ā oonukétúk oot ayana,
mena kitta wétúk oo Mussináhikāwina, eye-
koók māsśināhikāt, mena eyekoók weya mās-
sināhumāt; ouusimā kitta kē wétúk oo ma-
mitoonāyéchekun, mena kitta keyame ayayit
unehee kā Oonukétumoohat. Mena maka
eyinewuk mosuk oo ga kunokiskissétawaw kitta
oonukétúkik oot uskeewe ayawinewawa, māk-
wach ā meyomúchehootchik.*

¶ *Ohoo ayumewina ka kē wétumēek kitta kē
itwanewun Ayumehāwekemaw ā moyā maché-
tat oot Ayumehawin, piko kā isse wapūtum-
ookwā.*

¶ *Ayumehāwekemaw numoweya kitta muyaskum
kitta wētumowat ayiseyinewa ka ákooseyit ā
wayootisseyit kitta kissāwatotowayit oo kit-
imakissewa.*

Kā isse Keöökatchik Ootākoosewuk.

¶ *Ota una ayiseyinew kitta wētumowaw me-toone kitta Wētúk oo muchétewina, keespin moosétatche oo mitoonāyēchekun ā mikooskat-umúchétat nantow toowe kākwi ā koosikwun-eyik óche. Kē Wētúke āwuko, Ayumehāweke-maw kitta usānumowāo (keespin tupútāyim-oowe mena oo' táik óche nutowāyétúke) omisse isse.*

KA Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka kē nuk-utumowat oot Ayumehāwekemama soókatis-sewin kitta usānumowayit kákeyow oomuch-atissewa ka tapwā métatumeyit oo muchéte-wineyewa mena ka tapwātakoot, oo kēche kissā-watisseewiník óche ket usānumak ke wun-etotumoowina : Mena ā isse itussoowasit neya, Ket apáhootin kákeyow ke muchétewina óche, Oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák. Amen.

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma Ayumehawin ka utte ustāk.*

Ákwa ayumehatan.

O MAMOWĀYUS kāsāwatisseeyun Muneto, keya, ā isse peesakwuyuteékee ke kissāwatisseewina óche, ka wāpinumwut oo muchétewinewawa unekee tapwā ka métatúkik, āka ā kiskisseto-tumwut mena keétwam ; Paskétāna kissāwat-issee k' iskesik kitta kunowapumut owa ket utooskāyakun, naspitch ka nutowāyétúk poon-āyétumakāwin mena usānumakāwin oo much-étewina óche. Áchétwow, mamowāyus sēake-

Kā isse Keöökatchik Ootakoosewuk.

hewāyun Ótawemaw, piko eyekoók ka wun-
état k' oócheestumakāwin oo kuyāsehewāwin-
eyew mena oo mucho kukwāchesimewāwin-
eyew Muche Áchákwa óche, ápo káchewak
weya oo mucho mitoonāyéchehun mena oo
násoowatissewin; kunowāyim mena mitchimin
owa ootákoosew kitta ké tapwā wechāwat Oot-
ayumehawa; nakutowāyétum ā isse āka
náāyétúk, meyo otinum oo matoowin, utche-
winumow oo wesukāyétumoowin, ā isse wapút-
umun keya kitta apuchehikoot. Mena maka
kispinā metoone māmisseetotúk ke kissāwat-
isseewin piko, ákaweya ukétumow kuyātā oo
muchétewina, maka ayeeché ke meyo Áchákwa
óche; mena itāyétumune kitta otinut ota
óche, itoótá ke mamānowāyécheháwiník isse,
weya óche oo kuskétumakāwin ayewak sēake-
hut ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimik-
ooyák. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma
Nikumoon.*

In te, Domine, speravi. Psal. lxxi.

KEYA, O Tāpāyécheháyun, ke ké mumisseeto-
tatin; ákaweya wékach ne ga nunāpāwehik-
owin: maka natumowin, mena pimachehin
kwiusk ket itatissewiník isse; nutoótowin,
mena pimachehin.

Keya ne muskowe kasoowin, itta mosuk ne
ga isse itoótá: ke ké usootumowe kitta weche-
heyun; weya keya ā natumoweyun, mena
keya ne muskowitzem.

Kā isse Keōōkatchik Ootākoosewuk.

Pimachehin, O ne Munetoom, oo' chêcheék
ôche oomuchatissew : oo' chêcheék ôche num-
ma kwiusk ootitatissew mena napāo ka nun-
ākachehewāt.

Weya keya, O Tāpāyêchekāyun Muneto, ka
ukawatitan : weya keya ā uspāyimoototatan
uspina ā owasiseweyan ôche.

Keya ôche ka kē ôche seetoonikoweyan us-
pinā ne kē nētawekē : keya ka kē otineyun ne'
kawe wutāk ôche ; mosuk ke ga muméchim-
itin.

Neya tapiskooch mamuskache aya méchāt
oweyuk net isse kunowapumik : maka keya ke
muskowe mumisseetotatin.

O keyam ne' toon kitta sakuskināo ke mum-
échimikoowin ôche : kitta kē nikumoostuman
ke muméchimikoowin mena ke kistâyétakoose-
win kupā kesik.

Ākaweya wāpinin mākwach ā kuyātāatisse-
yan : ākaweya wunekiskissetotowin ispe ne
muskowisseewin utte māchepuyike.

Weya ne koostakunuk ā multe peekiskwas-
itchik, mena unekee ka uswāwatchik net
áchákwa mamowe oonussoowāwuk, ā itwāchik :
Munetoowa wunekiskissetotak, nunākacheheék,
mena otineék ; weya āka oweya ā étayit kitta
pimachehikoot.

Ākaweya wāyow nukusin, O Muneto : ne
Munetoom, keyepe wechihin.

Kitta sākewawuk mena nissewunatissewuk
unekee ka pukwatatchik net áchákwa : kitta uk-
wunahookwuk nunāpāwissewin mena muchā-

Kā isse Keöökatchik Ootākoosewuk.

yétakoosewin unekee ka nutoonúkik kitta
muche totowitchik.

Neya weya, ne ga seepeyowāsewe ayan
mosuk : mena ke ga muméchimitin owusimā
mena owusimā.

Ne' toon óche túto kesikaw ne ga ayimootān
kwiusk ket itatissewin mena ke pimachehe-
wāwin : weya numma ne kesipe kiskāyētān
āwuko.

Ne ga itoótan oo muskowisseewiník isse ka
Tipāyécheekāt Muneto : mena ne ga kuyap-
ootān kwiusk ket itatissewin piko.

Keya, O Muneto, ke ké kiskinóhumowin ā
owasiseweyan óche peeyis unoóch isko : āwuk'
óche ne ga wétān ke mamuskache issécheekā-
wina.

Ākaweya wunekiskissetotowin, O Muneto, ne
kissāyinewiník, ispe wapistikwanāyane : pat-
ima eyekoók ké wapúteyukwawe ke muskow-
isseewin okoo ayiseyinewuk, mena ke soók-
atissewin kákeyow unekee kāyapitch kā pā it-
oótatchik.

Kwiusk ket itatissewin, O Muneto, nas-
pitch ispaw, mena kéche kākwiēwunwa un-
ehee ka ké totumun : O Muneto, owāna nāspit-
ask ?

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Āchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

¶ *Ā tukoo itwāk oma.*

O PĀMACHÉTAYUN uske, keya ke Cheestahask-watikoowin mena ka kistúk ke' Mík ka ké óche natumoweyák, Pimachehinan, mena wechehinan, ke tupútāyimoowe pukoosāyimitinan, O Tāpāyéchekāyun.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KA Soókatissit Tāpāyéchekā, ka muskowe natumowat kákeyow unehee ka mumisseetotakoot, kákeyow kākwi ka étukwúk kesikoók, uskeék, mena utamík uskeék, ka putuppeestakoot mena nunahétakoot, ke ga wé natak unoóch mākwach mena túke; mena ke ga isséhiik kitta kiskāyétumun mena moosétayun, āka kotuk Wéyoowin ā étukwúk seepa kesikoók ā meey-eét ayiseyinew, itta óche, mena ākota óche, kā ké ótinumun meyomúchehoowin mena pimachehoowin, maka piko oo Wéyoowin óche ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ākose uskoóch kitta itwanewun oma,*

MUNETO oo kissāwatisseewe meyototakāwinik mena kunowāyéchekāwinik ket isse pukitinitinan. Ka Tipāyéchekā ke ga sowāyimik, mena ke ga kunowāyimik. Ka Tipāyéchekā ke ga wé meyo kunowapumik, mena ke ga wé kissāwatotak. Ka Tipāyéchekā ke ga nook-oótwak oo sakehewāwin, mena ke ga wé meey-ik pāútukāyimoowin, unoóch mākwach mena kakekā. *Amen.*

Kā isse Keöökâtchik Ootâkoosewuk.

Ayumehawin ā âkoosit owasis ôche.

O SEYOÔKATISSEYUN Muneto, mena kâssâwat-isseeeyun Ôtawemaw, keya piko wâtaneyun itta wâchepuyik pimatissewin mena nippoowin; Nase itape kêche kesikoók ôche, ke tupûtâyim-oowe pukoosâyimitinan, kissâwatisseewe k' is-esikwa ôche kitta kunowapumut owa owasis unoôch mâkwach ka pimiseék nippâwinik ā âkoosit: Meyototow, O Tâpâyêchekâyun, ke pimachehewâwin ôche; pimachê piko eyekoók ke meywâyêtumooowe itukêtumoowinik itâyê-tumune oo weyowe wesukâyêtumooowinik ôche, mena pimachehim oot âchâkwa ke kissâwat-isseewina ôche: Keespin âtâyêtumwunā kitta kinwâtauwut oo kesikama ota uskeék, oo ga wê pimatissé kitta utooskâstask keya, mena kitta wechehewât ā mumêchimisk, mena ā utoos-kask tapwā, mena ā meyototúk mâkwach ayis-eyineskâk; âpo otin unehee kêche kesikoowe êtawina isse, itta oot âchâkoowawa unekee Tâpâyêchekât Jesus ka kê nippâhat metoone uywâpewinik mena meywâyimoowinik. Meey-inan oma, O Tâpâyêchekâyun, ke kissâwat-isseewina ôche, weya kâypitch ôche ke' Koosis ka Tipâyimikooyâk Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tipâyimewât ussitche keya mena ka Kunatissit Âchâk, kakekâ pâuk Mun-eto, eyekoók kâ naspitche uskeewûk. *Amen.*

Ayumehawin ayiseyinew ā âkoosit ôche, ispe nas-pitch upisees pâkoosâyimeétche kitta meyo ayat.

O ÔTAWEMAW kâkeyow kissâwâtisseewina āya-

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

yun, mena Muneto kákeyow kakeechehewāwin āyayun, keya piko ke wechehinan kweetumawinik āyayáke ; Ke natamoostatinan kitta wechehut owa ket utooskāyakun, ota ka pimiseék seepa ke' chécheék kéche nāsoowissewin w'eyowik. Kissāwatisseewe kunowapum, O Tāpāyéchekāyun ; mena ā nissewunatuneyik w'eyow, owusimā ayeeché, ke pukoosāyimitinan, túke ke kissāwatisseewin mena ka kunatissit Ácháak óche peéche oo' táák. Meey metoone métatumoowin kákeyow oo wunetotumoowina óche ootanákimik, mena kitta ayeeche tapwá-towát ke' Koosisa Jesusa ; oo muchétewina kitta wāpinumoót ke kissāwatisseewin óche, mena oot usānumakoowin kitta soókuneyik kéche kesikoók, ā moyā nukutúk ota, mena āka kitta wapumeét. Ne kiskāyétanan, O Tāpāyéchekāyun, āka kākwi keya ā pwawuchétayun ; mena keespin itāyétumune, kāyapitch kitta wuniskanut, mena kitta meeyut nowuch kinwās kitta wechāwikooyák : Ayewák, kisaspinā mana piko kissewak ākwa ā utte oochéchepuyeyik oo nippoowin, kwyaché, ke pukoosāyimitinan, nippoowe tipáhikun óche, ké sipwátatche ota óche pāútukāyimoowinik, mena ke mamānowāyéchekāwinik isse, oot ácháka kitta otinimá kakekā ket otānowinik isse, weya oo kuskéchekāwinik mena oo nutotwāstumakāwinik isse Jesus Christ, ke pāuko-Koosisan, ka Tipāyimikooyák mena ka Pimachehikooyák. *Amen.*

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

*Ayumehawin ā pukitineēt ayiseyinew ā ákoosit
kākach a nippit.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ka wechepimatissemiskik oot áchákoowawa kwiusk ootitatissewuk metoone ā ké pákeheéťchik, ká pukitineéťwawe oot uskeewe kipáhootoowinewák óche; Ne tupútáyimoowe pukitinimanana oot áchákwá owa ket utooskáyakun, ne' chewamenan, ke' chécheék isse, oo' chécheék ote una tapwā ka ké Oséhewāt, mena naspitch kāsāwatisseet Pámachehewāt; naspitch ke tupútáyimoowe pukoosāyimitinan, kitta kistāyimmut ke wapútumoowiník. Kisseepākinim, ket isse mowimoostatinan, oo' mikoók una páke Mayutchíkoos, ka ké nippáheéť kitta otinúk muchéťewina uskeék óche; unehee piko toowe nissewunachehoowina ka ké ayat oot ítotumoowiník ota kitimake mena muche uskeék, oot ukawatumoowina weyasík óche, ápo oo kuyāyissewina óche Muche Áchákwá, ā ké pákéťaweéť mena wāpinumoót, kitta ké pákissit mena áka mussinasoot ket astumewiník. Mena kiskinóhumowinan neyanan ka pimatisseyák, ota mena túťwaw weápútumáke nippoowin, kitta ké wapútumák ā isse nāsoowúk mena ā isse áka káchenáhopukúk káchwak neyanan ā isse ayayák: mena kitta isse ukéťumák ne kesikamenana, kitta ké mamitoonāyétumoowe itustayák ne' táenana ke kunache mena kéche kesikoowe kukáťawāyétumoowiník isse, ā iskwa pimatisseyák ota, kā ké pátwakooyák kakeká pimatissewin, weya oo kuskéchekáwina óche

Kā isse Keöökatchik Ootäkoosewuk.

Jesus Christ ke pāuko-Koosisan ka Tipāyimik-ooyāk. *Amen.*

*Ayumehawin ayiseyinewuk óche ā mikooskat-
āyétúkkik oo mitoonāyéchekunewāk ápo oot
itāyétumoowinewāk.*

O SĀWĀYÉTAKOOSEYUN Tāpāyéchekāyun, Wā-
ótawemikooyun kissāwatisseewina, mena Mun-
eto kákeyow kakeechehewāwina itta wā-
cheeke ; Ke pukoosāyimitinan, kitta nase
kunowapumut ke kitimakenakāwiník mena ke
kissāwatisseewiník owa ka mikooskacheheét
ket utooskāyakun. Ke tukoonumowaw ákoo
kākwa, mena ā isséhut kitta ayat kuyátā oo
wunetotumoowina ; ke kissewasewin mistahe
pátukooskak, mena oot áchákwá sakuskināye-
wa mikooskatāyétumoowin óche : Maka, O
kāsāwatisseeyun Muneto, ka ké mussiná-
humun ke kunache Ayumewin ne kiskinó-
humakoowinenan óche, neyanan, seepeyowās-
ewin óche mena kakeechehikoowin ke kunache
Mussináhikāwiník óche, ne ga ayátan uspāyim-
oowin ; meey kwiusk kitta ké nissitótasoot,
mena ket usoomewāwina mena ket usootum-
akāwina ussitche ; kitta ké āka wāpinúk ā
uspāyimoototask, ápo āka oweya petoos kitta
uspāyimoototowat maka keya piko. Meey
muskowisseewin kitta ké sakoótat kákeyow oo
kootāyimikoowina, mena kekátaw kákeyow oo
muche itaspināwina. Ákaweya peekoon us-
takunusk kākach ka peekoopuyit, ápo āka-
weya astowā sástukwátik ka peeпоosoot. Áka-

Kā isse Keöökatchik Ootākoosewuk.

weya kipáha ke kissāwatisseewina numma
náāyétumoowiník isse; maka issé kitta pátúk
meywāyimoowin mena mumátakoosewin, un-
ehee ooskuna ka ké peekoonumun kitta ké
mumátakoosemukúkee. Pimaché oo koos-
takuna óche, nookoótwow ke sakehewāwin,
mena meey pāútukāyimoowin, weya oo kusk-
échekāwina mena oo nutotwāstumakāwin óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

KÉCHE ISSÉTAWIN KĀ ISSE MEEY- EÉTCHIK OOTÁKOOWEWUK.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN, mena kakekā pāmatisseyun Muneto, Keya ka oséhut kákeyow ayiseyinew, keya ka kukāskimutchik unekee ka sakehut-chik, mena ka pusustāwut túto oweyuk ka utte tapákoomut; Ke pukoosāyimitinan kitta kis-sāwatotowut owa ket utooskāyakun ka kukāskimut ke' chéche óche, mena itāyéta kitta meyo otinúk oot ákoosewin, mena kóke meey w'eyowík meyo múchehoowin, (keespin ke kis-sāwatisseewe itāyétān;) mena ispe oot áchákwa sipwātāyitché w'eyowík óche, kitta ké āka mussinasooyit ket astumewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Oma Epistle. Hebr. xii. 5.

NE' koosā, ākaweya atowāyéta oo kukāskimewāwin ka Tipāyécheekāt, āpo ākaweya uyās-koose ispe kātootiske weya. Weya unehee ka Tipāyécheekāt ka sakehat kukāskimāo; mena pusustāwāo oo' koosisa túto ka tapákoomat.

Oma Meyo Achimoowin. St. John v. 24.

TAPWĀ, tapwā, k' ititinawaw, Una ka pātúk net ayumewin, mena tapwātowatche unehee ka ké issitissáhooyit, ayaw kakekā pimatissewin, mena numoweya kitta itoótāo nissewunachehoowiník; maka kupiskum nippoowin pimatissewiník isse.

NĀHENEĒTCHIK OONIPPEWUK.

¶ *Ota kitta nakutowāyēchekatāo, oma ka utte ustāk āka kitta ayumētawāt oweyuk ka nippit āka ā seekahātāt, āpo oweyuk ā kē usāneēt Ayumehāwekumikoók ōche, āpo tūto oweyuk ka nippāhisoot.*

¶ *Ayumehāwekemaw mena unehee ka Wechehikoot ā mukiskūkik Meyow ka nippemukuneyik ā utte peētōokwāweēt Ayumehāwekumikoowe-mānekunīk, ākose ā nekanōōtatūkik, āpo peēche Ayumehāwekumikoók, āpo Nikwausk-anīk isse, kitta itwāwuk, āpo nīkumoowuk,*

NEYA oowuniskanewāo mena pimatissewin, itwāo ka Tipāyēchekāt: una ka tapwātowit, ā ata nippit, kāyapitch kitta pimatissew: mena oweyuk pimatissitch mena tapwātowitch numoweya wékach kitta nippew. *St. John xi. 25, 26.*

NE kiskāyētān n' Oopimachehewām ā pimatissit, mena kitta nepowit uskeék iskwayach kesikayike. Mena ata munechoosuk kē nissewunachētawawe oma meyow, sakooch ne weyasīk ne ga wapumaw Muneto: kā wapumuk neya kāchewak, mena n' iskesikwa ōche ne ga kunowapumaw, mena numma oweyuk petoos. *Job xix. 25, 26, 27.*

NUMOWEYA kākwi k' ōche pātanow ota uskeék,
230

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

mena kâchenamach numoweya kâkwi ke ga sipwâtutanow. Ka Tipâyêchekât ké mākew, mena ka Tipâyêchekât ké otinum; kitta mumêchêtumwan oo Wéyoowin Tâpâyêchekât. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ *Kê peêtookwâtɣawe Ayumehāwekumikoók, kitta ayumêtanewun pāuk āpo āsse nesikee ohoo Nīkumoonā ka utte ustākee.*

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

Ne ké itwan, ne ga pāūtuk nakutowāyētān net itatissewina : āka kitta wunêteyan ne' tāyune ôche.

Ne ga mitchimīnān ne' toon tapiskooch tapitōonāpitchekun ôche : oomuchatissewuk kāyapitch ā kunowapumukik.

Ne ké mitchimīnān ne' tāyune, mena numma nantow net itwan : numma ne kitōon, āpôcheka meyo ayumewina ôche ; maka ne ké wesukāyêtumehikoon mena numma ne nāāyêtumehikoon.

Ne' tā ké kissetāoo peêche ne' yowik, ākose ā ispeêche mamitōonāyêtuman iskootāo susketāo : ākose peeyis ne ké ayumin ne' tāyune ôche ;

Tâpâyêchekāyun, kiskāyêtumoochin ā kissepak ne pimatissewin, mena ā êtûteêkee ne kesikama : kitta ké kâchenahooyan eyekoók ā ayayan kitta pimatisseyan.

Mateka, ke ké issétan ne kesikama tapis-kooch tipechêchâchikun ka iskwak : mena net ispeêtisseewin tapis-kooch numma kâkwi eyekoók keya ā ispeêtisseeyun ; mena tapwā kâ-

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

keyow ayiseyinew ka pimatissit metoone numma kākwi itāyétakoosew.

Weya ayiseyinew ā pimoótāt āka nantow ā itaputuneyik chikastāskumoowin, mena ā métumāyétumehisoot pikoonuta : mawusukwustaw wāyootissewina, ākose numoweya ké wétum owāyewa kā ayayit.

Ākwa maka, Tāpāyéchekāyun, kākwi āspāyimooyan : tapwā keya ket uspāyimoototatin.

Ākutānumowin kákeyow ne wunétewina : mena ākaweya isséhin kitta ké kitoosit ookukāpatissew.

Āka ā nétawāt oweyuk ne ké isse ayan, mena numoweya n' óche paskétānān ne' toon : weya keya ā totumun.

Ākutānumowin ket itaspināwin : āpócheke ne māstinikoon ā ispeéche koosikwamúchéta-yan ke' chéche.

Keespin keya ā nayāta- wāyétumun kākāskimutche ayiseyinew muchétewin óche, ket issétawan oo kutowusissewin kitta mǎche āka étukwuneyik, tapiskooch munechoos ā mechit ayoowinis : āwuk' óche maka kákeyow ayiseyinew numma kākwi tapiskooch isse ayaw.

Nutoóta ne mowimooschekāwin, O Tāpāyéchekāyun, mena k' étowukuya óche nakutow-āyéta ne mowimoókāwin : ākaweya poone atoota n' iskesikwapöe.

Weya ā mantāweyan : mena nukiskow piko ā étayan, ka ké isse ayatchik kákeyow n' ótaweyuk.

O munachehin upisees, kitta ké kóke ayan ne muskowisseewin : ā moyā sipwātāyan ota

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

óche, mena āka kitta óche nookooseyan.

Kitta mumēchimaw Wāótaweék, mena Wā-koosiseék : mena ka Kunatissit Ácháak ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke ké natumowinan : ā pāuko skanāmukissitchik ayiseyinewuk óche peeyis kotuk eyekoók.

Ā moyā ké nookoóták wutchēa, āpo ā moyā oséták uske : ke Munetoowin kakekā óche, eyekoók kā naspitche uskeewúk.

Ke kwāskinaw ayiseyinew nissewunatissewiník isse : mena ket itwan, Astum mena, keyawaw napāwe-koosisanuk.

Weya kéche metatútoometunow uskeewina tapiskooch otakooséék ā isse ayakee ke wapútumoowiník : ā isse keyepe muyawepuyikee tapiskooch uswahikāwin ā tipiskak.

Eyekoók ka nunanischehutchik, sāmak tapis-kooch ā nippanewúk isse ayawuk : mena māchepuyewuk sisekooch tapiskooch muskoosēa.

Kākesāpayake uskeétukwaw, mena oópikemukun : maka ā otakoosik kowāhikataō, pas-tāmukun, mena nippoowétin.

Weya ā utte māche āka étayák ke kissewasewiník : mena ā koostumák ke kissewasewenumma náāyétumoowin.

Ke ké ustan ne wunetotumoowinenana ket astumewiník : mena kemooch ne muchétewinenana ke wastāwe wapútumoowiník.

Kā isse Nāheneēetchik Oonippewuk.

Weya ispe kāssewaseyune kákeyow ne kesikamenana máchepuyewa : ne pātanān net uskeewinenana kissipunoók isse, tapiskooch achimoowin ka atootumeék.

Ne kesikamenana tāpukoóp túto metunow uskeewina étútinwa ; mena yata ākoyekoók muskowisseetwawe ayiseyineuw, kitta ké oteé-túkik ayānanāo túto metunow uskeewina : kā-yapitch oo muskowisseewineuwaw piko utoos-kāwin mena nunākatāyimoowin ; ā isse keyepe muyawepuyikee, ākose āka ātayák.

Maka owāna nēakutowāyétúk ā ispeéche soókatissemukúk ke kissewasewin : weya ka isse koostachit ayiseyineuw, ākose āsse ayak numma ke nāāyétumoowin.

O kiskinóhumowinan kitta ukétumák ne kesikamenana : kitta ké itustayák ne' tāenana kukātaawāyétumoowiník isse.

Kwāske mena, O Tāpāyēchekāyun, kāka : mena kissāwatotowik ket utooskāyakunuk.

O tāpāyétumóhinan ke kissāwatisseewin óche, mena nowuch wepuch : ākose ne ga mumátakoosinan mena meywāyétānan eyekoók kā pimatisseyák.

Kakeechehinan ākwa mena weya ā ké mik-ooskachehecyák : mena unehee uskeewina óche ka ké moosétayák kukwatukāyétumoowin.

Wapúteyik ket utooskāyakunuk ket utoos-kāwin : mena oot owasimisewawa ke kistāyétakoosewin.

Mena oo kistāyétakoosewe Kistatisseewin ka Tipāyēchekāt ne Munetoomenan ne ga wé ayanan : meyōukéta utooskāwin ne' chéche-

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

nāk óche, O meyökétumowinan ne meyo
utooskāwinenan.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena
Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch me-
na mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók
kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose uskoóch Ayuméhekāwin ā otinumeék
metatút neyanunoosap Piskétussināhikuník
nistum oo Mussināhikāwiník Saint Paul
Corinthiana ā mussināhumowat.*

1 Cor. xv. 20.

Ākwa Christ ké wuniskaw nippoowiník óche,
mena ké nekanoótowāo unehee ka ké nippayit.
Weya kiaspinā ayiseyinew óche ā ké tukoo-
puyik nippoowin, neesta ayiseyinew óche ké
tukoopuyew wuniskawin oonippewuk óche.
Ka isse kákeyow nippeék weya óche Adam,
ākose neesta kákeyow kā pīmatisseék weya
óche Christ. Maka kákeyow ayiseyinew āusk-
oóch : Christ ka nekanoótakāt ; ākose usk-
oóch unekee Christ ka ootayanit, ispe pā nas-
uskātche. Ākose kā oochéhepuyik iskwa-
yaník, ispe ké pukitinumowatche Kīssā-Mun-
etoowa kéche otānowewin, Ótawemawa ote ;
ispe ké sakoochétatche kákeyow ookemawewin,
mena kákeyow tipāyéhekāwin, mena soók-
atissewin. Weya óchetow weya kitta tipāyé-
túk, peeyis eyekoók ké áyatche kákeyow puk-
wachekuna seepa oo' sitík. Una iskwayaník
pukwachekun kā nissewunacheheét āwuko

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

nippoowin. Weya ā ké ustawat kákeyow kākwi seepa oo' siteyeék. Maka omisse ātwātche, kákeyow kākwi ké ustawan seepa weya, nookwun āka weya ā ussitukimeét, una ka ké ustawat kákeyow kākwi seepa weya. Ākose ispe kákeyow kākwi ké sakoochétatche, ākose neesta Wākoosiseék ussitche weya káchewak kitta nunahétowāo unehee ka ké ustayit kákeyow kākwi seepa weya, Kissā-Muneto kitta ayat kákeyow mamowe kákeyow. Tanse maka kā totúkik unekee ka ké seekahátatchik oonippewuk óche, keespin oonippewuk āka wuniskatwawe? Tanáke maka wáche ké seekahátatchik oonippewa óche? mena kākwi óche túke wáche ayayúk puspínāwiník túto tipáhikun? Ne wétān ke mumátakoosewinewaw óche, ka ayayan weya óche Christ Jesus ka Tipāyimikooyúk, ne nippin túto kesikaw. Keespin ā kiskinowapumuk ayiseyinew ka weche nootinetoowapumuk pisiskewuk Ephesusík, tane kā itapuchehikooyan, keespin oonippewuk numma wuniskawuk? Keyam mechesootan mena miníkwātan, misowach kā wapúk ke ga nippinow. Ākaweya ke ga kasispoomikowinawaw: muche ititoowiník itta óche nissewunachétanewun meywatissewin. Kooskooskak kwiusk itatissewiník isse, mena ākaweya muchétik; weya ateét āka ā ayatchik oo kiskāyétumoowin Kissā-Muneto. Net itwan oma óchetow kitta nunāpāwisseyāk. Maka ateét ayiseyinew omisse kitta itwāo, Tanse maka āsse wuniskaneetchik oonippewuk? mena maka kāko meywow kā ké wuniskatchik?

Kā isse Nāhenéetchik Oonippewuk.

Kukāpatis, unima ka kistekatumun numoweya ké pimatun, patima ka nippoowéteéke. Mena unima ka pukitinumun, numoweya ka pukitinumun āwuko kā étukwúk, maka nétawekin kistekan, nantow púkwāsikun, āpo nantow kotuk kistekan: Maka Muneto meyowétaw, piko ā isse náāyétúk, mena kákeyow kistekan káchewak w'eyow. Kákeyow meyas numoweya pāukwun ā isse ayak meyas; maka pāukwun toowe oo weyasewaw ayiseyinewuk, kotuk oo weyasewaw pisiskewuk, kotuk kin-oosāwuk, mena kotuk ka pupaménatchik. Étukwunwa ussitche kesikoowe meyowa, mena usiskeewe meyowa; maka ā isse kistāyétakwúk kesikoowāye pāukwun, mena ā isse kistāyétakwúk usiskeewāye petootun. Petootun-eyew ā isse kistāyétakoosit kesikawe pesim, mena petoos isse kistāyétakoosew tipiskawe pesim, mena pāpetoos isse kistāyétakoosewuk utchúkoosuk; weya pāuk utchúkoos petoos ā isse kistāyétakoosit ispeéch kotuk. Ākose neesta ā isse ayak wuniskawin nippoowiník óche: Pukitinikātāo kitta nissewunatúk; ākose wuniskanikātāo āka wékach kitta nissewun-atúk: Pukitinikātāo āka kitta kistāyétakwúk; maka wuniskanikātāo kitta kistāyétakwúk: Pukitinikātāo nāsoowatissewiník isse; maka wuniskanikātāo soókatissewiník isse: Pukitinikātāo meyase meyow; maka wuniskanikātāo ácháko meyow: Étukwun meyase meyow, mena étukwun ácháko meyow. Mena ākose átussináhikatak, Nistum napāo Adam ké issé-haw pimatissewe áchákwa kitta ayawat; maka

Kā isse Nāheneetchik Oonippewuk.

iskwayanik Adam ké isséhaw kitta pimatissisk-akāt áchák. Maka numoweya nekan ké ayaw unima ka áchákoowúk, maka unima ka meyasewúk; ákose uskoóch unima ka áchák-oowúk. Nistum napāo uskeék ā ócheet, usiskewew: kotuk napāo weya ka Tipāyécheekāt kéche kesikoók óche. Ka isse ayat ā usiskewinewit, ákose ā isse ayatchik unekee ka usiskewinewitchik: mena ka isse ayat ā kéche kesikoowinewit, ákose ā isse neesta ayatchik unekee ka kéche kesikoowinewitchik. Mena ka ké isse ayawúk ā issenakoosit ka usiskewinewit, ákose neesta kā isse ayawúk ā issenakoosit ka kéche kesikoowinewit. Ákwa oma net itwan, ne' chewametik, meyas mena miko numoweya kitta ké ussitukétāk Kissā-Muneto oot otānowiník; mena numoweya unima ā nissewunatúk kitta ké ussitukétāk unima āka ka nissewunatúk. Ke wapūteyitinawaw mamátawe kākwi: Numoweya kákeyow ke ga nippanow, maka ke ga kwāskukimikowinow, sisekooch, pāuko pusúkapewin eyekoók, iskwayach kéche pootachekun, (weya kéche pootachekun kitta pátakwúk,) ákose oonippewuk kitta wuniskanawuk āka kitta nissewunatissitchik, ákose ke ga kwāskukimikowinow. Weya oma ka nissewunatúk kitta poostiskumomukúk āka ka nissewunatúk, mena oma ka nippoowinewúk kitta poostiskumomukúk āka ka nippoowinewúk. Ispe maka oma ka nissewunatúk ké poostiskumomukúke āka ka nissewunatúk, mena oma ka nippoowinewúk ké poostiskumomukúke āka ka nippoowinewúk; ákose kā

Kā'isse Nāheneetchik Oonippewuk.

oochéchepuyik unima itwāwin ka mussināhik-atāk, Nippoowin missewāpuyétanewun ā sak-ooché-tāk. O nippoowin, tanewā ke peéche-pooyewāwin? O nikwāuskan, tanewā ke sak-oochehewāwin? Nippoowin oo peéche-poo-yewāwin muchétewineyew, mena muchétewin oo muskowisseewin oonussoowāwineyew. Maka nunaskoomoowina kitta ayaw Muneto, ka meeyikooyúk sakoochehewāwin weya óche ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ. Áwuko óche maka, seäkehitukook ne' chewametik, wé ayeetustwak, mitchimustwak, túke ā sakuskināyāk ka Tipāyéche-kāt oot utooskāwiník, weya ā kiskāyétumāk āka pikoonuta kitta utooskowāk ka Tipāyéche-kāt.

¶ *Ispe oteétúkwawe Nikwāuskan, māk-wach ā kwyachétāk Meyow ka nippemukúk kitta ustúk uskéék, Ayumehāwekemaw kitta itwāo, āpo Ayumehāwekemaw mena unehee ka Wechekikoot kitta nikumooowuk*

AYISEYINEW ka nētawekit iskwāk óche chim-asineyew oo pimatissewin, mena sakuskināo nunākatāyimooowin óche. Pā oópikew, ākose kowāwaw, tapiskooch wapikwune; tapiskooch ā ké móche chikastāseék, mena numoweya wékach pāukwunoók ké ayaw.

Mākwach pimatissewiník nippoowiník net ayanan : owāna maka ne ga pukoosāyimātan kitta wechekikooyāk, keya piko, O Tāpāyéche-kāyun, keya ne muchétewinenana óche ka nayātawāyétumun?

Áyewāk, O Tāpāyéche-kāyun Muneto mam-

Kā isse Nāhenēetchik Oonippeiwuk.

owāyus ka kunatisseyun, O Tāpāyéchekāyun
mamowāyus seyoókatisseyun, O kunache mena
naspitch kissāwatisseewe Oopimachehewāo
ākaweya pukitininan muskach kukwatuka-
múchehoowin naspitche nippoowiník isse.

Ke kiskāyētān, Tāpāyéchekāyun, ā isse ke-
mooch itustākee ne' tāenana; ākaweya kipaha
kissāwatisseewe k' étowukuya oma ka mowim-
oostatāk; maka munachehinan, Tāpāyéchekā-
yun mamowāyus ā kunatisseyun, O Muneto
mamowāyus seyoókatisseyun, O kunache mena
kissāwatisseewe Oopimachehewāo, keya ka
kéche Oonussoowāyun kakekā, ākaweya pukit-
ininan, ispe oteétumáke nippoowin, nantow
toowe wesukāyétumoowin nippoowin óche,
kitta āka uspāyimoototatāk.

¶ *Ākose, mākwach usiskee ā issewāpinúkik
túkoóch Meyowík ateét itta ka nepowitchik,
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISĀSPINĀ ka itāyétúk Seyoókatisst Muneto
oo kéche kissāwatisseewiník óche kitta otinum-
asoot oot áchákooyewa ohoo ke' chewamenowa
(ket owāmanowa) ota ka nukutumeyit, āwuk'
óche ket ustawanow w'eyow uskeék; uske kitta
uskeék ispuyik, píkotāo kitta píkotāk ispuyik;
ā káchenahópukúk mena ā uspāyimopukúk
unima Wuniskawin kakekā pimatissewiník isse,
weya óche Tāpāyimikooyúk Jesus Christ; kā
kwāskinúk ke mucho ke' yowenow, tapiskooch
ka isse kistatuneyik w'eyow kitta issétat, ka
isse kuskétat soókatissewin, itta ā óche kuskétat
kitta sakoochétumasoot kákeyow kākwia.

Kā isse Nāhenēetchik Oonippewuk.

¶ *Ākose kitta itwanewun āpo nikumoonanewun,*
NE ké pātān ā itikoweyan kéche kesikoók óche,
Mussināha, Unoóch óche sowāyétakoosewuk
oonippewuk ka nippitchik ka Tipāyéchekāt
isse : ākose neesta ātwāt Āchák ; weya ā uy-
wāpitchik oot utooskāwinewák óche.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*
Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.
Christ, kissāwatotowinan.
Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéchepuyew. Ā itāyē-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse
ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka
kesikak kā óche pimatiseyák. Mena usān-
umowinan ne muchétewinenana, Ka isse usān-
umowukeetchik unekee ka wunetotakooyákik.
Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowinik ;
Maka metakwānumowinan mucho kākwi.
Amen.

Ayumehāwekemaw.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ka weche pim-
atissemiskik oot áchákoowawa unekee ka sip-
wātatchik ota óche ka Tipāyéchekāt isse, mena
ka wechāwiskik oot áchákoowawa ootapwā-
tumoowuk, ká nukutúkwawe ā pwawutatchik
oma meyas, ā meywāyimootchik mena mum-
átakoositchik ; Ke meeyitinan metáhe nunask-

Kā isse Nāheneēetchik Oonippewuk.

oomoowina, ā ké itāyētumun kitta pimachehut owa ne' chewamenan (*net owāmanan*) ota nunākatāyimoowe muche uskeék óche; ā pukoosāyimitāk, kitta itāyētumun, ā ispeéche kissāwatisseeyun, weputch kitta mǎche kuskehutchik ke nowusoonakunuk, mena kitta weputch oochéhepuyik ket otānowewin; neyanan, ussitche kákeyow unekee ka sipwátatchik tapwā tapwátumowiník isse ke kunache Wéyoowiník óche, ne ga ayátan ne naspitche meywāyimoo-winenan, ne' yowenák mena net áchákoonák, ke kakekā muméchimikoowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawin.

O KISSĀWATISSEWE Muneto, Oó'taweya ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka wuniskanewát mena ka pimatissiskakāt; piko oweyuk tapwátowatche kitta pimatissew, ata ké nippitche; mena piko oweyuk ka pimatissit, mena tapwátowatche, numoweya kitta naspitche nippew; ka ké kiskinóhumakooyák, oo kunache Issitissáwakuna Saint Paula óche, āka naspitch kitta métatukeéetchik, túto ka utte nippāhat, tapiskooch ayiseyinewuk āka uspāyimoowin ka ayatchik; Ke tupútāyimoowe pukoosāyimitinan, O Ótawemaw, kitta wuniskaneyák nippoowiník muchétewiník óche, pimatissewiník kwiusk itatissewiník isse; ispe neesta nukutumáke oma pimatissewin, ne ga natátan, ka isse pukoosāyimoooyák ā isse ayat owa ne' chewamenan; (*net owāmanan*;) mena ispe mamowe Wuniskanewúke iskwayach kesikake, ne

Kā isse Nāheneēтчik Oonippewuk.

ga wé meyo kunowapumikoowissinan; mena ne ga wé ótinānan unima sowāyēchekāwin, seākehut ke' Koosis kā itat kákeyow túto ka sakehiskik mena ka koosikwāyimiskik, omisse, Astumetik, keyawaw sāwāyētakooseyāk wāt-owasimisimikooyāk n'Ótawe, ótinumook unima otānowewin ka ké kwyach ustwakoweyāk us-pín nistum ā uskeewúk : Meeyinan oma, ket isse pukoosāyimitinan, O kassāwatisseeyun Óta-wemaw, weya óche Jesus Christ, Neátumak-ooyāk mena Pāmachehikooyāk. *Amen.*

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Áchák, ke ga wé wechāwikoonow kákeyow kakekā. *Amen.*•

NUNASKOOMOOTCHIK ISKWĀWUK KĀ WAPUMAWUSOOTWAWĒ.

¶ *Iskwāo, ka wēke oochēchepuyike itta uskoōch ka Wapumawusootche, kitta pā itoōtāo pēēche Ayumehāwekumikoōk ā pāke wawāseet, ākose ākota kitta nepuskoopew nantow itta ā ituk-ētāyik, ka kē isse wēke totumēēk, āpo Kēche Ayumehāwekemaw kā isse oonussoowāt : Akose Ayumehāwekemaw kitta itāo,*

KISASPINĀ ka itāyētūk Seyoōkatissit Muneto oo meyototakāwinik ōche kitta kunowāyimisk, mena kitta wechehisk mākwach kēche ayimissewinik ā kē ayawut ispe wā Wapumawusoo-wut; āwuko ōche ke ga meeyaw nunaskoom-oowin ke' tāik ōche Kissā-Muneto, omisse ke ga itwan,

(¶ *Akose Ayumehāwekemaw kitta ayumētaw cxvith Nikumoon.*)

Dilexi quoniam.

NE nāāyētān : ka Tipāyēchekāt ā kē pātūk net ayumehawin ;

Ā kē nutoōtowit oō' towukuy ōche : āwuk' ōche ne ga mowimoostowaw eyekoōk lā pimatissayan.

Oo nukwakuna nippoowin ne kē waskaskak-oowan missewā : mena muche iskootāo wesuk-āyētumoowin ne kē oteētินิกoon.

Ne kē miskān ayimissewin mena koosik-

*Kā isse Nunaskoomootchik Iskwāwuk
kâ wapumawusootwawe.*

wamúchehoowin, ákose ne ké mowimoostumwan oo Wéyoowin ka Tipāyécheekāt : O Tāpāyécheekāyun, ke pukoosāyimitin, kitta pimachehut net áchák.

Kissāwatisseew ka Tipāyécheekāt, mena kwiusk itatisseew : tapwā, ke Munetoomenow kis-sāwatisseew.

Ka Tipāyécheekāt kunowāyimāo ookitimakissewa : nunákatāyimoowiník ā ké ayawuk, ákose ne ké wechehik.

Mena keétwam nata ket uywāpewin, O net áchák : weya ka Tipāyécheekāt ā ké tipáhumask.

Kākwi óche ? ā ké pimachehut net áchák nippoowiník óche : n' iskesikwa matoowin óche, mena ne' sita āka kitta púkissineyan.

Ne ga pimoótan oot astumewiník ka Tipāyécheekāt : uskeék itta ka pimatisseék.

Ne ké tapwātān, āwuk' óche ne ga ayumin ; maka ne ké áko mikooskachehikoon : omisse ne ké itwan kātútowā, Kákeyow ayiseyinewuk kukeyaskiskewuk.

Kāko tipáhumakāwin kā ké meeyuk ka Tipāyécheekāt : kákeyow apuchehewāwina óche ka ké meeyit ?

Ne ga ótinān oo pimachehewāwin : mena ne ga mowimoostumwan oo Wéyoowin ka Tipāyécheekāt.

Ne ga tipetotān unoóch ka ké kéche itwāyan ā wapumeyit oot eyineema : peéche w'e-keék ka Tipāyécheekāt, keya mākwach itta, O Jerusalem. Muméchimeék ka Tipāyécheekāt.

Kā isse Nunaskoomootchik Iskwāwuk

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch
mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eye-
koók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ápo,

Psalm cxxvii. Nisi Dominus.

PATEMA ka Tipāyéhekāt osétatche waska-
hikun : oot utooskāwinewaw wunétawuk un-
ekee ka osétatchik.

Patema ka Tipāyéhekāt kunowāyétúke
kéche waskahikun : ootussowapew kooskoosk-
aw pikoonuta.

Pikoonuta ke wunétanawaw ket utooskāwine-
waw ka keyepeyāk kitta wuniskayāk weputch,
mena āka weputch ka uywāpeyāk, mena ka
moowayāk ayúkoonaw pāūtukwunoók óche :
weya ākose āsse meeyat ka sakehat nippawin.

Mateka, owasisuk mena méchāt oonoótoo-
wuk : āwuko wāyootissewin mena mākewin ā
ócheek ka Tipāyéhekāt óche.

Tapiskooch ukuskwuk oo' chécheék mistahe
napāo : ākose moyam āsse ayatchik ooskowas-
isuk.

Sowāyétakoosew āwuko napāo ka sakuskin-
āyik oo peétutwan āwukwunee óche : num-
oweya kitta nunāpāwissewuk ispe weche peek-
iskwāmatwawe oo pukwachekunewawa iskwát-
āmík.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wa-
koosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

kā wapumawusootwawe.

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinān.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā
itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék,
Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan
unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák.
Mena usānumowinan ne muchétewinenana,
Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wun-
etotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan
kootāyétoowinik; Maka metakwānumowinan
muche kākwí : Keya ket ayan kéche Otānow-
ewin, Wawach soókatissewin, mena mumé-
chimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-
aché owa iskwāo ket utooskāyakun ;

Nuspimoowin. Ka mumisseeetotask.

Ayumehāwekemaw. Ke ga wé muskowe nat-
umowaw ;

Nuspimoowin. Oot astumewineyéék oo koos-
takuna óche.

Ayumehāwekemaw. Tāpāyéchekāyun, nutoóta
net ayumehawinenan.

*Kā isse Nunaskoomootchik Iskwāwuk
kā wapumawusootwawe.*

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimō-
kāwinenan ke ga wé oteétikoon.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

O SEYOŌKATISSEYUN Muneto, ke meeyitinan
tupūtāyimoowe nunaskoomoowina ā ké itāyē-
tumun kitta pimachehut owa iskwāo ket utoos-
kāyakun kéche wesukāyētumoowinik mena pus-
pināwinik ōche ā Wapumawusoot ; Itāyēta, ke
pukoosāyimitinan, ā ispeéche kissāwatisseeyun
Ōtawemaw, ke wechehewāwin ōche, kitta ké
tapwātumoowe pimatissit, mena kitta mitimāt ā
isse itāyētumwut, ota pimatissewinik mākwach;
mena ussitche kitta ké wechehewāt kakekā
kéche meywāyimoowinik kotuk pimatissewinik
kā oochéhepuyik ; weya ōche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk. *Amen.*

¶ *Una Iskwāo, ka pā itoōtāt kitta mākit oo
Nunaskoomoowina, kitta mākeu ka wéke Māk-
eweēt ; mena, keespin ayake Kéche Issétwa-
win, nāhepuyew kitta ōtinuk kunache Kéche
Issétwawin.*

NIKUMOOWINA.

1. *Oo cheestahaskwatikoowin Christ.* L. M.

MA kā-now-ap-út-um-wuk-e
It-ta ka ké chees-t'ask-wat-eét,
Net us-ān-ān tút-o kāk-wi
A-ye-wak net it-ā-yé-tā.

2 'Ka-we-ya ne ga mum-is-seen
We-ya pik-o Christ ne Mun'-toom,
Tút-o ka ké sak-é-ta-yan
Ne ga puk-it-in-um-ow-aw.

3 Cheest oo' stik-wan-ík oo' ché-cheék,
Ké oót-as-e-kow-un-e-yew
Oo' mík-oom, ā pusk-in-a-kāt,
Ā 'speé-che kis-sā-wat-is-seet.

4 Kā-ke-yow kāk-wi a-ya-yan
Puk-it-in-um-ow-uk ma-ka,
Kit-ta noót-tā-puy-e-ye-pun
Ā 'speé-che kis-sā-wat-is-seet.

2. *Ā moyā mamowe Ayumehák.* L. M.

IT-TA nes-oo āp-o nist-oo
Me-ya-wut-che-hik-oot-wa-we,
Yak-wam-ā-yé-túk-ik om-a
Oot a-yum-e-ha-win-e-waw.

Nikumoowina.

- 2 “Ā-ko-ta, kā ké a-ya-yan,”
It-wāo Oo-pim-a-che-he-wāo ;
“ Kit-ta pask-in-um-ow-uk-ik
Tap-wā kis-sā-wat-is-see-win.”
- 3 Ket it-us-soo-wā-win om-a
Ne ma-mow-up-pe-hik-oon-an,
Pā is-sit-’sā-hum-ow-in-an
Ket ā-chāk isp-im-ik ô-che.
-

3. *Christ ā sakehitúk.* C. M.

- MUSK-ACH ! tap-wā ké mík-oo-wew
N’oo-pim-a-che-he-wām,
Ne-ya ô-che mun-e-choos-ík
Ās-se-nak-oos-e-yan.
- 2 Ne much-at-is-se-win-a che,
Ka ké nip-pā-hik-oot ?
Musk-ach ! kis-sā-wat-is-see-win
Tap-wā is-sa mis-aw.
- 3 Tas-ip-wa pe-sim ké kas-oot
Mun-e-to nāp-pā-heét,
Ay-is-e-yin-ew ā ’tus-sit
Oo much-at-is-se-win.
- 4 Ne ga nun-ā-pā-we-hik-oon
Ne much-é-te-win-a,
O kit-ta tík-it-āo ne’ tǎ
’Nask-oom-oo-win ô-che !
- 250

Nikumoowina.

- 5 Ma-ka num-ow-e-ya ne ga
Ké tip-á-hān tap-wā,
Mun-e-to we-ya oot a-yan
Kis-sā-wat-is-see-win.
-

4. *Seekahatakāwin.* S. M.

- KIS-SĀ-WAT-IS-SEEW 'sa
Pām-a-che-hik-oo-yúk,
Ap-oó-chik-a ow-as-is-a
Oo ké-che sa-ke-há.
- 2 Oo' spit-oon-ík man-a
Oo ké túk-oon-á-ty,
Ké ké-che me-yo to-tow-āo
Ka ké sow-ā-yim-at.
- 3 O ke-yam oot-in-ik
Tút-o ka pās-eét-chik,
Tap-wā me-yo it-uk-im-ik
Pim-a-che-hik me-na.
- 4 Ne pās-e-wan-an-uk
Up-ist ow-as-is-uk,
O Christ ké-che sow-ā-yim-ik,
Pim-a-che-hik me-na.
-

5. *Ā muméchimeét Muneto.* L. M.

KA pim-at-is-sit ow-e-yuk
Ká-ke-yow né-che ke-sik-oók,
Ke-yam ka ké os-e-hit-āk
Kit-ta wé koos-ik-wā-yim-aw.

Nikumoowina.

2 O nun-āk-ow-e kees-wā-wuk
Mis-se-wā mis-se-tāsk-um-ik,
Ke-yam Oo-pim-a-che-he-wāo
Kit-ta wé koos-ik-wā-yim-aw.

3 Kis-sā Mun-e-to ka-ke-kā
Oo-kis-sā-wat-o-ta-kā-o,
Kun-a-che ket a-yum-e-win
Ka-ke-kā te-ap-wā-muk-úk.

4 Ká-ke-yow ay-is-e-yin-ew
Ke-ya ke ga kist-ā-yim-ik,
E-ye-koók ke-sik-aw pe-sim
Ka-ke-kā chúk-as-e-kāt-che.

6. *Muméchimikoowin.* 8. 7.

MUM-É-CHIM-EÉK Mān-e-too-wit
Ka ké os-e-hik-oo-yúk,
Mum-é-chim-eék Wā-ó-ta-weék
Ā 'speé-che sa-ke-hit-úk.

2 Mum-é-chim-eék May-ut-chik-oos
Ka ké nat-um-ak-oo-yúk,
Ā-yum-e-hā-we-ke-maw-it
Isp-im-ik Wā-ke-maw-it.

3 Mum-é-ché-tum-ook us-sit-che
It-ta wā-tas-ik-ow-ik,
Ká-ke-yow pim-a-che-hoo-win
Ka pim-a-che-hik-oo-yúk.

Nikumoowina.

- 4 Ā-ka ka kē at-oo-tum-eēk
Mum-ē-chim-ik-oo-win-a,
Mee-yik ke Mun-e-toom-e-now
Ā kē pim-a-che-hit-ūk.
-

7. *Ā meywāyētakwūk Ayumehawin.* SEVENS.

- A-YUM-E-HA-WIN ō-che
Pik-o mey-wā-yim-oo-win,
Kā kē oōt-in-ik-at-āk
Oot-a pām-at-is-se-yūk.
- 2 A-yum-e-ha-win pik-o
Ō-cheest-um-ak-ā-muk-un,
Ka-ke-chē-he-wā-win-a
Wā ut-te nip-pe-yūk-o.
- 3 Kē nip-pe-yūk-o ma-ka,
Mum-ā-tak-oo-se-win-a
Ke ga ō-che a-yan-ow,
Ā kē a-yum-e-ha-yūk.
- 4 Ka-ke-kā pām-at-is-sit
Mun-e-to k' ō-ta-we-now,
Ke ga oo-too-tām-in-ow
Ā kē sow-ā-yim-it-ūk.
-

8. *Ootayumehaw nippitche.* C. M.

- MA ! nik-wa-usk-an-ik ōche
Nun-é-num-ē-tak-wun,
Pā wap-ūt-um-ook ke-ya-waw
Kā is-se-sin-e-yāk.

Nikumoowina.

- 2 Ay-is-e-yin-e-tik ! om-'se
Kā che-tow-is-se-yāk,
Kā-ke-yow ay-is-e-yin-ew
Us-sit-che ke-yan-ow.
- 3 O Kis-sā Mun-'to tap-wā, na,
Om-a kā 'se-nak-wúk ?
Num-ma ne ga sā-ke-hik-oon
Se-a-ke-hit-an-e.
- 4 Ke-yam wě nuk-ut-um-an-e
Om-a pim-at-'se-win,
Oot-in-in Kis-sā Mun-e-to
Kit-ta we-chā-wit-an.
-

9. *Kéche Musināhikun.* c. m.

- Kis-sā Mun-'to oot Ā-chāk-wa
Kā we-che-hik-oo-yúk,
Kit-ta ké nis-sit-ō-tum-úk
Me-yo a-chim-oo-win.
- 2 Isp-im-ík kā oót-in-um-úk
Om-a ké-che was-tāo,
Me-na ké-che a-chim-oo-win
Kā was-tān-um-at-úk.
- 3 Om-a kās-k-in-ō-hum-at-úk
Kit-ta nip-wā-ka-yúk,
Me-na ā-ka much-é-te-win
Kit-ta ít-o-tum-úk.

Nikumooowina.

4 Om-a ka ké pā-twak-oo-yúk
Me-yo is-sét-wa-win,
Ka kisk-ā-yé-tum-oo-he-yúk
Je-sus pām-a-che-'wāt.

5 O Kāsk-in-ô-hum-a-kā-yun
Kun-ow-ap-um-in-an,
Ket a-yum-e-win me-toon-e
'Che nis-sit-ô-tum-āk.

10. *Oo sakehewāwin Christ.* L. M.

TAP-WĀ ā ké sa-ke-hit-úk
Je-sus ka ké ô-che nip-pit,
Mât-e āk-wa ke' tâ-e-nāk
Ô-che nik-um-oos-tow-at-an.

2 Tap-wā ké we-suk-is-tā-waw
Kā-ke-yow ke-ya-now ô-che,
Ā wé pim-a-che-hik-oo-yúk
Much-at-is-se-win-ik ô-che.

3 Ke ké tow-in-um-ak-oo-now
Ké-che ke-sik-oo-we 'skwā-tām,
Ka-ke-kā me-na ka-ke-kā
Mum-é-chim-ik-oo-win a-yaw.

4 Tap-wā ké we-yuk-e-hoo Christ
Ā wé pim-a-ché-tat usk-e,
Mât-e ma-ka āk-wa tap-wā
Mum-é-chim-at-an ka-ke-kā.

Nikumoowina.

11. *Ka Tipāyēchekāt oo Tipiskinākwāwin.* L. M

NE Kis-sā Mun-'toom om-a na
Ke kun-a-che is-sēt-wa-win ?
Ke-yam 'ta pā me-che-soo-wuk
Kā-ke-yow ket e-yin-eem-uk.

2 Tap-wā na ke kwy-ach-us-tan
Kun-a-che me-kis-oon-a-kun ?
Ke-yam 'ta pā min-ik-wā-wuk
Kā-ke-yow ket e-yin-eem-uk.

3 'Ta ké-che it-ā-yē-tak-wun
Christ oo tip-isk-in-āk-wā-win,
Tap-wā sow-ā-yē-tak-oo-sew
Un-a mā-yo-uk-eēt-um-āt.

4 O ke-yam sak-usk-in-a-hik
Tap-wā mum-ā-tak-oo-se-win,
Pim-a-che-hik, sow-ā-yim-ik,
Ket e-yin-eem-uk, O Je-sus.

5 Ke-yam e-yin-um-ow-in-an
Tap-wā 'che tip-e-to-tum-āk,
Kit-ta ké pāk-at-is-se-yāk
'Che me-na me-yo-skak-oo-yāk.

12. *Oot astumewinīk Christ.* SEVENS.

NE ma-wut-che-hit-oon-an
Ke wē-yoo-win-ik is-se,
Pā it-oó-tā ta-wa-yik
'Ta noo-koó-ho-yun o-ta.

Nikumoowina.

2 Kun-a-che-hin-an Je-sus,
Pā-ūt-uk-ā-yim-oo-win,
O ne' tǎ-e-nák us-ta
Ka-ke-kā 'ta was-tāk-ee.

3 Us-it-uk-im-in-an ma
Kit-ta ké nuk-isk-at-ák,
Me-yo-ā-yim-oo-win-ík,
Kun-a-che-hoo-we was-ták.

13. *A mumêchimeêt Christ.* SEVENS.

Wǎ me-yo-ā-yê-tuk-wúk
Kit-ta nik-um-oos-tum-oót,
Oo mum-ê-chim-ik-oo-win
Ka oot Oo-ke-mam-e-yúk.

2 Tap-is-kooch ā wan-ǎ-chak
It-ta om-a ā-ya-yúk,
Ma-ka chāsk-wa me-toon-e
'Ta me-yo ā-yê-tak-wun.

3 Is-pe ne-pow-e-yúk-o
Túk-oóch oo wut-cheem-ík Christ,
Kit-ta mum-ê-chim-a-yúk
Ka ké pim-a-che-hit-úk.

14. *Meyo Achimoowin.* S. M.

Wǎ me-yos-is-it-chik
Zi-on-ík ā-yat-chik,
Pā-ta-wuk pim-a-che-hoo-win
Me-na mey-wā-y'moo-win.

Nikumoowina.

- 2 Me-yô-tak-oos-ê-wuk
 Ā wê-tum-ak-ât-chik,
 Zi-on kun-ow-ap-um Je-sus
 Tāp-ā-yê-túk oot-a.
- 3 Mey-wā-yê-tak-wun-wa
 K'ê-tow-uk-an-ow-a,
 Ā nut-oô-tum-o-muk-úk-ee
 Pim-a-che-hoo-win-a.
- 4 Sow-ā-yê-tak-wun-wa
 K'is-ke-sik-oo-now-a,
 Ā wap-út-um-o-muk-úk-ee
 Was-tāo it-ta ā-yak.
- 5 Mun-e-to see-toon-um
 Mis-se-wā usk-um-ik,
 Me-na ká-ke-yow ow-e-ya
 Ā wê pim-a-che-hat.
-

15. *Sowāyêtakoosewuk oonippewuk.* c. M.

- M^ʼ_A tan-â-tat-chik ke-sik-oók
 Ka me-yo nip-pe-yit,
 Nas-pitch me-yo 'ník-at-ā-wuk
 Ā me-yo nip-pe-yit.
- 2 Je-sus ā ut-te nip-pā-hat
 Me-yo a-ya-ye-wa,
 Ká-ke-yow much-e kāk-wi-a
 Ā nuk-ut-um-e-yit.

Nikumoowina.

- 3 Ká-ke-yow a-yim-is-se-win
Oot-a nuk-ut-um-wuk,
Ā nat-at-chik Mun-e-too-wa
'Ta mum-é-chim-at-chik.
-

16. *Mumêchimikoowin kissāwatissceewina ôche.* L.M.

- Āk-wa mum-é-chim-ik-oo-win
Meey-at-an Mān-e-toom-e-yúk,
Mo-suk ā me-yo-to-tat-úk
Wa-wach ā pim-a-che-hit-úk.
- 2 O meey-in-an ma ! Mun-e-to,
Nun-ask-oom-oo-we me-tā-a,
'Ta ké ot-in-um-ow-e-yák
Ne nun-ask-oom-oo-win-e-nan.
- 3 Ká-ke-yow ma-ka kāk-wi-a
Ā 'te oó-chees-tum-ow-e-yák,
Je-sus net usp-ā-yim-oon-an
Kit-ta ké ut-te meey-e-yák.
- 4 Us-sit-che ma-ka us-um-ik
Net á-chák-oon-an-uk mo-suk,
We-ya ó-che pik-o Je-sus
Ká-che púk-wās-e-kun-e-wit.
- 5 Pat-im-a ma-ka e-ye-koók
We-che me-che-soom-uk-eét-che
Christ me-na kun-a-che-hoo-wuk
Isp-im-ík kā 'ya-yák mo-suk.

Nikumooowina.

17. *Ka Tipāyēchekāt oot Ayumehawin.* C. M.

N'ô-TA ke-sik-oók ā-ya-yun
Tāp-ā-yē-che-kā-yun,
Kit-ta kist-ā-yē-tak-wun ma
Ke ké-che wé-yoo-win.

2 Kit-ta wé oo-ché-che-puy-ew
Ket o-tān-ow-e-win,
Ke-sik-oók kā 'keék, ā-ko-se
Usk-eék kit-ta é-kin.

3 Ā o-teét-um-ák ke-sik-aw
Ka sow-ā-yim-e-yák,
Ke-yam túk-e ma-meey-in-an
Kā pim-at-is-se-yák.

4 Ke-yam ke-yam poon-ā-yé-ta
Ka much-e-to-tum-ák,
Kā 'se pup-poon-ā-yé-tum-ák
Ā-to-tak-ow-e-yák.

5 'Che ā-ka much-e-to-tum-ák
Kun-ow-ā-yim-in-an,
Wa-wach ka tút-o may-at-úk
Oóp-'mā it-is-in-a.

6 Ke-ya ket o-tān-ow-e-win
Kéch-a-ye-win me-na,
Me-na mum-ā-tak-oo-se-win
Ka-ke-kā ke ga 'yan.

Nikumoowina.

18. *Ookunacheoowuk Kesikoók.* c. m.

MA was-is-oo-wuk á-chák-wuk,
Tan-tā wā-tin-úk-ik ?
Ké-che up-pe-win ka 'yat-chik
Ka-ke-kā ke-sik-ák.

2 Ka ké pā a-yim-is-it-chik
Was-ták wā-teé-túk-ik,
Oo' mík Christ k'se-pāk-in-um-wuk
Oot uk-oo-hoon-e-waw.

3 Āk-wa ne-pow-ist-um-wat-chik
Oot up-pe-win-e-yew,
Āt-oosk-ow-at-chik Mun-'too-wa
Ke-sik-oók ā-ko-tā.

4 Me-yo-skak-wuk oo' tā-e-wák
Wā-che nik-um-oot-chik,
Ke-sik-ak-e, tāp-isk-ak-e,
Ā chist-a-wās-eék-ik.

5 Āp-in-a kā kweet-um-at-chik,
Wa-wees na pes-im-wa,
Mun-'too-wa was-tān-um-ak-wuk,
Ka-ke-kā ke-sik-ák.

6 Ké-che up-pe-win-ík ka 'pit
Ó-che kun-ow-āy'-māo,
Ké-che mee-chim-e-skák is-se
Ā kisk-in-ó-ta-hat.

7 It-ta ā wā-yoot-un-e-yik
Pim-at-is-se-wap-öe,
Mun-e-to ma-min-ík-wā-hāo
Ā kas-e-yap-á-wat.

Nikumoovina.

19. *Jesus ā Kēche Ookemawit.* C. M.

'TA ké-che mum-é-ché-tum-wan
Je-sus oo Wé-yoo-win,
Kit-ta ké-che a-chim-aw 'sa
Kā-che Oo-ke-maw-it.

2 Un-e-kee pām-a-che-heét-chik
Nusk-wā-hum-at-oo-wuk,
Ké-che nik-um-oos-tow-at-chik
Je-sus Wā-ke-maw-it.

3 Ke-ya-waw usk-eék ā-ya-yāk
Sā-wā-yim-ik-oo-yāk,
Ke ké pim-a-che-hik-oo-waw
Kā-che Oo-ke-maw-it.

4 Ke-ya-waw ka meey-ik-oo-yāk
Oo ké-che māk-e-win,
Kusk-é-taw 'ta mum-é-chim-āk
Ow-a Wā-ke-maw-it.

5 Ke-ya-waw ka meey-ik-oo-yāk
Oot a-yum-e-ha-win,
Mo-suk kist-ā-yim-eék Je-sus
Kā-che Oo-ke-maw-it.

6 O ká-ke-yow e-yin-e-wuk
Usk-eék ka a-yat-chik,
Kit-ta nik-um-oos-tow-ā-wuk
Oot Oo-ke-mam-e-waw.

Nikumoowina.

20. *Oo sakehewāwin Kissā-Muneto.* C. M.

Ā 'SPEĒ-CHE sa-ké-tat usk-e
Ka Tip-ā-yé-che-kāt,
Oo' Koos-is-a puk-it-in-āo
Kit-che nip-pá-him-eét.

2 Ow-e-ya ā tap-wā-tak-oot
Ā-ka kit-che nip-pit,
Ka-ke-kā pim-at-is-se-win
Kit-ta ké o-teé-túk.

3 Tap-wā ké kis-sā-wat-is-seew
K' oo-sa-ke-hik-oo-yúk,
Ke ké pim-a-che-hik-oon-ow ;
Āk-wa, mum-mé-chim-eék.

21. *Kuskétaw Mayutchikoosis.* C. M.

'KWA nusk-wā-hum-ow-at-an-ik
Oot up-pe-win-e-yeék,
Ké-che Ut-oos-kā-ya-kun-uk
Wask-a ka a-yat-chik.

2 Ké-che me-tát-oo me-tun-ow
Me-tát-oo me-tun-ow,
Ā 'se mé-chāt-it-chik it-tā
Ā mey-wā-yim-oot-chik.

3 Kusk-é-taw ā ké nip-pá-heét
Ā it-wāt-chik man-a,
Kit-ta ké nik-um-oos-tow-úk,
Ā mum-é-chim-a-yúk.

Nikumoowina.

- 4 Kusk-ě-taw may-ut-chík-oos-is
Kist-ā-yim-ik-oo-win,
Ā ké nip-poos-tum-ak-oo-yúk
Ā 'speēt-ā-yim-it-úk.
- 5 Je-sus ké kusk-ě-tum-as-oo
Kist-ā-yim-ik-oo-win,
Us-sit-che soók-at-is-se-win
Ka-ke-kā kit-ta 'yaw.
- 6 Tút-o ke-sik-oók ā-yat-chik,
Usk-eék, me-na 'yā-wutch;
Kit-ta wé mum-ě-chim-ā-wuk
Ā mey-wa-chim-at-chik.
- 7 Kā-ke-yow oo 'seé-che-kun-a
Kit-ta mey-wa-chim-ik,
Ké-che up-pe-win-ik ka 'pit
May-ut-chík-oos-is-an.
-

22. *Pimachehoowin.* C. M.

- O TAP-WĀ ā me-yó-tak-wúk
Ké-che a-chim-oo-win,
Ke pim-at-is-se-skak-oon-ow
Ā 'se wun-e-hoo-yúk.
- 2 Nis-sew-un-a-che-hoo-win-ik
Ā nun-oo-koos-e-yúk,
Ma-ka kis-sā-wat-is-see-win
Kā ó-che pusp-e-yúk.

Nikumooowina.

3 Pim-a-che-hoo-win pǎ-tak-wun
Mis-se-wā usk-um-ik,
Tút-o ke-sik-oók ā-yat-chik
Ā wa-we-chê-tat-chik.

23. *Kéetwam tukoosêke Christ.* 8. 7. 4.

MA pā-che nook-oos-ew wusk-oók
Ka kê nip-poos-tum-ak-āt,
Mê-chāt oo-kun-a-che-hoo-wa
Pā we-chā-wāo us-sit-che ;
Mum-ê-chim-eék,
Mum-ê-chim-eék, ma, A-men.

2 Cheest kun-ow-ap-um-eék āk-wa
Kêch-a-ye-win poost-isk-um ;
Tút-o ka much-ā-yim-at-chik,
Ka kê cheest-t'ask-wat-at-chik,
Ay-'mis-se-win
Kit-ta wap-ût-in-ik-wuk.

3 Min-ist-ik-wa, we-ne-pāk-wa,
Ke-sik, num-ma 'ta 'tuk-wun ;
Tút-o ka kê puk-wat-at-chik
Pǎ-tum-ook poot-a-che-kun,
Ast-um-e-tik,
K'oon-us-soo-wat-ik-oo-waw.

4 Pim-a-che-hoo-win ka pā-ták
Wap-ût-um-ook ā nook-wúk,
Kǎ-ke-yow kun-a-che-hoo-wuk
Kit-ta nuk-isk-ow-ā-wuk.
Mum-ê-chim-eék,
Oo ke-sik-am nook-wun-'yew.

Nikumooowina.

24. *Kākesāpa Nikumoon.* L. M.

KOOS-KOOS-KA āk-wa net ā-chāk
Pe-sim kuk-āsk-in-ow-ap-um,
We-putch wun-isk-a, kit-ta ké
Kā-ke-sāp āk-um-é-ta-yun.

2 Ke mum-é-chim-it-in, ka ké
Me-yo kun-ow-ā-yim-e-yun,
'Spe nit-che wun-isk-a-yan-e,
Ne ga 'yan pim-at-is-se-win.

3 Mun-e-to nun-an-is is-se,
Wāp-in-a ne much-é-te-win;
Kā 'se mit-oon-ā-yé-tum-an,
Sak-usk-in-ā-twow net ā-chāk.

4 Oon-ā-yé-ta ka ke-sik-ak,
Kā to-tum-an, kā it-wā-yan;
E-ye-koók ā kusk-é-ta-yan,
Kit-ta wé kuk-wā to-tum-an.

5 Mum-é-chim-eék K'sā Mun-e-to
Tút-o usk-eék ka a-ya-yāk,
Me-na ke-sik-oók wā-che-yāk,
Mum-é-chim-eék K'sā Mun-e-to.

25. *Ootakoose Nikumoon.* L. M.

NE mum-é-chim-aw ne Mun-'toom
Ka ké was-tān-um-ow-e-yun,
Kun-ow-ā-yim-in, Kéch' a-ya;
Uk-wun-e-ta-túk-wun-am-in.

Nikumoowina.

- 2 Poon-ā-yé-ta ka to-tum-an,
Ke' Koos-is ā 'speét-ā-yim-ut,
Kit-ta kis-sā-wat-is-see-yan
Ā mo-yā ut-te nip-pa-yan.
- 3 Kisk-in-ô-hum-ow-in kit-ta,
Ā-ka koos-tum-an n'kwa-us-kan,
Kisk-in-ô-hum-ow-in kit-che,
Me-na me-yo wun-isk-a-yan.
- 4 O net â-châk nip-pâ-hâ-kun
Ut-te pus-uk-wap-e-yan-e,
Kit-ta âk-um-ā-yim-oo-yan
Āt-oos-kow-uk ne Mun-e-toom.
- 5 Ā-ka nisk-eék-wam-e-yan-e,
Net â-châk kit-im-ak-ā-yim,
Ā-ka much-e pow-am-e-win
Kit-ta sâ-sâk-e-hik-oo-yan.
- 6 Mum-ê-chim-eék K'sā Mun-e-to
Tút-o usk-eék ka a-ya-yāk,
Me-na ke-sik-oók wâ-che-yāk
Mum-ê-chim-eék K' sâ Mun-e-to.
- 7 Mum-ê-chim-eék Wā-ô-ta-weék,
Me-na Je-sus Wā-koos-is-eék,
Me-na Kun-at-is-sit Ā-châk,
Ma-mow-e ma mum-ê-chim-eék.

Nikumooowina.

26. *Easter-Nikumoon.* C. M.

Sow-Ā-YĒ-TAK-WUN kā-ke-sāp
Christ ka kē wun-isk-at,
Kē sak-ooch-ē-taw nip-poo-win
Me-na nik-wa-us-kan.

2 Tap-wā noō-tā-puy-ew, at-a
Musk-ow-ūk nip-poo-win,
'Che mit-chim-in-ik-oot Je-sus
Ā-ka 'che wun-isk-at.

3 Tap-wā ne mum-ē-chē-tān-an
Ke Wē-yoo-win Je-sus,
Un-oōch 'ta nik-um-oos-tow-aw
Kā-che na-tum-ak-āt.

4 Tap-wā kusk-ē-taw me-toon-e
Nāp-poost-um-ak-oo-yūk,
Kit-ta mum-ē-chim-eēt usk-eēk,
Us-sit-che Ke-sik-oōk.

5 Ke-yam mum-ē-chim-at-an-ik,
A-yum-e-hat-an-ik,
Wā-ō-ta-week, Wā-koos-is-eēk,
Me-na ma-ka Ā-chāk.

27. *100th Nikumoon.* L. M.

MA-MOW-E 'ta nik-um-oo-wuk
Kā-ke-yow usk-eēk ā-yat-chik,
Kit-ta mum-ā-tak-oos-it-chik
Oot as-tum-e-win-ik Mun-'to.

Nikumoowina.

- 2 Oo ga tap-wā-yim-ā-ta-waw
'Ta Kis-sā Mun-e-toom-it-chik,
Wey' ô-che pām-at-is-se-yûk
Ke-yan-ow me-na kâ-ke-yow.
- 3 We-ya oo may-ut-chik-oom-a
Ke-yan-ow 'sa ā-wuk-wun-ik,
Tap-wā ket us-um-ik-oo-now,
Ā kun-ow-ā-yim-ik-oo-yûk.
- 4 Āk-wa peē-took-wā-tan it-ta
Āsk-wā-tām-e-wûk me-ke-wâp,
Mun-e-to it-ta ā a-yat
'Ta ké-che nik-um-oos-tow-ûk.
- 5 We-ya ké-che Tip-āy'-che-kāo,
Me-na ké-che sow-āy'-che-kāo,
We-ya oo ké-che tap-wā-win,
Mo-suk kit-ta 'tuk-wun-e-yew.

28. *Christ oo Tipāhikāstumakāwin.* 8. 7.

Good-Friday.

KĀ-KE-YOW oo-much-at-'sew-uk
Nās-sew-un-a-che-hoo-yāk,
Kis-se-wak Je-sus pā nat-eēk
Ka ké kuk-wa-tuk-e-heēt.

- 2 Je-sus un-oôch ka ké nip-pit
Oo-much-at-'sew-a ô-che,
Ā tip-ā-hik-ās-tum-ow-at
Nās-sew-un-a-che-hoo-yit.

Nikumoowina.

- 3 Pā-che wap-ūt-um-ook mǎ-te
Oo kuk-wa-tuk-ě-ta-win,
Is-pe che-yees-ta-hask-wat-eēt
Much-ě-te-win-a ó-che.
- 4 Kě nip-pew kit-ta tip-ǎ-húk
Much-ě-te-win-a, ā-ka
We-ya ā oot-a-yan-e-pun,
Ma-ka ā sa-ke-he-wāt.
- 5 Mum-ě-chim-a-tan ma-ka, 'kwa,
Ka is-se sa-ke-hit-úk,
Ā kě puk-it-in-úk w'e-yow
'Ta kuk-wa-tuk-ě-ta-weēt.
-

29. *Keesěchekatāo.* 8. 7. 4.

- MA as-si sa-ke-he-wā-win
Pǎ-tak-wun mis-se-wā 'tā,
Mis-se-wā it-tā ā keék-wúk
Usk-e nun-um-e-puy-ew.
Kees-'che-ka-tāo,
It-wāo, Oo-nat-um-a-kāo.
- 2 Kees-ě-che-ka-tāo mis-se-wā
Kǎk'-yow pim-a-che-hoo-win,
Us-sit-che sow-āy'-che-kā-win
Oo-much-at-'sew-uk ó-che.
Kees-'che-ka-tāo,
It-wāo, Nāp-poos-tum-a-kāt.

Nikumoowina.

- 3 Kees-ě-che-ka-tāo kǎ-ke-yow
Oo' mǐk ó-che Je-sus Christ,
Ā ké seek-e-che-wun-e-yik
Mis-'wā w'e-yow-ik ó-che,
Ā kees-ě-tat
Kák'-yow pim-a-che-hoo-win.
-

30. *Ayeechěhewāwin.* c. m.

Confirmation.

- KIT-TA mum-ě-chim-aw āk-wa
Ke Mun-e-toom-e-now,
Om-a Kě-che Is-sět-wa-win
Ā wap-ūt-e-yit-úk.
- 2 Ka ké us-oo-tum-a-kā-yúk
Mit-oon-ā-yě-tát-an,
Kit-ta wé a-yee-ché-ta-yúk
Kǎ-che-wak ke-ya-now.
- 3 Much-e is-seě-che-kā-win-a
Kit-ta wā-pin-um-úk,
Much-e uk-a-wa-tum-oo-win
Kit-ta an-wǎ-tum-úk.
- 4 Mis-se-wā a-yum-e-ha-win
Kit-ta tap-wǎ-tum-úk,
Mis-se-wā pim-a-che-hoo-win
Kit-ta wé a-ya-yúk.
- 5 Mit-chim-in-um-wat-an we-ya
Oo 'nus-oo-wā-win-a,
Wé to-tum-wat-an, e-ye-koók
Kā pim-at-is-se-yúk.

Nikumoowina.

31. *Advent.* 8.7.4.

UN-oóch ké tuk-oos-in Je-sus
Ke-ya-now ka ó-che-nāt,
Tap-wā 'sa mé-chāt-e-ye-wa
Ka a-yum-e-hās-tak-oot.
Hal-le-lu-jah,
Oo-ke-maw pā tuk-oos-in.

2 Kit-ta wap-út-um-wuk is-sa
Ká-ke-yow e-yin-e-wuk,
Oo kist-at-is-se-win-e-yew
Un'-ke ka nip-pá-hat-chik
'Ta mat-oo-wuk
Is-pe wap-um-at-wa-we.

3 Un-e-kee ka kit'-mak'-sit-chik
Mā-yo a-yum-e-hat-chik,
Kit-ta n'tow' nuk-isk-ow-ā-wuk
Ka pim-a-che-he-wā-yit.
Hal-le-lu-jah,
As-si Je-sus tuk-oos-in.

4 Kák'-yow 'ga put-up-pees-tak-wuk
Ka me-yo-at-is-sit-chik,
Ke-ya pām-a-che-he-wā-yun
Mo-suk is-pim-ik āp'-yun.
Hal-le-lu-jah,
Mum-é-chim-at-an Je-sus.

Nikumoowina.

32. *Ā sowāyētakoosit tapwā Ootayumehaw.* c.m.

TAP-WĀ sow-ā-yē-tak-oos-ew
Mā-yo a-yum-e-hat,
Un-e-hee oo much-ēt'-win-a
Ā wē us-ān-um-āt.

2 Ā ma-me-yo-tā-ās-kak-oot
Un-im-ā-yew was-tāo,
Ke-sik-oók wā-che-muk-un'-yik
Oo mey'-wā-yim-oo-win.

3 Me-na un-a kāt'-mak-is-sit
Wees-ta mey'-wā-yim-oo,
Ā pās-wap-ūt-ūk Je-sus-a
Oo mey'-wāy'-moo-win'-yew.

33. *Uspāyimoowin.* L.M.

OW-ĀN-A ke-sik-oók ā-yat
Ka usp-ā-yim-oo-to-tow-uk ?
Ke-ya pik-o O Mun-e-to
Kās-sā-wat'-se-yun ka-ke-kā.

2 Num-ow-e-ya me-na ow'-yuk
Ot-a usk-eék a-yaw kit-ta
Ké usp-ā-yim-oo-to-tow-uk,
Ke-ya pik-o O k'sā-wat-is.

3 Tap-wā is-sa ké-che kāk-wi
Kit-ta nat-uk ne Mun-e-toom
Ké-che ke-sik-oók ā-ko-tā
'Ta mum-é-chim-uk ka-ke-kā.

Nikumoowina.

- 4 Ne ga usp-āy'-moo-to-tow-aw
E-ye-koók kā pim-at'-se-yan,
Kit-ta ké tap-wā o-té-tuk
Oo mum-á tak-oo-se-win-ík.

